



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 19.7.2006
KOM(2006) 403 v konečnom znení

2006/0142 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o vízovom kódexe Spoločenstva

(predložená Komisiou)

{SEC(2006) 957}

{SEC(2006) 958}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

• Dôvody a ciele návrhu

Spoločná vízová politika bola v rámci užšej schengenskej spolupráce označená za základný prvok pre vytvorenie spoločného priestoru bez kontrol na vnútorných hraniciach.

Schengenské *acquis* v oblasti spoločnej vízovej politiky, vrátane Spoločných konzulárnych pokynov (CCI), ktoré boli vypracované v rámci schengenskej medzivládnej spolupráce, sa začlenilo do inštitucionálneho a právneho rámca Európskej únie po nadobudnutí účinnosti Amsterdamskej zmluvy. Schengenským ustanoveniam o vízovej politike bol pridelený právny základ¹ (článok 62 ods. 2 písm. b)), a preto sú plnohodnotnou súčasťou práva Spoločenstva. Spoločné konzulárne pokyny v súčasnosti predstavujú základný nástroj, ktorý upravuje postupy a podmienky pre udeľovanie krátkodobých, tranzitných a letiskových tranzitných víz, hoci niektoré zásady a ustanovenia možno nájsť aj v samotnom Schengenskom dohovore a ďalších samostatných rozhodnutiach.

Haagsky program „zdôrazňuje potrebu ďalej rozvíjať spoločnú vízovú politiku ako súčasť viacvrstvového systému, ktorého cieľom je uľahčovanie legitímneho cestovania a riešenie nelegálneho prísťahovalectva prostredníctvom ďalšej harmonizácie vnútroštátnych právnych predpisov a úpravy postupov na miestnych konzulárnych misiách.“ Komisia bola vyzvaná, aby za týmto účelom, okrem iných opatrení, „prepracovala Spoločné konzulárne pokyny“. Na splnenie cieľov Haagskeho programu a posilnenie súdržnosti spoločnej vízovej politiky v oblasti udeľovania uvedených typov víz navrhované nariadenie:

- zlučuje všetky právne nástroje upravujúce rozhodnutia vo vzťahu k vízam do jedného vízového kódexu,
- rozvíja niektoré časti platných právnych predpisov, aby sa zohľadnili aktuálne zmeny a nové dimenzie procesu udeľovania víz a vyplnili existujúce medzery,
- zlepšuje transparentnosť a právnu istotu objasnením právneho statusu jednotlivých ustanovení CCI a príloh k nim a vypustením nadbytočných ustanovení alebo praktických operatívnych ustanovení z právneho nástroja,
- posilňuje procesné záruky stanovením pravidiel pre povinné odôvodňovanie zamietnutí žiadostí o víza,
- posilňuje rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi o víza vysvetlením niektorých problémov s cieľom zlepšiť jednotné uplatňovanie ustanovení právnych predpisov.

• Všeobecný kontext

¹ Rozhodnutie Rady 1999/436/ES (Ú. v. ES L 176, 10.7.1999).

Ako sa uvádza v ďalšej časti tohto dokumentu v súčasnosti upravujú udeľovanie krátkodobých víz rôzne právne nástroje. Prostredníctvom „revízie“ sa zjednoduší právny rámec a spoločnú vízovú politiku budú upravovať štyri nižšie uvedené právne nástroje:

- nariadenie (ES) 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (právny základ: ZES článok 62 ods. 2 písm. b) bod (i),
- nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúce jednotný formát víz (právny základ: ZES článok 62 ods. 2 písm. b) bod (iii),
- nariadenie Rady (ES) č. 333/2002 z 18. februára 2002 o jednotnom formáte formulárov na pripojenie víza vydaného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár (právny základ: ZES článok 62 ods. 2 písm. b) bod (iii),
- toto nariadenie (o vízovom kódexe) (právny základ: ZES 62 ods. 2 písm. a) a b) bod (ii) a (iv) a článok 62 ods. 3.).

Je potrebné pripomenúť, že v dôsledku rozdielov v právnom základe a „variabilnej geometrii“, ktorá s ním súvisí, je nevyhnutné zachovať tieto štyri samostatné nástroje.

• **Existujúce ustanovenia v oblasti, ktorej sa návrh týka**

- nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti,
- nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúce jednotný formát víz,
- Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985, o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (najmä články 9 až 18, ktoré stanovujú spoločné a jednotné zásady v uvedenej oblasti),
- nariadenie Rady č. 415/2003 z 27. februára 2003 o udeľovaní víz na hraniciach vrátane udeľovania týchto víz námorníkom na ceste,
- Spoločné konzulárne pokyny týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady (CCI), ktoré stanovujú podrobné pokyny pre vykonávanie týchto zásad a zlučujú takmer všetky ustanovenia o udeľovaní krátkodobých víz,
- nariadenie Rady (ES) č. 1091/2001 z 28. mája 2001 o voľnom pohybe s vízami na dlhodobý pobyt,
- rozhodnutia Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex (93) 21, SCH/Com-ex (93) 24, SCH/Com-ex (94) 25, SCH/Com-ex (98) 12 a SCH/Com-ex (98) 57),
- jednotná akcia 96/197/JHA zo 4. marca 1996 prijatá Radou na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o opatreniach týkajúcich sa letiskových tranzitných víz.

- **Súlady s inými politikami a cieľmi Únie**

Na zabezpečenie súdržnosti právnych predpisov sa pri revízii a dopĺňaní platných pravidiel o udeľovanie víz bral do úvahy nedávno prijatý Kódex schengenských hraníc.

Spracovávanie žiadostí o víza by sa malo uskutočňovať profesionálnym a úctivým spôsobom a malo by byť primerané sledovaným cieľom. Pracovníci konzulárnych pracovísk vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo národnostného pôvodu, náboženstva alebo viery, postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

2) KONZULTÁCIE ZÚČASTNENÝCH STRÁN A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie s dotknutými stranami**

Problémy, na ktoré upozornili orgány tretích štátov, týkajúce sa zaobchádzania členských štátov so žiadateľmi a sťažnosťami predloženými individuálnymi žiadateľmi o víza alebo ich príbuznými sa náležitým spôsobom zohľadnili.

- **Zhromažďovanie a využívanie odborných znalostí**

Závery diskusie medzi zástupcami členských štátov v pracovnej skupine Rady pre víza týkajúce sa problémov vo vzťahu k udeľovaniu víz a závery expertov z misií zameraných na miestnu konzulárnu spoluprácu a schengenských hodnotiacich misií sa vzali do úvahy.

- **Hodnotenie vplyvu**

Komisia uskutočnila hodnotenie vplyvu, v rámci ktorého analyzovala šesť možností ďalšieho postupu: zachovanie „*status quo*“, zavedenie spoločnej odbornej prípravy konzulárnych pracovníkov členských štátov, posilnenie miestnej konzulárnej spolupráce, revízia platných právnych predpisov v minimálnom rozsahu, prepracovanie platných právnych predpisov, vytvorenie spoločných konzulárnych úradov. Revízia bola zvolená ako riešenie, ktoré by umožnilo prijať súdržné a úplné právne predpisy a zlepšiť harmonizáciu najvyhovujúcejším a najkomplexnejším spôsobom. Hodnotenie vplyvu sa nachádza v prílohe k tomuto návrhu.

3) PRÁVNE ASPEKTY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovanej akcie**

Začlenením všetkých právnych nástrojov, ktoré upravujú podmienky a postupy pre udeľovanie víz, do jedného vízového kódexu, zlepšovaním transparentnosti a ozrejmnením existujúcich pravidiel, prijatím opatrení na zlepšenie harmonizácie postupov a posilnením právnej istoty a procesných záruk sa podarí zabezpečiť plnohodnotnú spoločnú politiku a v rámci nej rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi o víza.

- **Právny základ**

Navrhovaný právny základ tohto nariadenia tvorí:

- predovšetkým článok 62 ods. 2 písm. b) bod (ii) Zmluvy o ES (ZES), pretože tento právny akt ustanovuje spoločné „vízové predpisy pri predpokladanom pobyte v dĺžke najviac tri mesiace“;
- takisto článok 62 ods. 2 písm. a) ZES o „pravidlách a postupoch, ktoré majú členské štáty dodržiavať pri uskutočňovaní kontrol osôb na takýchto vonkajších hraniciach“, aby sa do jednotného vízového kódexu zahrnuli aj ustanovenia o letiskových tranzitných vízach (ATV). ATV nie je „riadne“ vízum pre pobyt na území členských štátov, a preto nepatrí pod pojem víza podľa článku 62 ods. 2 písm. b). Je to však oprávnenie, udelené štátnemu príslušníkovi tretieho štátu pred tranzitom cez medzinárodný priestor letísk členských štátov, ktoré bráni nelegálnym vstupom. Môže byť preto považované za „pravidlá a postupy“ týkajúce sa hraničných kontrol a prevencie nelegálnej migrácie.

Zásada subsidiarity

Podľa článku 61 ods. 1 a 2 písm. b) Zmluvy o ES má Spoločenstvo právo - a dokonca aj povinnosť – prijať opatrenia, v ktorých sa určia vízové predpisy na predpokladaný pobyt v dĺžke najviac tri mesiace. Tieto opatrenia musia byť prijaté do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti Amsterdamskej zmluvy.

Platné predpisy Spoločenstva o krátkodobých a tranzitných vízach tvoria súčasť schengenského *acquis*, ktoré sa má zahrnúť do rámca Európskej únie. Jestvujúce *acquis* však treba vyjasniť, dopracovať a doplniť. To sa týka aj platných ustanovení o letiskových tranzitných vízach. Existujúce *acquis* o krátkodobých, tranzitných a letiskových tranzitných vízach možno zjavne dopracovať len prijatím opatrení Spoločenstva na základe Zmluvy o ES.

Vzhľadom na navrhovanú iniciatívu – vytvorenie vízového kódexu Spoločenstva – bude mať právny nástroj formu nariadenia, aby sa zabezpečilo jeho jednotné uplatňovanie vo všetkých členských štátoch, ktoré uplatňujú schengenské *acquis*.

Cieľom tejto iniciatívy je revízia existujúcich právnych aktov v oblasti spoločnej vízovej politiky a ďalšia harmonizácia. Individuálny postup zo strany členských štátov by nebol možný z právnych dôvodov.

Akcia Spoločenstva je jediný možný spôsob dosiahnutia cieľov návrhu z týchto dôvodov:

Vzhľadom na právny základ a ciele návrhu prichádza do úvahy len akcia EÚ.

Z tohto dôvodu návrh spĺňa zásadu subsidiarity.

• Zásada proporcionality

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov.

Článok 5 Zmluvy o ES uvádza, že „akcia Spoločenstva nesmie mať väčší rozsah, než je potrebné na dosiahnutie cieľov tejto Zmluvy“.

Forma zvolená pre túto akciu Spoločenstva musí umožňovať, aby sa návrhom dosiahol vytýčený cieľ a bol implementovaný čo možno najefektívnejšie.

Navrhované opatrenie nemá finančný vplyv na diplomatické misie alebo konzulárne úrady členských štátov a administratívny vplyv nových požiadaviek je primeraný sledovaným cieľom.

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: nariadenie.

Ustanovenia o postupoch pri všetkých rozhodnutiach týkajúcich sa víz sú záväzné pre všetky štáty, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu a nariadenie je preto jediným primeraným nástrojom.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušuje právna úprava.

Vo vízovom kódexe sa spájajú rôzne právne nástroje, ktoré upravujú postupy a podmienky pre udeľovanie víz.

- **Zrušenie platných právnych predpisov**

V dôsledku prijatia návrhu sa zrušia platné právne predpisy.

- **Revízia**

Súčasťou návrhu je revízia.

- **Korelačná tabuľka**

V prílohe k tomuto návrhu sa nachádza korelačná tabuľka, v ktorej sú uvedené ustanovenia CCI a Schengenskej dohody, prevzaté do tohto návrhu.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

1. Začlenenie všetkých ustanovení o udeľovaní víz a o rozhodnutiach týkajúcich sa zamietnutia, predĺženia, zrušenia, odvolania a skrátenia udelených víz

1.1. Letiskové tranzitné víza (ATV)

Ustanovenia uvádzanej jednotnej akcie sú obsiahnuté v CCI, ku ktorým sú pripojené zoznamy štátnych príslušníkov, ktorí podliehajú tejto povinnosti. V snahe zlepšiť transparentnosť a dosiahnuť ďalšiu harmonizáciu bol harmonizovaný veľký počet – vo všeobecnosti rovnakých – „jednostranných“ výnimiek z tejto požiadavky pre určité kategórie osôb.

Na dosiahnutie všeobecného cieľa harmonizácie všetkých aspektov vízovej politiky sa upúšťa od možnosti, v rámci ktorej jednotlivé členské štáty môžu zaviesť voči štátnym príslušníkom niektorých štátov povinnosť získať ATV.

1.2. Udeľovanie víz na hranici

Nariadenie Rady (ES) č. 415/2003 o udeľovaní víz na hraniciach vrátane udeľovania týchto víz námorníkom na ceste bolo zapracované do tohto nariadenia.

1.3. Zrušenie platnosti víza a odvolanie víza

Platné pravidlá o zrušení platnosti udeleného víza a odvolaní víza sa nachádzajú v rozhodnutí SCH/Com-ex (93) 24 a v oddiele 2 prílohy 14 CCI. Všetky tieto ustanovenia boli zlúčené do dvoch samostatných článkov, v ktorých sú presne určené orgány zodpovedné za splnenie týchto povinností.

1.4. Predĺženie udeleného víza

Štátny príslušník tretieho štátu, ktorý sa zdržiava na území členských štátov na základe platného víza, môže mať opodstatnené dôvody zotrvať na tomto území aj po uplynutí pôvodnej doby platnosti jeho víza. Úprava takýchto prípadov (SCH Com-ex (93) 21) sa viac zviditeľnila a navrhol sa harmonizovaný prístup, t. j. predĺženie sa vyznačuje len pečiatkou, ktorá zodpovedá vzoru v prílohe k nariadeniu, keďže tieto predĺženia vo väčšine prípadov udeľujú vnútroštátne orgány členských štátov, ktoré z bezpečnostných dôvodov pravdepodobne nebudú mať k dispozícii zásobu dostatočne chránených vízových nálepiek.

1.5. Výmena štatistických údajov

Vzhľadom na to, že analýza štatistických údajov týkajúcich sa počtu udelených víz a zamietnutých žiadostí je cenným nástrojom riadenia na miestnej aj centrálnej úrovni, nariadenie stanovuje, že sa tieto informácie budú v jednotnom formáte oznamovať medzi príslušnými miestami každý mesiac a Komisii dvakrát do roka (Komisia je zodpovedná za uverejnenie týchto údajov). Napriek tomu, že dve rozhodnutia SCH/Com-ex ((94) 25 a (98) 12) upravujú výmenu štatistických údajov, v súčasnosti neexistujú užitočné a porovnateľné údaje o počte udelených víz a zamietnutých žiadostí.

2. Nové aspekty postupu pri udeľovaní víz

Vybudovanie vízového informačného systému (VIS) pre výmenu údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi zásadným spôsobom zmení proces spracovávania žiadostí o víza. Na jednej strane členské štáty automaticky získajú prístup k informáciám o všetkých osobách, ktoré požiadali o víza (v rámci päťročnej lehoty na uchovanie údajov), a to im uľahčí posúdenie ďalších predložených žiadostí o víza. Na strane druhej zavedenie biometrických identifikačných znakov ako požiadavky pri predkladaní žiadostí o vízum bude mať značný dosah na praktickú stránku prijímania žiadostí.

Keďže VIS by mal byť uvedený do prevádzky už v roku 2007, Komisia sa rozhodla aktualizovať CCI prostredníctvom samostatného právneho návrhu, v ktorom sa stanovujú normy pre zhromažďovanie biometrických identifikačných údajov a stanovuje sa rad možností pre praktickú organizáciu registrácie žiadateľov na diplomatických misiách a konzulárnych úradoch členských štátov, ako aj právny rámec pre spoluprácu členských štátov s externými poskytovateľmi služieb.

Obsah uvedeného návrhu sa vloží do návrhu tohto nariadenia a prispôsobí sa jeho štruktúre. Návrh tohto nariadenia sa zmení a doplní po ukončení rokovaní k uvedenému samostatnému návrhu.

S cieľom zohľadniť novo vzniknutú situáciu (pozri ďalej) sa sprísnilo ustanovenia o spolupráci so sprostredkovateľskými subjektmi, napríklad agentúrami a tour-operátormi.

3. Rozvoj niektorých častí *acquis*

3.1. Viac transparentnosti a posilnenie rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi o víza

Zaviedli sa osobitné ustanovenia o povinnosti členských štátov poskytovať verejnosti všetky relevantné informácie týkajúce sa udeľovania víz. Okrem toho boli doplnené aj ustanovenia:

- a) o maximálnej lehote na udelenie víza
- b) o presnom rozlíšení medzi neprípustnými žiadosťami a žiadosťami zamietnutými z formálnych dôvodov
- c) o úplnej transparentnosti pokiaľ ide o zoznam tretích štátov, ktorých štátni príslušníci podliehajú predbežnej konzultácii,
- d) o kratších lehotách na poskytnutie odpovede pri predbežných konzultáciách,
- e) o zosúladených formulároch, ktoré slúžia ako doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní,
- f) o povinnosti členských štátov oznamovať a odôvodňovať zamietavé rozhodnutia,
- g) o právnom rámci, ktorým sa zabezpečí harmonizovaný prístup k spolupráci medzi diplomatickými misiami a konzulárnymi úradmi členských štátov a externými poskytovateľmi služieb,
- h) o záväzných pravidlách pre spoluprácu diplomatických misií a konzulárných úradov členských štátov so sprostredkovateľskými subjektmi.

3.1.1. Predbežné konzultácie

Komisia uznáva, že ústredné orgány členských štátov môžu z legitímnych dôvodov žiadať o konzultácie pred udelením víz štátnym príslušníkom niektorých členských štátov alebo niektorým kategóriám týchto štátnych príslušníkov, ale zároveň navrhuje zrýchliť súčasný postup predbežných konzultácií vzhľadom na technický rozvoj (rýchlejší prístup k informáciám a ich výmena), aby sa predišlo zbytočnému predlžovaniu postupu pri spracúvaní žiadostí o víza a zabránilo nepriaznivým vedľajším vplyvom, akým je napríklad „visa shopping“ (podávanie žiadostí o vízum vo viacerých štátoch súčasne).

Je potrebné pripomenúť, že určenie ďalších tretích štátov, pri ktorých sa vyžaduje predbežná konzultácia, vyvolalo pri mnohých príležitostiach politický nesúhlas zo strany dotknutého tretieho štátu. Vzhľadom na to, že vo väčšine prípadov sa konzultácia vyžaduje iba s jedným alebo niekoľkými členskými štátmi, ostatné členské štáty majú nevýhodu, lebo pred prijatím konečného rozhodnutia musia čakať na odpoveď od štátu, s ktorým sa konzultuje. Treba

takisto uviesť, že niektoré členské štáty predložili dôkazy o tom, že význam predbežnej konzultácie pre námietky voči udeleniu víza je veľmi obmedzený.

S cieľom vyhnúť sa týmto nepriaznivým následkom Komisia navrhuje podstatné skrátenie lehôt na odpoveď na konzultáciu a súčasne, aby sa členským štátom umožnilo žiadať len oznámenie o vízach udelených štátnym príslušníkom niektorých tretích štátov alebo niektorým kategóriám týchto štátnych príslušníkov. Tento návrh vychádza z tvrdenia niektorých členských štátov, že pri konzultáciách je prvoradým cieľom ich ústredných orgánov byť oboznámený o udelených vízach, nie žiadať zamietnutie žiadosti.

Na posilnenie transparentnosti Komisia podporuje odtajnenie zoznamu tretích štátov podliehajúcich predbežnej konzultácii, ktorý je v súčasnosti klasifikovaný ako „EU RESTREINT“. Dôverný charakter tejto prílohy k CCI je len relatívny, lebo na základe dĺžky lehoty pre spracúvanie žiadostí podaných niektorými kategóriami osôb je v praxi možné zistiť, ktoré tretie štáty na na tomto zozname nachádzajú. Obsah týchto klasifikovaných príloh je okrem toho už prístupný verejnosti prostredníctvom webových stránok diplomatických misií alebo konzulárnych úradov členských štátov.

Záverom je možné vysloviť pochybnosť o tom, či po uvedení VIS do prevádzky, napriek tomu, že tento systém neobsahuje funkciu upozornenia, bude konzultácia aj naďalej potrebná, keďže ústredné orgány jednotlivých členských štátov budú mať informácie o všetkých vízach udelených všetkými ostatnými členskými štátmi.

3.1.2. Nepripustnosť

V súčasnosti neexistuje presné rozlíšenie medzi žiadosťami o víza, ktoré boli zamietnuté po podrobnom posúdení spisu a prípadmi, pri ktorých sa také posudzovanie neuskutočnilo, pretože žiadateľ nepredložil dodatočné informácie. Toto nariadenie zavádza pojem „nepripustnosti“, ktorá sa vyznačí vo VIS, na účely odlišenia od zamietnutia z formálnych dôvodov.

3.1.3. Harmonizácia pravidiel pri zamietnutiach

Oznamovanie a odôvodňovanie zamietnutí je v súčasnosti upravené vo vnútroštátnych predpisoch členských štátov. Niektoré členské štáty zamietnutia neoznamujú ani neodôvodňujú, zatiaľ čo ostatné odôvodňujú len zamietnutia niektorých kategórií žiadateľov. Nedávno prijatý Kódex schengenských hraníc zavádza ustanovenia, podľa ktorých sú príslušné orgány povinné podrobne odôvodniť rozhodnutia o zamietnutí vstupu v štandardnom formulári, ktorý sa odovzdáva štátnemu príslušníkovi tretieho štátu, ktorého žiadosť bola zamietnutá.

Z dôvodov transparentnosti, rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi o víza a zabezpečenia súdržnosti súvisiacich právnych predpisov sa musí spoločná vízová politika vysporiadať aj s touto zásadnou otázkou. Preto sa prijali ustanovenia, ktorými sa diplomatickým misiám a konzulárnym úradom členských štátov ukladá povinnosť vo všetkých prípadoch oznamovať a odôvodňovať zamietnutia.

3.2. Harmonizácia postupov na operačnej úrovni

3.2.1. Pečiatka preukazujúca predloženie žiadosti

Napriek existencii spoločných pravidiel o používaní pečiatky označujúcej predloženie žiadosti a o obsahu tejto pečiatky sa postupy podstatne líšia. Na zabezpečenie jednotnej implementácie sa preto prijali opatrenia týkajúce sa oboch týchto aspektov.

3.2.2. Zosúladené formuláre, ktoré slúžia ako doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní

V prílohe 15 k CCI sa nachádzajú „zosúladené“ formuláre, ale len tri členské štáty predložili vzory, ktorých obsah sa líši. V tomto nariadení sa ustanovuje zosúladený formulár, ktorý budú používať všetky členské štáty.

3.3 Miestna konzulárna spolupráca – zlepšenie harmonizovaného uplatňovania spoločnej vízovej politiky

Komisia síce uznáva, že kľúčové právne predpisy sú priamo uplatniteľné v členských štátoch, ale zároveň si uvedomuje, že rôznorodosť jednotlivých prípadov a miestnych podmienok do značnej miery sťažuje vypracovanie podrobných pravidiel, ktoré by platili za každých okolností a na všetky situácie. Z tohto dôvodu platné *acquis* už uznáva zásadnú úlohu diplomatických misií a konzulárnych úradov, ktorú zohrávajú najmä pri posudzovaní migračného rizika (treba poznamenať, že konkrétne tento aspekt platného *acquis* bol posilnený legislatívnou zmenou v roku 2003).

Predovšetkým na základe záverov z misií zameraných na miestnu konzulárnu spoluprácu (2004-2005) bol pre túto oblasť vypracovaný náležitý právny rámec, v ktorom sú vymedzené úlohy vykonávané na miestnej úrovni, zabezpečilo sa nevyhnutné prepojenie na príslušné ústredné orgány a Radu a zaručila sa transparentnosť. Nová organizácia miestnej konzulárnej spolupráce zohľadňuje takisto inštitucionálny rámec Spoločenstva.

4. Objasnenie niektorých problematických aspektov s cieľom zlepšiť harmonizované uplatňovanie legislatívnych ustanovení

- Vízum s obmedzenou územnou platnosťou (LTV)

Ustanovenia o LTV sú v súčasnosti obsiahnuté vo viacerých článkoch rôznych právnych aktov (Schengenská dohoda a CCI). To viedlo k neistote pokiaľ ide o podmienky udeľovania tohto typu víza a do istej miery aj k zneužívaniu a rozdielom v postupoch v jednotlivých členských štátoch. Navyše sa zdá, že na operačnej aj ústrednej úrovni neexistuje dostatočná znalosť rozsahu informačnej povinnosti voči ostatným členským štátom v súvislosti s udeľovaním LTV. Všetky ustanovenia o udeľovaní LTV boli začlenené do jedného článku a informačná povinnosť voči ostatným členským štátom o udelení LTV bola obmedzená na také prípady, keď dôvodom na udelenie tohto víza je zamietavá odpoveď členského štátu v rámci predbežnej konzultácie alebo ak sa toto vízum udeľuje štátnemu príslušníkovi tretieho štátu, ktorý nespĺňa podmienky pre vstup podľa Kódexu schengenských hraníc.

- Cestovné zdravotné poistenie (TMI)

Rozhodnutie Rady 2004/17/ES pokiaľ ide o začlenenie požiadavky cestovného zdravotného poistenia ako jedného z podporných dokladov na udelenie jednotného vstupného víza nadobudlo účinnosť 1. júna 2004. Vzhľadom na to, že uplatňovanie tohto nového opatrenia bolo na rôznych miestach problematické, najmä v dôsledku medzier a nejednoznačných ustanovení v pôvodnom rozhodnutí, v októbri 2004 boli pripravené dodatočné usmernenia pre uplatňovanie tohto rozhodnutia. Toto nariadenie obsahuje vysvetlenia nejednoznačných ustanovení pôvodného textu a niekoľko dodatočných usmernení mení na záväzné normy. Na základe analýzy odpovedí členských štátov na dotazník o uplatňovaní požiadavky cestovného zdravotného poistenia (koloval v októbri 2005) Komisia navrhuje zjednodušenie a vysvetlenie ustanovení venovaných tejto problematike. Okrem toho osoby, ktorým sú víza výnimočne udeľované na hraniciach, námorníci pri výkone ich povolania, držitelia diplomatických pasov a žiadatelia o letiskové tranzitné víza sú systematicky oslobodzovaní od tejto požiadavky. Vzhľadom na naliehavé okolnosti, za ktorých osoby z prvej uvedenej kategórie žiadajú o vízum, je neprimerané od nich požadovať uzatvorenie cestovného zdravotného poistenia. Pokiaľ ide o námorníkov, toto poistenie je vo všeobecnosti dostatočne zahrnuté v ich pracovných zmluvách v súlade s ustanoveniami Spoločenstva.

5. Vysvetlenie právneho statusu príloh k CCI

Platné Spoločné konzulárne pokyny obsahujú osemnásť príloh, ako aj rôznych normatívnych ustanovení a čiastkových informácií, ktoré vychádzajú z iných právnych zdrojov a oznámení členských štátov: zoznam príslušníkov tretích štátov, ktorí podliehajú vízovej povinnosti, výnimky pre držiteľov určitých druhov cestovných dokladov, tabuľka zastúpenia, doklady oprávňujúce držiteľa na vstup bez víza, technické špecifikácie (vzory vízových nálepiek, harmonizované formuláre, ktoré slúžia ako doklad o pozvaní, atď.), informácie o jednotlivých „postupoch“ (referenčné čiastky, informácie, ktoré majú byť uvedené v časti Poznámky).

Komisia má za cieľ vysvetliť právne postavenie týchto príloh, a preto sa rozhodla tak, ako v prípade nedávneho prepracovania spoločnej príručky, ponechať len tie z nich, ktoré sú priamo spojené s implementáciou ustanovení obsiahnutých v texte. Ide o prílohy I až XIII k nariadeniu. V budúcnosti sa tieto prílohy zmenia a doplnia prostredníctvom komitologického postupu v súlade s článkom 202 Zmluvy o ES a rozhodnutím Rady 1999/468/ES, pretože Komisia v podstate považuje tieto praktické ustanovenia za opatrenia na vykonávanie zásad stanovených v hlave V tohto nariadenia.

6. Vypustené ustanovenia

6.1. Vnútroštátne víza

Keďže nariadenie sa týka udeľovania schengenských krátkodobých, tranzitných a letiskových tranzitných víz, všetky ustanovenia o vnútroštátnych vízach (vízach typu D) boli vypustené.

6.1.2. Vnútroštátne vízum na dlhodobý pobyt, ktoré platí súbežne ako krátkodobé schengenské vízum (víza typu D+C)

Tento typ víza bol zavedený na základe iniciatívy členských štátov v roku 2001 (nariadenie (ES) č. 1091/2001). Vízum typu D+C platí súčasne aj ako jednotné krátkodobé vízum na obdobie najviac troch mesiacov od počiatočného dňa platnosti. Na základe dostupných informácií sa zdá, že väčšina členských štátov neudeľuje víza typu D+C vôbec alebo len vo

veľmi malom počte.² Pri viacerých príležitostiach sa poukazovalo na to, že pracovníci konzulárnych úradov majú len veľmi malé alebo dokonca žiadne vedomosti o tomto type víza alebo podmienkach, za ktorých môže byť udelené, a preto žiadateľov o tejto možnosti ani neinformujú. Navyše sa zistilo, že programy na registráciu a spracúvanie vnútroštátnych víz v mnohých prípadoch neumožňujú posúdiť žiadosti o také vízum alebo vytlačiť vízovú nálepku. Zároveň však niekoľko členských štátov povoľuje svojim diplomatickým misiám a konzulárnym úradom, aby udeľovali povolenia na pobyt, a tým sa víza typu D+C stávajú nadbytočnými. Okrem toho po uplynutí doby troch mesiacov od počiatočného dňa platnosti víza D+C jeho držiteľia už nie sú oprávnení sa pohybovať po území všetkých členských štátov, hoci dovtedy sa legálne zdržiavali na území členského štátu, ktorí vízum udelil.

Aby sa postup zjednodušil, Komisia navrhuje zrušiť tento typ víza a žiada členské štáty o urýchlenie procesu udeľovania povolení na pobyt tým štátnym príslušníkom tretích štátov, ktorí sú na to oprávnení.

6.2. Zrušenie skupinových víz

V súvislosti so zavedením biometrických identifikačných znakov, ktoré majú poskytovať žiadatelia o vízum, a registráciou individuálnych žiadateľov vo VIS, už nie je možné poskytovať skupinové víza. Každý žiadateľ, vrátane manželského partnera a detí, ktorí cestujú na ten istý pas, musí vyplniť individuálne formuláre žiadosti a individuálna vízová nálepka sa musí udeliť prostredníctvom osobitného listu na pripojenie víza.

6.3. „Odstránenie“ prílohy 2 k CCI

Treba pripomenúť, že príloha 2 k CCI obsahuje zoznam tretích štátov uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 539/2001, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od vízovej povinnosti, ak sú držiteľmi „diplomatických, úradných alebo služobných pasov“ a zoznam tretích štátov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 539/2001, ktorých štátni príslušníci podliehajú vízovej povinnosti, ak sú držiteľmi „diplomatických, služobných/úradných a špeciálnych pasov“. Platné nariadenie (ES) č. 789/2001 upravuje postup členských štátov pri oznamovaní zmien a doplnení k prílohe 2 napriek tomu, že právnym základom pre jednostranné výnimky zo strany členských štátov je nariadenie (ES) č. 539/2001, ktoré stanovuje, že výnimky podľa článku 4 uvedeného nariadenia sa oznamujú Komisii (Komisia je zodpovedná za včasné a pravidelné uverejňovanie týchto informácií). S cieľom vyhnúť sa prekryvaniu jednotlivých postupov a preto, že neexistuje právna súvislosť medzi výnimkami z vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001 a nariadenia o kódexe podmienok a postupov pre udeľovanie víz, tieto informácie nebudú v prílohe k vízovému kódexu.

6.4. Zrušenie prílohy 6

Podľa pravidiel navrhovaných v nariadení o VIS pokiaľ ide o prístup k údajom honorárni konzuli už nebudú oprávnení udeľovať víza.

7. Jednotné uplatňovanie vízového kódexu na operačnej úrovni

Ako už bolo spomenuté vízový kódex bude obsahovať len normatívne ustanovenia o udeľovaní krátkodobých, tranzitných a letiskových tranzitných víz. Aby sa zabezpečilo, že

² Podľa štatistických údajov o vízach za rok 2004 (dok. 9749/05) členské štáty udelili 1 017 348 víz typu D a iba 20 938 víz typu D+C.

členské štáty sa od tejto chvíle vyhnú doterajšej praxi spočívajúcej vo vypracovaní vnútroštátnych pokynov na „prekrytie“ spoločných noriem, bude vypracovaný spoločný súbor pokynov pre praktické uplatňovanie právnych aktov.

Pri príprave vízového kódexu Komisia zvažovala aj formát a obsah „pokynov na praktické uplatňovanie vízového kódexu“, ktoré by upravovali jednotné postupy a prax diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov pri spracúvaní žiadostí o vízum.

Tieto pokyny, vypracované v rámci postupu podľa hlavy V tohto nariadenia, nebudú obsahovať doplnok k právnym záväzkom vyplývajúcim z vízového kódexu, ale budú mať výlučne praktický charakter. Budú vypracované do dňa nadobudnutia účinnosti kódexu.

6) ÚČINKY ROZLIČNÝCH PROTOKOLOV V PRÍLOHÁCH K ZMLUVÁM

Právny základ návrhov opatrení týkajúcich sa podmienok krátkodobých víz a tranzitných víz možno nájsť v hlave IV Zmluvy o ES, s tým, že platí systém variabilnej geometrie uvedený v protokoloch o pozícii Spojeného kráľovstva, Írska a Dánska a v schengenskom protokole.

Tento návrh vychádza zo schengenského *acquis*. V súvislosti s rôznymi protokolmi sa preto musia zväziť tieto dôsledky:

Island a Nórsko:

Postupy ustanovené v asociačnej dohode³ uzatvorenej medzi Radou a Írskou republikou a Nórskeym kráľovstvom, ktorá sa týka pridruženía týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a budovaniu schengenského *acquis*, sú uplatniteľné, keďže súčasný návrh vychádza zo schengenského *acquis*, ako je to vymedzené v prílohe A k tejto dohode.

Dánsko:

Podľa protokolu o pozícii Dánska uvedeného v prílohe k Zmluve o EÚ a Zmluve o založení ES, Dánsko sa nebude podieľať na prijatí tohto nariadenia, a preto ním nie je viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto nariadenie je akt, ktorého cieľom je rozvoj schengenského *acquis* v súlade s ustanoveniami hlavy IV Zmluvy o ES, uplatňuje sa článok 5 uvedeného protokolu.

Spojené kráľovstvo a Írsko:

Podľa článkov 4 a 5 Protokolu o integrácii schengenského *acquis* do rámca Európskej únie a rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska⁴ a rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002, ktoré sa týka požiadavky Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*⁵, Spojené kráľovstvo a Írsko sa nezúčastňujú prijatia tohto nariadenia, nie sú ním viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.

Švajčiarsko:

³ Ú.v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁴ Ú.v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁵ Ú.v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

Pokiaľ ide o Švajčiarsko, tento návrh rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Dohody podpísanej medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o prístupí Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 4 ods. 1 rozhodnutia Rady 2004/860/ES⁶ o podpise v mene Európskeho spoločenstva a dočasnom uplatňovaní niektorých ustanovení tejto dohody.

Dohoda podpísaná so Švajčiarskom 26. októbra 2004 hovorí o predbežnom uplatňovaní určitých ustanovení, najmä o účasti Švajčiarska v zmiešanom výbore zaoberajúcom sa rozvojom schengenského *acquis*.

7) DÔSLEDKY DVOJFÁZOVÉHO POSTUPU PRI IMPLEMENTÁCII NÁSTROJOV VYCHÁDZAJÚCICH ZO SCHENGENSKÉHO ACQUIS PRE NOVÉ ČLENSKÉ ŠTÁTY

Článok 3 ods. 1 Aktu o prístupí uvádza, že ustanovenia Schengenského *acquis* a aktov, ktoré z neho vychádzajú alebo s ním akokoľvek inak súvisia a sú uvedené v prílohe I k Aktu, budú pre nové členské štáty záväzné a uplatniteľné od dátumu prístupia.⁷ Ustanovenia a akty, ktoré nie sú uvedené v tejto prílohe, ale sú pre nové členské štáty záväzné od dátumu prístupia, sa budú v nových členských štátoch uplatňovať podľa príslušného rozhodnutia v tomto zmysle, ktoré Rada prijme v súlade s článkom (článok 3 ods. 2 Aktu o prístupí).

Ide o dvojfázový postup implementácie, pri ktorom sú určité ustanovenia schengenského *acquis* záväzné a uplatniteľné odo dňa prístupia k Únii, zatiaľ čo iné, obzvlášť tie, ktoré sú neoddeliteľne spojené s odstránením kontrol na vnútorných hraniciach, sú záväzné odo dňa prístupia, ale v nových členských štátoch sa uplatňujú až potom, keď Rada prijme uvedené rozhodnutie.

Schengenské ustanovenia o vízovej politike (články 9 až 17 Schengenského dohovoru a vykonávacie rozhodnutia k nim, najmä Spoločné konzulárne pokyny, okrem príloh 1, 7, 8 a 15) nie sú uvedené v prílohe.

Preto tento návrh, ktorý vychádza zo Spoločných konzulárnych pokynov a niektorých ustanovení Schengenského dohovoru za účelom vytvorenia vízového kódexu Spoločenstva, a zároveň ich nahrádza, po svojom prijatí nebude uplatniteľný v nových členských štátoch, okrem ustanovení o udeľovaní letiskových tranzitných víz.

8) KOMENTÁR K JEDNOTLIVÝM ČLÁNKOM

Všeobecný komentár

S cieľom zohľadniť rámec a terminológiu Spoločenstva bol pojem „zmluvná(-é) strana(-y)“ nahradený pojmom „členský(-é) štát(-y)“ vo vymedzení pojmov a v celom návrhu. Odkazy na „členský(-é) štát(-y)“ by sa mali vykladať v prvom rade so zreteľom na schengenský protokol pokiaľ ide o uplatňovanie schengenského *acquis* Spojeným kráľovstvom a Írskom (pozri bod 6 vyššie) a v druhom rade so zreteľom na článok 3 Zmluvy o prístupí, kde sa hovorí o uplatňovaní schengenského *acquis* novými členskými štátmi v dvoch etapách (pozri bod 7

⁶ Ú.v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

⁷ Ú.v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

vyššie). Okrem toho treba v súvislosti so schengenským *acquis* brať do úvahy aj osobitné postavenie Nórska, Islandu a Švajčiarska vysvetlené v bode 6 dôvodovej správy.

Hlava I: Všeobecné ustanovenia

Článok 1: Účel a predmet úpravy

Odsek 1 tohto článku vymedzuje účel tohto nariadenia, ktorým je stanovenie podmienok a postupov pri spracúvaní žiadostí o vízum, ktoré oprávňuje na pobyt v dĺžke nepresahujúcej tri mesiace počas doby šiestich mesiacov.

Odsek 2 stanovuje, že toto nariadenie sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích štátov, ktorí podliehajú tejto povinnosti podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001. Okrem toho sa všeobecne odkazuje na právo na slobodný pohyb, ktoré požívajú osobitné kategórie štátnych príslušníkov tretích štátov podľa právnych aktov Spoločenstva.

Odsek 3 zahŕňa zoznam tretích štátov, ktorých štátni občania musia mať letiskové tranzitné víza. Spoločný zoznam (príloha VII) je vymedzený v tomto nariadení (nie v nariadení Rady (ES) č. 539/2001).

Článok 2: Vymedzenie pojmov

Vymedzenie väčšiny pojmov v tomto článku je v podstate prevzaté zo Schengenského dohovoru a Spoločných konzulárnych pokynov (CCI), pričom pri niektorých vymedzeniach sa zohľadnila aj potreba ich bližšieho vysvetlenia a dopracovania. Doplnených bolo niekoľko nových vymedzení. Vymedzenie pojmov v tomto nariadení zodpovedá vymedzeniam v nariadení (ES) č. 539/2001 a v Kódexe schengenských hraníc.

Pojem „štátny príslušník tretieho štátu“ je vymedzený štandardne a vylučuje občanov Európskej únie v zmysle článku 17 ods. 1 Zmluvy o ES. Zahŕňa teda aj utečencov a osoby bez štátnej príslušnosti.

Pojem „vízum“ zodpovedá vymedzeniu v nariadení (ES) č. 539/2001 doplnenému o pojem letiskového tranzitu, ktorý sa líši od „pobytu“ a bežného významu „tranzitu“. Toto doplnenie bolo potrebné z dôvodu zapracovania jednotnej akcie o letiskovom tranzite do legislatívneho rámca Spoločenstva.

Pojem „jednotný“ bol zachovaný v tom význame, že po povolení vstupu jedno vízum umožňuje držiteľovi pohybovať sa v niekoľkých alebo všetkých členských štátoch alebo cez ne uskutočňovať tranzit na rozdiel od prípadov víza „s obmedzenou územnou platnosťou“, ktoré oprávňuje na pobyt na území jedného alebo niekoľkých členských štátov, a „letiskového tranzitného víza“, ktoré sa vyžaduje od niektorých štátnych príslušníkov tretích štátov za účelom tranzitu cez medzinárodné tranzitné priestory na letiskách členských štátov.

Jedným z predpokladov udelenia „jednotného“ víza je skutočnosť, že všetky členské štáty uznávajú cestovný doklad predložený žiadateľom. Z tohto dôvodu sa považovalo za nevyhnutné špecifikovať pojem „uznaný cestovný doklad“. V platných formuláciách Schengenského dohovoru a CCI sa pojem „platný“ používa na vyjadrenie pravosti, časovej platnosti a uznania, čo môže viesť k nejasnostiam. Tento pojem je dôležitý preto, aby diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vedeli, či môžu udeliť jednotné vízum alebo musia udeliť LTV. Vzhľadom na právny základ súčasného návrhu nie je možné zahrnúť rozhodnutia schengenského výkonného výboru SCH/Com-ex (98) 56 a (99) 14, ktoré

obsahujú ustanovenia o vypracovaní príručky o cestovných dokladoch, ktoré oprávňujú držiteľa na prekročenie vonkajších hraníc a do ktorých by vízum mohlo byť vyznačené.

Bolo by však logické zapracovať tento základný dokument do legislatívneho rámca Spoločenstva.

Vymedzenie pojmu „vízová nálepka“ odkazuje na vymedzenie v nariadení (ES) č. 1683/95 a jeho formulácia je jednou z tých, ktoré sú použité v nariadení o VIS.

Pojem „osobitný list na pripojenie víza“ je vymedzený so zreteľom na nariadenie (ES) č. 333/2002 o jednotnom formáte formulárov na pripojenie víza vydaného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár.

Hlava II: Prijímanie a spracúvanie žiadostí o vízum

Kapitola I: Orgány, ktoré sa podieľajú na spracúvaní žiadostí o vízum

Článok 3: Orgány príslušné pre spracúvanie žiadostí o vízum

Tieto ustanovenia boli prevzaté z CCI a Schengenského dohovoru. Obsahujú upresnenie pojmu spracúvanie v zmysle posudzovania žiadostí o vízum, ktoré by mali vždy vykonávať diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov. V dôsledku aktuálnych zmien (rast počtu žiadostí o vízum, bezpečnostné riziko pre pracovníkov konzulárnych úradov, atď.) a blížiaceho sa zavedenia odoberania biometrických identifikačných znakov ako jedného z predpokladov pri predložení žiadosti o vízum, už nie sú na prijímanie žiadostí výlučne príslušné len diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov.

Príloha 6 k CCI však bola zrušená, aby sa honorárni konzuli vylúčili z procesu spracúvania žiadostí o vízum.

Ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 415/2003 o udeľovaní víz na hraniciach boli do tohto nariadenia prevzaté (odsek 2).

Článok 4: Územná pôsobnosť

V CCI je stanovené, že pri žiadostiach predkladaných mimo štátu trvalého pobytu, platí určitý postup. V takýchto situáciách sa prax členských štátov líši a nariadenie preto jednoznačne stanovuje, že štátni príslušníci tretích štátov musia žiadať o vízum v štáte pôvodu (odsek 1) a len štátni príslušníci, ktorí sa legálne zdržiavajú v inom štáte, ako je štát ich trvalého pobytu, môžu žiadať o vízum mimo štátu ich trvalého pobytu, ak na to majú opodstatnené dôvody (odsek 2). Vo všeobecnosti platí, že diplomatické misie alebo konzulárne úrady členských štátov pred udelením víza v takých prípadoch kontaktujú svojich kolegov v štáte trvalého pobytu žiadateľa alebo príslušné ústredné orgány (odsek 3).

Článok 5: Členský štát príslušný na spracovanie žiadosti o vízum

Tieto ustanovenia boli prevzaté z CCI a stanovujú kritériá pre určenie diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu, ktoré sú príslušné na spracovanie žiadostí o vízum. Žiadosti o vízum na viacnásobný vstup sa predkladajú konzulárnemu úradu členského štátu, ktorý je obvyklým cieľom žiadateľa (čo je dôvodom podania žiadosti o víza na viacnásobný vstup), hoci držiteľ víza je oprávnený cestovať aj do iných destinácií v rámci členských štátov.

Takéto víza môžu byť udelené len v štáte trvalého pobytu žiadateľa z toho dôvodu, že len konzulárny úrad v tomto štáte môže v plnom rozsahu posúdiť bezúhonnosť žiadateľa.

Článok 6: Pôsobnosť pre udeľovanie víz štátnym príslušníkom tretích štátov, ktorí sa legálne zdržiavajú na území členského štátu

V súčasnosti sa na území členských štátov udeľuje vysoký počet víz aj napriek tomu, že osoby v skutočnosti neprekračujú vonkajšie hranice. Mali by sa však prijať jasné pravidlá pre také prípady, keď sa štátni príslušníci tretích štátov legálne zdržiavajú na území jedného členského štátu a majú opodstatnené dôvody cestovať do iného členského štátu, nie sú však držiteľmi dokladov, ktoré by ich na to oprávňovali.

Článok 7: Dohody o zastúpení

Väčšia časť ustanovení tohto článku bola prevzatá z CCI. V snahe urobiť tieto ustanovenia viac zrozumiteľnými bola zmenená ich štruktúra a doplnili sa normy týkajúce sa včasného poskytovania informácií žiadateľom a ostatným členským štátom na miestnej aj centrálnej úrovni o nadobudnutí účinnosti alebo prerušení dohôd o zastúpení. Členské štáty, ktoré sa rozhodnú zveriť časť konania o udelení víza externému subjektu, musia pred začatím takej spolupráce informovať členské štáty, ktoré zastupujú.

Odsek 6 bližšie objasňuje prípady, ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúcich členských štátov predpokladá zamietnutie žiadosti o vízum. V takých prípadoch sa celý spis predloží ústredným orgánom zastúpeného členského štátu, aby prijali konečné rozhodnutie o zamietnutí. Článok 23 ods. 3 o informovaní zamietnutého žiadateľa sa primerane uplatní. Takýmto spôsobom sa zabezpečí prijatie konečného rozhodnutia o žiadosti a zároveň sa predíde tomu, aby bol žiadateľ len požiadaný o opätovné predloženie žiadosti na najbližší konzulárny úrad zastúpeného členského štátu, ako k tomu často v súčasnosti dochádza.

Odsek 2 bude zmenený a doplnený o závery rokovaní o návrhu na zmenu CCI vo vzťahu k zavedeniu biometrie a vytvoreniu spoločných centier na predkladanie žiadostí.

Článok 8: Predbežné konzultácie s vlastnými ústrednými orgánmi členských štátov

Postup pri predbežných konzultáciách s ústrednými orgánmi udeľujúcej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu pred udelením víz niektorým kategóriám osôb alebo štátnym príslušníkom niektorých štátov je už zavedený a zoznam tretích štátov, pre ktoré sa táto konzultácia vyžaduje, je stanovený v prílohe 5 k CCI (klasifikovaný ako „EU RESTREINT“). Odsek 2 stanovuje, že táto konzultácia nesmie byť dôvodom predĺženia postupu pri spracúvaní žiadosti o vízum.

Odsek 3 stanovuje, že pokiaľ ide o konzultácie v rámci dohôd o zastúpení, ústredné orgány zastupujúceho členského štátu sa musia obracať na kontrolné orgány zastúpeného členského štátu (v prípade tretích štátov uvedených v prílohe I).

Článok 9: Predbežné konzultácie s ústrednými orgánmi iných členských štátov a poskytovanie informácií

Odsek 1 obsahuje ustanovenia o žiadosti ústredných orgánov členských štátov o konzultáciu skôr, než diplomatické misie alebo konzulárne úrady iných členských štátov udedia víza osobitným kategóriám osôb alebo štátnym príslušníkom niektorých tretích štátov.

Odsek 2 stanovuje lehotu troch pracovných dní na odpoveď od členského štátu, ktorý bol požiadaný o konzultáciu. Ak tento štát neodpovie v stanovenej lehote, členský štát, ktorý o konzultáciu žiadal, môže povoliť svojej diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu, aby udelili vízum, ktoré bolo predmetom konzultácie.

V odseku 3 je upravený len jednoduchý postup informovania. Jeho zavedenie je výsledkom želania niekoľkých členských štátov, ktoré vyjadrili počas diskusií v rokoch 2002 až 2003: viac než konzultácie ústredné orgány členských štátov uprednostňujú len poskytnutie informácií o udelení víz štátnym príslušníkom niektorých tretích štátov alebo niektorým kategóriám týchto štátnych príslušníkov.

Odsek 5 stanovuje, že pokiaľ ide o konzultácie v rámci dohôd o zastúpení, ústredné orgány zastupujúceho členského štátu sa musia obracať na ústredné orgány ostatných členských štátov (v prípade tretích štátov uvedených v prílohe II).

Kapitola II: Žiadosť

Článok 10: Praktické aspekty predkladania žiadosti

Tento článok je nový v tom zmysle, že stanovuje všeobecné princípy pre „fyzické“ predloženie žiadosti a súvisí s článkom 11, ktorý zavádza pojem „prípustnosti“ Odsek 1, ktorý hovorí, že žiadosti sa nemôžu podávať skôr než tri mesiace pred plánovanou cestou, je v súčasnosti uvedený len v poznámke na strane 1 prílohy 13 k CCI. Skutočnosť, že víza nie sú udeľované v značnom časovom predstihu pred cestou má význam preto, aby sa predišlo prípadom, keď po udelení víz dôjde k zmene pomerov žiadateľa.

Odsek 2 stanovuje, že žiadatelia predkladajú svoju prvú žiadosť osobne za účelom odoberania biometrických údajov, ktoré sa musí vykonať pri predkladaní žiadosti.

Odseky 3 a 4 sú potrebné, pretože stále viac diplomatických misií a konzulárných úradov členských štátov zavádza systémy pohovorov. Odsek 5 sa vykladá v spojení s článkami 11 a 19.

Článok 11: Odoberanie biometrických údajov

V tomto článku sú stanovené požiadavky pre odoberanie biometrických údajov, ako aj kategórie osôb, na ktoré sa vzťahujú výnimky. Obsah tohto článku zodpovedá návrhu na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny o vízach pre diplomatické misie a konzulárne úrady pokiaľ ide o zavedenie biometrických údajov, ako aj organizáciu prijímania a spracúvania žiadosti o víza, ktorý Komisia predložila 31. mája 2006 [KOM(2006) 269].

Článok 12: Predloženie žiadosti o vízum

V tomto článku sú uvedené požiadavky pokiaľ ide o doklady, ktoré musí žiadateľ predložiť, aby sa jeho žiadosť považovala za prípustnú. Zavedenie týchto noriem uľahčí žiadateľom prípravu ich žiadosti a urýchli jej posúdenie, keďže diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu sa doručí kompletný spis. Popritom členské štáty stále častejšie umožňujú svojim diplomatickým misiám a konzulárnym úradom, aby spolupracovali s externými poskytovateľmi služieb, preto je vzhľadom na týchto sprostredkovateľov medzi žiadateľom a pracovníkmi, ktorí žiadosť posudzujú, dôležité, aby boli od počiatku k dispozícii presné informácie. Žiadateľ tak už nebude musieť poskytovať žiadne dodatočné informácie. Tento

článok teda stanovuje, kedy sa žiadosť o vízum považuje za predloženú. Ak sú splnené všetky predpoklady podľa článku 12, žiadosť o vízum je „prípustná“.

Má to tiež význam pre rozlíšenie „zamietnutia“ žiadostí pred ich riadnym posúdením od formálne zamietnutých žiadostí. Toto rozlíšenie pomôže získať realistickejšie štatistické údaje, pretože formálne zamietnutie bude odlišené od prípadov zamietnutia, pri ktorých posudzovanie žiadosti nebolo ukončené. Údaje o počte zamietnutí tak poskytnú pravdivý obraz o situácii. Porovnanie počtu zamietnutí je dôležitým riadiacim nástrojom pre diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov v rámci územia jedného štátu.

Článok 13: Formulár žiadosti

Odsek 1 bol prevzatý z CCI a doplnený o povinnosť sprevádzajúcich osôb zapísaných v pase žiadateľa vyplniť individuálny formulár žiadosti. Každý osobe sa udelí individuálna vízová nálepka (článok 26) a skupinové víza sa zrušia.

Odsek 2 upravuje niekoľko praktických otázok, ktoré doteraz neboli upravené. Odsek 3 obsahuje normy týkajúce sa prípadných prekladov formulára žiadosti do jazyka hostiteľského štátu a spôsobu predloženia týchto prekladov. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a znížiť náklady diplomatické misie členských štátov v rámci toho istého štátu používajú rovnaký preklad. Odseky 2 a 3 z väčšej časti vychádzajú z dokumentu útvarov Komisie JAI/723/2003.

V odseku 4 je pre diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov stanovená povinnosť sa uistiť, že žiadatelia sú poučení o jazykoch, ktoré môžu používať pri vyplňaní formulára žiadosti.

Článok 14: Podporné doklady

Ustanovenia tohto článku a prílohy IV, obsahujúce demonštratívny zoznam vyžadovaných podporných dokladov, ktoré majú žiadatelia predložiť, boli prevzaté z CCI a ich štruktúra je zrozumiteľnejšia a jednoduchšia. Podporné doklady sú okrem toho zoradené tak, že sa zohľadnil účel predpokladaného pobytu/tranzitu. Na vyplnenie medzery v existujúcich právnych aktoch boli vypracované nové harmonizované formuláre, ktoré slúžia ako doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní. CCI obsahuje prílohu s takzvanými harmonizovanými formulármi, ktoré používajú jednotlivé členské štáty. Len tri členské štáty doteraz predložili formuláre, ktoré však boli značne rozdielne. Tento článok je v súlade s Kódexom schengenských hraníc.

Kvôli rozdielnym miestnym pomerom môže vzniknúť potreba rozlišovať medzi jednotlivými druhmi dokladov, ktoré žiadatelia musia a môžu predložiť. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa na zabránenie „visa shoppingu“ bude zvažovať potreba vypracovania zoznamov dokladov, ktoré sa majú poskytovať na účely tohto článku a príslušnej prílohy.

Článok 15: Cestovné zdravotné poistenie (TMI)

Tento článok bol prevzatý z CCI, ale jeho ustanovenia boli zmenené, aby sa objasnili medzery a nejednoznačné ustanovenia pôvodného rozhodnutia a aby sa zapracovali usmernenia z roku 2004 pre uplatňovanie tohto opatrenia, ako aj hodnotenie jeho uplatňovania, ktoré sa vykonalo na základe dotazníka zaslaného diplomatickým misiám a konzulárnym úradom členských štátov v roku 2005.

Všeobecná výnimka z povinnosti cestovného zdravotného poistenia bola zavedená pre držiteľov diplomatických pasov a námorníkov, pretože sa má za to, zdravotné poistenie, ktoré majú uzatvorené v rámci svojho zamestnania, je dostatočné. Okrem toho boli od tejto povinnosti oslobodení aj štátni príslušníci tretích štátov, ktorí žiadajú o víza na hranici - vo výnimočných prípadoch a z naliehavých dôvodov – keďže by pre nich bolo neprimerané a často aj nemožné uzatvoriť cestovné zdravotné poistenie.

Článok 16: Manipulačný poplatok

Tento článok stanovuje normy týkajúce sa poplatku, ktorí platia žiadatelia. Poplatok zodpovedá administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum. Výška poplatku zodpovedá výške stanovenej v rozhodnutí Rady 2006/440/ES z 1. júna 2006⁸. Zvyšná časť odseku 1, ktorá stanovuje, že poplatok sa vyberá v eurách alebo v mene hostiteľského štátu a je nevratný, zostáva v platnosti. Odsek 2 zaručuje, že žiadateľom sa vydá potvrdenie a že sú písomne poučení o tom, že poplatok je nevratný. Odsek 3 sa týka problémov, ktoré môžu nastať, ak sa poplatok vyberá v miestnej mene. Obsahuje návrh o používaní rovnakého výmenného kurzu, t. j. zahraničného referenčného výmenného kurzu ECB pre euro. Predíde sa tak negatívnym vplyvom na žiadateľov, ktoré by sa mohli prejavovať v dôsledku rozdielov pri počítaní výmenných kurzov s rôznymi intervalmi v členských štátoch. Odsek 4 obsahuje zoznam kategórií osôb, ktorí sú oslobodení od manipulačného poplatku v súlade s rozhodnutím Rady 2006/440/ES. Odsek 5 umožňuje členským štátom v niektorých prípadoch upustiť od manipulačného poplatku alebo ho znížiť. Táto možnosť, ktorá už existuje, bola potvrdená rozhodnutím Rady 2006/444/ES. Podľa odseku 6 manipulačný poplatok zostáva dočasne zachovaný pre štátnych príslušníkov tretích štátov, voči ktorým bol daný mandát na uzatvorenie dohody o zjednodušení vízového režimu do 1. januára 2007.

Odsek 7 bol doplnený. Účelom je predísť znevýhodneniu štátneho príslušníka tretieho štátu, ktorý je držiteľom dokladu neuznaného členským štátom a ktorému bolo udelené vízum s obmedzenou územnou platnosťou. Inak by takáto osoba bola povinná zaplatiť druhý manipulačný poplatok pri predložení žiadosti o druhé vízum, aby získala oprávnenie cestovať do členského štátu, ktorý nie je zahrnutý v prvom víze.

Odsek 8 upravuje vyberanie poplatku v naliehavých prípadoch: ak je žiadosť bez odôvodnenia predložená veľmi neskoro, výška manipulačného poplatku sa zdvojnásobí.

Článok 17: Pečiatka označujúca predloženie žiadosti

Povinnosť diplomatických misií a konzulárných úradov členských štátov po predložení žiadosti opečiatkovať cestovný doklad žiadateľa bola prevzatá z CCI. Účelom tohto opatrenia je zabrániť osobe, aby predložila žiadosti naraz v niekoľkých členských štátoch. Vzhľadom na

⁸ Ú.v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 77.

značné problémy pri praktickom uplatňovaní tohto opatrenia, v nariadení sú stanovené normy pre používanie pečiatky a zavádza sa jej harmonizovaný vzor. Jeho zavedenie sa považovalo za nevyhnutné, lebo počas uplynulých rokov sa zaznamenalo mnoho prípadov nesprávnych pečiatok a ďalších neplatných kódov. Do odseku 1 boli zapracované zmeny týkajúce sa prijímania žiadostí o víza (pozri článok 33), keďže cestovný doklad žiadateľa pečiatkuje diplomatická misia alebo konzulárny úrad.

Spoločné konzulárne pokyny (CCI) umožňujú, aby členské štáty jednostranne rozhodli o tom, že diplomatické pasy nepečiatkujú. V záujme zabezpečenia harmonizovaného prístupu sa táto výnimka zovšeobecnila, zatiaľ čo v rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov musia dohodnúť na výnimkách pre ďalšie osobitné kategórie osôb.

Aby žiadatelia alebo miestne orgány nechápali účel tejto pečiatky nesprávne, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov informujú verejnosť, že pečiatka nemá právne účinky a slúži len na preukázanie toho, že žiadosť o vízum bola predložená.

Keď členské štáty začnú odovzdávať údaje do VIS, pečiatka bude zbytočná, pretože ich diplomatické misie a konzulárne úrady budú mať prístup k informáciám o prípadnom súbežnom predložení žiadosti na iných konzulátoch.

Kapitola III: Posudzovanie a spracúvanie žiadostí o vízum

Článok 18: Posúdenie žiadosti

Odseky 1 a 2 tohto zásadného článku boli prevzaté z CCI a stanovujú základné kritériá pre posúdenie žiadostí o vízum: pracovníci konzulárnych úradov musia posúdiť žiadosti o víza z hľadiska migračného rizika a z hľadiska bezpečnostných rizík. Vzhľadom na nové formy predkladania žiadostí o vízum prostredníctvom rôznych typov sprostredkovateľov, je potrebné zdôrazniť, že ak predložené písomné doklady nepostačujú na preukázanie účelu cesty a úmyslu vrátiť sa, žiadateľ môže byť pozvaný na osobný pohovor.

Ustanovenia odseku 4 boli prevzaté z CCI, ale podrobnejšie vymedzujú skutočnosti, ktoré je potrebné overiť. Osobitnú pozornosť treba venovať ustanoveniu písmena e). Týka sa prostriedkov na pokrytie životných nákladov a stanovuje, že pri ich posudzovaní sa berú do úvahy referenčné sumy stanovené v Kódexe schengenských hraníc, ako aj vyhlásenie o ubytovaní/úhrade nákladov (príloha IV).

Referenčné sumy určené členskými štátmi boli predtým uvedené v prílohe 7 k CCI. Keďže Kódex schengenských hraníc stanovuje pre členské štáty povinnosť oznamovať referenčné sumy, nie je potrebné zahrnúť prílohu o týchto sumách do samotného vízového kódexu. Z praktických dôvodov však budú referenčné sumy zahrnuté do „Pokynov na praktické uplatňovanie vízového kódexu“ (článok 45), ktoré budú vypracované neskôr.

Vzhľadom na to, že držiteľia letiskových tranzitných víz nevstupujú na územie členských štátov, odsek 6 stanovuje, že pri takej žiadosti by sa mali overiť len skutočnosti uvedené v odseku 2 písm. a) (platný a pravý cestovný doklad), b) (neexistencia hrozby pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť, verejné zdravie, vnútorné vzťahy) a d) (využitie predošlých jednotných víz). Účel ďalšej cesty sa však musí overiť takisto.

Odsek 7 bol prevzatý z CCI a jeho obsah je možné zhrnúť slovami „v prípade pochybností sa vízum neudelí“.

Článok 19: Neprípustnosť

Tento článok priamo súvisí s článkom 10 ods. 4. Ak žiadateľ neposkytne dodatočné požadované informácie, jeho žiadosť je vyhlásená za neprípustnú a takto označená sa zaznamená vo VIS. Pojem neprípustnosti bol zavedený, aby sa rozlišovalo medzi formálnym zamietnutím na základe posúdenia žiadostí o vízum a prípadmi, kde sa posúdenie neuskutočnilo, lebo sťažovateľ nepredložil požadované informácie. V súčasnosti sa formálne zamietnutia a posúdenia, ktoré neboli ukončené, v štatistických údajoch uvádzajú ako „zamietnutie/odoprenie“, a preto skutočný počet zamietnutí a ich podiel nie možné presne zistiť.

Keďže neprípustnosť nepredstavuje formálne zamietnutie žiadosti, žiadateľ nemá právo odvolania. Preto môže žiadosť vyhlásiť za neprípustnú aj diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu.

Článok 20: Rozhodnutie o žiadosti o vízum

V záujme zlepšenia rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi o vízum sa v odseku 1 zaviedli pevne stanovené lehoty na udelenie víza.

Odsek 2 stanovuje všeobecné princípy na určenie vhodného víza a na výpočet doby platnosti a dĺžky pobytu. Vzhľadom na neočakávané zmeny v časovom rozvrhu plánovanej cesty z dôvodov, na ktoré žiadateľ nemá vplyv (napr. zrušenie letu, odklad komerčných alebo kultúrnych udalostí, obchodných stretnutí), sa k počtu dní potrebných pre návštevu/transit alebo prechod cez medzinárodné tranzitné priestory letísk pripočíta primeraný dodatočný počet dní, tzv. tolerančná doba.

Treba uviesť, že ustanovenia platnej prílohy 13 k CCI, ktoré obsahujú praktické príklady vyplnenia vízových nálepiek, budú aktualizované a stanú sa súčasťou „Pokynov na praktické uplatňovanie vízového kódexu“, ktoré budú pripojené ku konečnému zneniu vízového kódexu.

Odsek 3 o udeľovaní viacnásobných víz bol prevzatý z CCI, ale bol doplnený o podrobný profil žiadateľa, ktorému môžu byť také víza udelené (t. j. potreba častých ciest do členských štátov a bezúhonnosť).

Článok 21: Víza s obmedzenou územnou platnosťou (LTV)

Tento článok zahŕňa všetky aspekty udeľovania LTV, ktoré sa v súčasnosti nachádzajú v rôznych aktoch (článok 11 ods. 2, 14 ods. 1 a článok 16 Schengenského dohovoru, časť V, 3 CCI a príloha 14). Ustanovenia v nich sa často opakujú.

Odsek 1 obsahuje podrobný zoznam prípadov, v ktorých možno udeliť LTV.

V odseku 2 je vysvetlené, kedy je udelenie potrebné oznámiť ostatným členským štátom. Napriek tomu, že informácie o udelených vízach sa budú uchovávať vo VIS, je aj naďalej potrebné ústredným orgánom oznamovať jednotlivé prípady, aby si údaje o nich mohli preveriť vo VIS.

Keďže udelenie LTV z dôvodov vymedzených pod písmenom a) a b) umožňuje osobám, ktoré nespĺňajú zvyčajné podmienky na vstup na územie členských štátov, vstúpiť na územie udeľujúceho členského štátu, musia to ústredné orgány udeľujúceho štátu oznámiť ústredným orgánom ostatných členských štátov.

Naopak v prípadoch podľa odseku 1 druhého pododseku držiteľ cestovného dokladu, ktorý jeden alebo viaceré členské štáty neuznávajú, spĺňa podmienky na vstup. Oznámenie o udelení LTV sa preto nevyžaduje.

Vzhľadom na to, že udelenie LTV podľa odseku 1 druhého pododseku, ktoré je platné len v udeľujúcom členskom štáte, nesúvisí so žiadnym z dôvodov stanovených pod písmenom a) a b) a zároveň ide o osobu, ktorá nezneužila už skôr udelené krátkodobé vízum, udelenie nie je potrebné oznamovať ostatným členským štátom.

Článok 22: Letiskové tranzitné víza

V tomto článku sa zavádza harmonizovaný prístup pokiaľ ide o letiskové tranzitné víza. Obsahuje ustanovenia prevzaté z CCI. Za účelom posilnenia transparentnosti sa vo vzťahu k štátnym príslušníkom tretích štátov uvedených na spoločnom zozname zaviedli všeobecné pravidlá pre výnimky jednotlivých členských štátov z týchto ustanovení (v prvom rade pre držiteľov diplomatických pasov).

V odseku 2 písm. a) až d) sú stanovené kategórie oslobodené od tohto typu víza. Okrem tých, ktoré uvádza CCI, sa doplnila kategória rodinných príslušníkov občanov EÚ.

Článok 23: Zamietnutie víza

CCI v platnom znení odkazujú pokiaľ ide o oznamovanie a odôvodnenie zamietnutí na vnútroštátne právne predpisy. Len ak tieto predpisy stanovujú povinnosť oznámiť a odôvodniť zamietnutie víz, použije sa harmonizované všeobecné znenie takého oznámenia. V záujme zlepšenia prístupu Spoločenstva a rovnakého prístupu k žiadateľom sa tieto dva aspekty stali záväznými.

Odsek 1 stanovuje zoznam podrobných kritérií pre zamietnutie víza, ktoré sú v súlade s Kódexom schengenských hraníc. Platné CCI neobsahujú takýto zoznam.

Odsek 2 stanovuje, že zamietnutie musí byť oznámené písomne prostredníctvom formulára uvedeného v prílohe IX. Harmonizované formuláre sa používajú aj v tom prípade, ak je žiadosť o vízum zamietnutá na hranici (pozri články 32 a 33).

Odsek 3 upresňuje, že odvolania proti rozhodnutiam o zamietnutí víza zostávajú v pôsobnosti členských štátov.

Odsek 4 sa týka prípadov, pri ktorých jeden členský štát zastupuje iný členský štát pri udeľovaní víz a zastúpený členský štát prijme konečné rozhodnutie o zamietnutí žiadosti. Diplomatická misia zastupujúceho členského štátu informuje žiadateľa o zamietnutí, o ktorom rozhodol zastúpený členský štát.

Odsek 5 formálne zaručuje to, že každá žiadosť sa posudzuje samostatne a pomery žiadateľa v čase podania žiadosti sa náležite vezmú do úvahy.

Článok 24: Práva z udeleného víza

Je potrebné zdôrazniť základnú a nevyhnutnú zásadu, podľa ktorej vízum oprávňuje držiteľa len na to, aby sa dostavil na vonkajšiu hranicu. Považovalo sa za užitočné vyjadriť túto zásadu v tomto článku a pripomenúť, že keď sa držiteľ víza dostaví na hranicu, orgány hraničnej kontroly kontrolujú, či sú splnené podmienky na vstup.

Článok 25: Vyplnenie vízovej nálepky

Tento článok bol prevzatý z CCI. Príloha X obsahuje dodatočné ustanovenia. Vízový kódex síce neobsahuje ustanovenia o dlhodobých vnútroštátnych vízach, ale bod 7 prílohy X poukazuje na to, že pri takýchto vízach sa vyplní vízová nálepka. Podľa článku 18 Schengenského dohovoru dlhodobé vnútroštátne vízum (typu D) oprávňuje držiteľa smerujúceho na územie členského štátu, ktorý vízum D udelil, na tranzit cez územia ostatných členských štátov, ak sú splnené dodatočné podmienky uvedené v tomto článku. Komisia sa preto domnieva, že odkaz na kódex je v tomto prípade opodstatnený.

Článok 26: Zrušenie platnosti vyplnených vízových nálepiek

Tento článok bol prevzatý z CCI. Bol doplnený o ustanovenia, podľa ktorých sa zrušenie platnosti vízových nálepiek zaznamená do VIS.

Článok 27: Pripojenie vízových nálepiek do cestovných dokladov

Tento článok bol prevzatý z CCI. Odseky 1 až 3 upravujú bežnú situáciu - členský štát, ktorý udeľuje vízum, uzná cestovný doklad žiadateľa. Druhý pododsek odseku 1 bol prevzatý z prílohy 10 (ďalšie ustanovenia boli zrušené), pretože v praxi často dochádzalo k tomu, že pracovníci konzulárnych úradov pripojili nálepku takým spôsobom, že ju nebolo možné strojovo zosnímať. Odsek 4 sa týka prípadov, keď udeľujúci členský štát neuznáva cestovný doklad žiadateľa. V týchto prípadoch sa použije osobitný list na pripojenie víza.

Kapitola IV: Zmena doby platnosti udeleného víza

Článok 28: Predĺženie

Ustanovenia rozhodnutia SCH/Com-ex (93) 21 o predĺžení platnosti víza nie sú zahrnuté do CCI. Toto nariadenie ich preberá a zároveň sa ním podrobnejšie dopĺňajú aj ďalšie ustanovenia.

Názov naznačuje, že ide o predĺženie platnosti víz na území členských štátov. Ak sa situácia držiteľa zmení skôr, než použije udelené vízum, diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktoré vízum udelili, sú zodpovedné za zrušenie prvého víza a prípadné udelenie nového víza.

V odseku 1 sú uvedené dôvody na predĺženie platnosti udeleného krátkodobého alebo tranzitného víza a/alebo dĺžky pobytu bez toho, aby bol zmenený typ víza alebo aby dĺžka pobytu presiahla 90 dní (odsek 2). Maximálna dĺžka tranzitu pri predĺžení tranzitného víza nie je stanovená v platnej právnej úprave. Stanovením maximálnej dĺžky tranzitu na 10 dní sa zaviedla jednotná úprava. Môže sa to zdať prehnané, pretože sa jeho dĺžka zdvojnásobila.

Administratívny orgán môže rozhodnúť o zmene územnej platnosti udeleného víza tak, že obmedzí jeho platnosť len na územie členských štátov, v ktorých bola žiadosť o predĺženie predložená (odsek 3), alebo len na niektoré členské štáty.

Odsek 4 je čiastočne prevzatý z rozhodnutia Com-ex a stanovuje, že informácie o príslušných orgánoch (informácie uvedené v platnom znení rozhodnutia Com-ex, ktoré neboli aktualizované od roku 2000) sa musia oznamovať Komisii, ktorá zoznam týchto orgánov uverejňuje (pozri článok 47).

V záujme jednotného prístupu sa v odseku 5 zavádza povinný poplatok za predĺženie víza vo výške 30 EUR. Pri predĺžení sa nezískavajú biometrické identifikačné znaky, a preto tento poplatok nemusí byť tak vysoký, ako poplatok za udelenie víza.

Podľa platnej úpravy môžu členské štáty predĺžiť vízum buď pripojením novej vízovej nálepky alebo opečiatkovaním pôvodnej nálepky. Odsek 6 stanovuje, že predĺženie sa môže vykonať len formou jednotnej pečiatky stanovenej v prílohe XI. Zavedením jednotného spôsobu sa zaručí, že pravosť predĺženia bude bez ďalších pochybností zaručená. Miestne orgány (často aj policajné orgány) zodpovedné za predĺženie víz už nebudú nútené uchovávať zásoby vízových nálepiek pri dodržiavaní prísnych bezpečnostných noriem.

Informácie o predĺžení víza sa vložia do VIS v súlade s odsekom 7.

Článok 29: Zrušenie

Ustanovenia článkov 28, 29 a 30 tohto nariadenia sú v súčasnosti „skryté“ v prílohe 14 k CCI, v ktorej sa z väčšej časti opakuje obsah rozhodnutia SCH/Com-ex (93) 24. Kvôli prehľadnosti boli tri aspekty rozdelené do samostatných článkov. Rozlišujú rôzne účely jednotlivých opatrení.

Účelom zrušenia víza je zabrániť jeho držiteľovi, aby vstúpil na územie členských štátov. Článok 29 ods. 1 ustanovuje, ktoré orgány môžu zrušiť vízum a kedy. Písmeno a) upravuje prípad, keď držiteľ ešte nevyužil udelené vízum, a preto diplomatická misia alebo konzulárny úrad môže toto vízum zrušiť.

Orgány hraničnej kontroly (písmeno b)) môžu zrušiť vízum, ak držiteľ víza nespĺňa podmienky na vstup. Orgány presadzovania práva môžu zrušiť platné vízum na území členských štátov, ak držiteľ už viac nespĺňa podmienky na pobyt.

Ak vízum zrušia príslušné orgány iných členských štátov, ako tých, ktorých diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum udelili, udeľujúci členský štát je informovaný o takom zrušení.

Článok 30: Odvolanie víza

Odvolanie víza znamená zrušenie zostávajúcej dĺžky pobytu po vstupe držiteľa víza na územie členských štátov. Odsek 1 stanovuje dva prípady, pri ktorých môže byť udelené vízum odvolané: a) ak držiteľ víza žiada jeho odvolanie alebo b) ak príslušné orgány rozhodnú, že držiteľ po vstupe na územie členských štátov už viac nespĺňa podmienky na vstup.

Ak vízum odvolajú príslušné orgány iných členských štátov, ako tých, ktorých diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum udelili, udeľujúci členský štát je informovaný o takom odvolaní.

Článok 31: Skrátenie dĺžky pobytu povolenej vo víze

Ak sú orgány hraničnej kontroly toho názoru, že držiteľ víza nemá dostatočné prostriedky na pokrytie životných nákladov počas plánovaného pobytu, môžu skrátiť dĺžku pobytu povolenú vo víze, aby ju prispôbili výške prostriedkov, ktoré má držiteľ víza skutočne k dispozícii.

Kapitola V: Víza udeľované na vonkajších hraniciach

Článok 32: Víza udeľované na vonkajších hraniciach

Do článkov 32 a 33 sa prevzal obsah ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 415/2003. Týmto spôsobom sa všeobecné ustanovenia o udeľovaní víz na hraniciach sú odčlenili od osobitných ustanovení týkajúcich sa námorníkov na ceste.

V článku 32 ods. 6 sa špecifikuje, že v prípade žiadosti o víza predloženej na hranici a následnom zamietnutí tejto žiadosti, platia všeobecné ustanovenia o oznamovaní a odôvodňovaní zamietnutí, ako aj o poučení o možnostiach odvolania.

Článok 33: Víza udeľované námorníkom na vonkajších hraniciach

Tento článok obsahuje osobitné ustanovenia o udeľovaní víz na hraniciach námorníkom na ceste. Časti 1 a 2 prílohy XII k tomuto nariadeniu obsahujú dve prílohy k nariadeniu Rady (ES) č. 415/2003 („pokyny“ a „formulár pre námorníkov na ceste“).

HLAVA III: Administratívne riadenie a organizácia

Článok 34: Organizácia vízových oddelení

Tento článok bol prevažne prevzatý z časti VII CCI. Napriek iným možným formám prijímania žiadostí o víza podľa článku 37 budú diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov aj naďalej príslušné na spracúvanie žiadostí o víza a na prípadné rozhodnutia o týchto žiadostiach.

Lehota na uchovávanie jednotlivých spisov (v papierovej podobe) stanovená v druhom pododseku odseku 3 je rovnaká ako lehota uvedená v nariadení o VIS.

Článok 35: Zdroje na spracovanie žiadostí o vízum a monitorovanie diplomatických misií a konzulárnych úradov

Tento článok zodpovedá príslušnému článku v Kódexe schengenských hraníc.

Článok 36: Pravidlá správania pracovníkov pri spracúvaní žiadostí o vízum

Tento článok má slúžiť ako záruka toho, že pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov dodržiavajú v rámci kontaktov so žiadateľmi a pri spracúvaní žiadostí o víza ustanovenia Európskej charty základných práv.

Články 37, 38 a 39: Formy spolupráce v rámci prijímania a spracúvania žiadosti o víza

Účelom týchto článkov je poskytnúť členským štátom právny rámec pre výber organizačných možností odoberania biometrických údajov od žiadateľov o víza.

Článok 38 stanovuje osobitné pravidlá, ktoré musia členské štáty dodržiavať pri spolupráci s externými poskytovateľmi služieb.

Článok 39 upravuje niektoré organizačné aspekty, najmä na zabezpečenie transparentnosti pri jednotlivých formách zvolenej spolupráce. Odsek 2 umožňuje členským štátom rozhodnúť o tom, že napriek zvolenej forme spolupráce, majú žiadatelia o vízum priamy prístup k svojim konzulárnym úradom.

Tieto články budú doplnené o závery rokovaní o návrhu na zmenu CCI vo vzťahu k zavedeniu biometrie a vytvoreniu spoločných centier na predkladanie žiadostí.

Článok 40: Predloženie žiadostí o víza sprostredkovateľskými subjektmi

Tento článok preberá ustanovenia časti VIII oddielu 5, ktorých pôvodné znenie je do istej miery nejasné a zastarané.

V odseku 1 sú vymedzené úlohy, ktoré môžu sprostredkovateľské subjekty plniť. Na rozdiel od CCI v ňom už nie sú vymedzené rôzne druhy sprostredkovateľských subjektov, keďže to nevyhnutne viedlo k nepresnostiam. Treba poznamenať, že sprostredkovatelia nie sú oprávnení získavať biometrické údaje, a preto prostredníctvom nich žiadatelia nemôžu predložiť svoju prvú žiadosť.

Odsek 2 obsahuje zoznam rôznych aspektov, ktoré sa preverujú pred udelením akreditácie.

Odsek 3 hovorí o nepretržitom monitorovaní týchto sprostredkovateľov a odsek 4 stanovuje, že negatívny výsledok monitorovania sa musí oznámiť diplomatickým misiám a konzulárnym úradom ostatných členských štátov v rámci miestnej konzulárnej spolupráce. Všeobecne platí, že zoznamy akreditovaných sprostredkovateľských subjektov sa oznamujú ostatným diplomatickým misiám a konzulárnym úradom a verejnosti (odsek 5).

Článok 41: Informovanie verejnosti

Je veľmi dôležité, aby žiadatelia boli riadne poučení o kritériách a postupoch pri predkladaní žiadostí o víza. Vzhľadom na aktuálny vývoj, v rámci ktorého sa zavádza telefónna služba, systém pohovorov a outsourcing, je potrebné vyvinúť úsilie na zabezpečenie dobrého informovania žiadateľov o tom, kde a ako majú predložiť svoju žiadosť.

Odsek 2 znovu pripomína, že je potrebné, aby členské štáty uzatvárali dohody o zastúpení na účely informovania verejnosti aspoň 3 mesiace pred začiatkom takej spolupráce a aby špecifikovali kategórie žiadostí, na ktoré sa toto zastúpenie vzťahuje. Lehota troch mesiacov zodpovedá najdlhšej lehote, ktorá môže uplynúť od predloženia žiadosti do plánovanej návštevy (pozri článok 10 ods. 1).

Vzhľadom na problémy, ktoré sa vyskytli v praxi, odsek 3 obsahuje ustanovenie, podľa ktorého musí byť verejnosť informovaná o tom, že pečiatka označujúca predloženie žiadosti nemá právne účinky.

Podľa odseku 4 sa musia poskytovať presné informácie o lehotách na udelenie a požiadavke predbežných konzultácií v prípadoch štátnych príslušníkov niektorých tretích štátov alebo niektorých kategórií týchto štátnych príslušníkov.

V odseku 5 je vymedzená povinnosť informovať verejnosť o právach v prípade zamietnutia žiadosti.

V odseku 6 je zdôraznená potreba informovať verejnosť o tom, že držiteľ víza nemá automaticky právo vstupu a že na hranici môže byť požiadaný o predloženie podporných dokladov pri kontrole splnenia podmienok na vstup. Posledná z uvedených povinností nie je upravená v platnom *acquis*.

HLAVA IV: Miestna konzulárna spolupráca

Článok 42: Miestna spolupráca diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov

Spoločné konzulárne pokyny obsahujú kapitolu o miestnej konzulárnej spolupráci, ktorá všeobecne vymedzuje rámec pre konzulárnu spoluprácu na miestnej úrovni, ako aj niekoľko aspektov, ktoré treba prispôbiť miestnym podmienkam. Avšak vzhľadom na to, že realizácia miestnej konzulárnej spolupráce v praxi bola doteraz pokiaľ ide o udeľovanie víz nedostatočná (dôkazom toho boli aj správy misií zameraných na miestnu spoluprácu), v tomto nariadení je presne stanovené, na základe záverov zo správ uvedených misií schválených príslušnými orgánmi Rady, ktoré subjekty uskutočňujú konkrétne úlohy a ako často. Okrem toho je organizácia miestnej konzulárnej spolupráce prispôbená inštitucionálnemu rámcu Spoločenstva. Keby diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov prijímali rozhodnutia, ktoré by obsahovali právne záväzné práva a povinnosti pre žiadateľov o víza, nebolo by to v súlade s uvedeným rámcem. Preto sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce musí posúdiť potreba prispôbiť niektoré ustanovenia miestnym podmienkam. Ak sa zistí, že je to potrebné, v rámci komitologického postupu sa musí rozhodnúť o spoločných „miestnych“ pravidlách, samozrejme na základe podnetu orgánov miestnej konzulárnej spolupráce.

Podľa ustanovení odseku 1 písm. a) až c) sa posúdi, či by diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov v tom istom štáte nemali postupovať jednotne pokiaľ ide o informovanie žiadateľov pred predložením ich žiadostí a rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi po predložení. Rovnaké zaobchádzanie takisto prispeje k zamedzeniu visa shoppingu. Ustanovenie písmena c) sa týka cestovných dokladov vydávaných tretími štátmi, pretože je dôležité, aby boli na miestnej, aj centrálnej úrovni k dispozícii aktualizované zoznamy cestovných dokladov vydaných tretími štátmi. Posledná veta tohto písmena sa týka skutočnosti, že niektoré členské štáty v súčasnosti vyžadujú, aby sa k niektorým typom

úradných cestovných dokladov priložili aj verbálne nóty, kým zvyšné členské štáty to nevyžadujú.

Na miestnej úrovni sa musí posúdiť aj potreba jednotného prístupu k spolupráci s externými poskytovateľmi služieb alebo sprostredkovateľskými subjektmi s cieľom zabrániť visa shoppingu (písm. d)).

Odsek 2 sa týka zavedenia spoločného informačného formulára v rámci miestnej konzulárnej spolupráce z dôvodu zabezpečenia transparentnosti a rovnakého zaobchádzania.

V odseku 3 je stanovený zoznam informácií, ktoré budú predmetom výmeny buď raz mesačne (štatistické údaje podľa písm. a)) alebo v pravidelných intervaloch (špecifické informácie týkajúce sa jednotlivých štátov podľa písm. b)).

Prostredníctvom pravidelnej mesačnej výmeny štatistických informácií a ich posudzovania budú mať miestne diplomatické misie a konzulárne úrady nepretržite aktualizovaný obraz o najnovších tendenciách a ich neočakávaných zmenách v rámci svojho štátu a bezodkladne môžu nájsť riešenia prípadných negatívnych vplyvov týchto zmien. Zhromažďovanie všeobecných informácií o hostiteľskej krajine/príslušnom mieste (socio-ekonomické štruktúry, zdroje informácií na miestnej úrovni, používanie falošných a pozmenených dokladov, trasy nelegálneho prísťahovalectva, atď.) bude zárukou toho, že sa tieto základné „kolektívne“ poznatky nestratia, hoci sa budú pracovníci konzulárnych úradov pravidelne obmieňať a zároveň sa týmto spôsobom pomôže novým pracovníkom rýchlejšie sa zapracovať a oboznámiť s miestnymi pomermi.

Odsek 4 obsahuje ustanovenia o zefektívnení konzulárnej spolupráce v oblasti spoločnej vízovej politiky s prihliadnutím na inštitucionálny rámec ES. Vzhľadom na to, že konzulárna spolupráca zahŕňa širokú paletu rôznych aspektov, je dôležité sa na jednotlivých stretnutiach zaoberať aj technickými otázkami udeľovania víz za účasti zástupcov členských štátov, ktoré v plnom rozsahu uplatňujú *acquis* Spoločenstva a zúčastňujú sa na spracúvaní žiadostí o víza.

V odseku 5 je stanovená povinnosť vypracovania správ o každom stretnutí. Každá diplomatická misia a konzulárny úrad odovzdáva tieto správy svojim ústredným orgánom. Tým sa dosiahne spojenie medzi operačnou úrovňou a ústrednými orgánmi, prípadne aj legislatívnou úrovňou [príslušné orgány Rady] podľa odseku 7.

Odsek 6 poskytuje možnosť *ad hoc* pozývať zástupcov členských štátov, ktoré neuplatňujú *acquis* Spoločenstva v plnom rozsahu, alebo zástupcov tretích štátov, aby sa zúčastňovali na diskusiách o špecifických otázkach udeľovania víz v ich štáte.

Oddiel V: Záverečné ustanovenia

Článok 43: Ustanovenia o výnimkách

V roku 2004 členský štát, ktorý uplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, prvýkrát usporadúval olympijské hry a paralympijské hry. Aby mohol tento členský štát na jednej strane rešpektovať požiadavky schengenského *acquis*, dodržiavajúc pri tom záväzky vyplývajúce z Olympijskej charty, a aby sa na druhej strane nezmarili šance iných členských štátov, uplatňujúcich schengenské *acquis*, uchádzať sa o príležitosť zorganizovať také podujatie, bolo dohodnuté, že je najvhodnejšie vypracovať osobitné predpisy o zjednodušení udeľovania víz a prekračovaní vonkajších hraníc. Grécko úspešne implementovalo uvedené

nariadenie v roku 2004 a v roku 2005 sa prijali potrebné zmeny, aby Taliansko mohlo rovnako postupovať pri udeľovaní víz členom olympijskej rodiny. V záujme budúceho zjednodušenia tohto aspektu organizácie olympijských hier pre členské štáty uplatňujúce schengenské *acquis* v plnom rozsahu, sa k vízovému kódexu pripájajú osobitné postupy a podmienky, ktoré možno okamžite použiť, a vyhnúť sa tak zdĺhavému legislatívnemu procesu.

Článok 44: Zmeny a doplnenia príloh

Tento článok uvádza, že prílohy III, IV, V, VI, VIII, IX, X a XI k tomuto nariadeniu sa budú meniť a dopĺňať v súlade s komitologickým postupom uvedeným v článku 46 ods. 2. Dôvodom návrhu na použitie tohto postupu je, že prílohy obsahujú opatrenia, ktorými sa vykonávajú všeobecné normy pre prijímanie a spracúvanie žiadostí o víza uvedené v hlave II tohto nariadenia.

Článok 45: Pokyny na praktické uplatňovanie vízového kódexu

V tomto článku je stanovené, že „výbor pre víza“ vypracuje „pokyny“ na praktické uplatňovanie vízového kódexu. Tieto praktické pokyny sú potrebné na zabezpečenie jednotného uplatňovania právnych aktov na operačnej úrovni. Ich vypracovanie má zároveň zamedziť tomu, aby členské štáty paralelne prijímali vnútroštátne pokyny. Tieto pokyny budú vypracované do nadobudnutia účinnosti nariadenia o vízovom kódexe.

Článok 46: Výbor

Ide o štandardný článok o komitologických postupoch, ktoré sa budú dodržiavať pri prijímaní opatrení na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím 1999/468/ES. Stanovuje sa regulačný postup, pretože ide o opatrenia všeobecnej pôsobnosti v zmysle článku 2 rozhodnutia; uplatňujú sa články 5 a 7 uvedeného rozhodnutia.

Lehota podľa článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES, v rámci ktorej má Rada predložiť svoje rozhodnutie prijaté kvalifikovanou väčšinou k návrhu opatrení Komisie, ktoré sa majú prijať, ak tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, je dva mesiace.

Článok 47: Oznámenie

Členské štáty oznamujú informácie podľa odseku 1 Komisii, ktorá je zodpovedná za ich uverejnenie.

Členské štáty Komisii oznamujú aj predpokladané zmeny príloh I a II (predbežná konzultácia). Vzhľadom na to, že tieto zmeny priamo ovplyvňujú práva a povinnosti žiadateľov o víza, v rámci inštitucionálneho kontextu nie je postup oznamovania postačujúci. Preto sa o zmenách príloh musí rozhodnúť podľa komitologického postupu.

Článok 48: Zrušujúce ustanovenia

V tomto článku sú vymenované právne akty, ktoré sa týmto nariadením zrušujú.

Vzhľadom na to, že nariadenie o VIS vychádza z platného *acquis*, v súlade s vízovým kódexom sa musí prispôbiť zmenenému *acquis*. Tento návrh musí vychádzať z príslušného právneho základu (článok 66 ZES). V tejto fáze nie je možné jednoznačne povedať, aké zmeny sa musia urobiť, pretože nariadenie o VIS ešte nie je prijaté.

Článok 49: Nadobudnutie účinnosti

Ide o štandardné ustanovenie o nadobudnutí účinnosti a priamom uplatňovaní.

Toto nariadenie sa začne uplatňovať šesť mesiacov po nadobudnutí jeho účinnosti [z dôvodu rozsahu uplatňovania] a vzhľadom na potrebu dopracovať Pokyny na praktické uplatňovanie vízového kódexu. Ihneď po nadobudnutí účinnosti však členské štáty začnú Komisii oznamovať jednotlivé opatrenia podľa článku 47. Aj výbor by mal pripraviť vykonávacie opatrenia, a preto by sa článok 44 mal takisto uplatňovať odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Prílohy

Prílohy sú zoradené podľa poradia v tomto nariadení.

Nasledujúca tabuľka obsahuje zrušené ustanovenia a príslušné ustanovenia CCI, ktoré im zodpovedajú.

Ustanovenia Spoločných konzulárnych pokynov, ktoré neboli prevzaté

Ustanovenia Spoločných konzulárnych pokynov, ktoré neboli prevzaté	Dôvod(y)
Časť I bod 2.1.4 Skupinové víza	Skupinové víza nie sú viac prípustné z bezpečnostných dôvodov a vzhľadom nato, že jednotliví žiadatelia o vízum musia predložiť samostatné žiadosti a pri prvej žiadosti im musia byť odobraté biometrické údaje.
Časť I bod 2.2 Víza na dlhodobý pobyt	Vízový kódex Spoločenstva neupravuje udeľovanie víz oprávňujúcich na pobyt dlhší ako tri mesiace (článok 1 ods. 1) a víza na dlhodobý pobyt, platné súčasne ako jednotné krátkodobé víza, boli zrušené.
Časť IV Právny základ	V tejto časti sa opakujú ustanovenia Schengenského dohovoru (článok 5, 11 ods. 2, 14 ods. 1 a články 15 a 16), a preto sú nadbytočné.
Časť I bod 2.3 Postup, ktorý treba dodržiavať v prípadoch predbežnej konzultácie s centrálnymi orgánmi ostatných zmluvných strán	Táto časť obsahuje najmä usmernenia, ktoré sú skôr praktického, ako právneho charakteru.

PRÍLOHY

<p>Príloha 1</p> <p>Spoločný zoznam tretích štátov, ktorých občania sú povinní mať vízum pri prechode vonkajších hraníc členských štátov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 539/2001* v znení zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 2414/2001** a nariadenia (ES) č. 453/2003***.</p> <p>Spoločný zoznam tretích štátov, ktorých občania sú oslobodení od vízovej povinnosti pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 539/2001* v znení zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 2414/2001** a nariadenia (ES) č. 453/2003***.</p>	<p>V tejto prílohe sa nachádzajú tie isté zoznamy, ako v uvedenom nariadení.</p>
<p>Príloha 2</p> <p>Predpisy upravujúce pohyb držiteľov diplomatických, úradných a služobných pasov a držiteľov preukazov laissez-passer, ktoré niektoré medzinárodné medzivládne organizácie vydávajú svojim pracovníkom. Dodatok A a B.</p>	<p>Keďže výnimky z vízovej povinnosti držiteľov diplomatických, služobných/úradných a špeciálnych pasov sú upravené v nariadení (ES) č. 539/2001 a v aktoch, ktoré ho menia a dopĺňajú, táto príloha nie je súčasťou vízového kódexu.</p>
<p>Príloha 3 časť II</p>	<p>Zjednotenie zoznamu tretích štátov, ktorých štátni občania nemusia mať letiskové tranzitné víza. Členské štáty už nebudú mať možnosť ukladať štátnym príslušníkom tretích štátov túto povinnosť.</p>
<p>Príloha 4</p> <p>Zoznam dokladov oprávňujúcich držiteľov na vstup bez víza</p>	<p>Článok 5 ods. 1 písm. b) Kódexu schengenských hraníc ustanovuje, že štátni príslušníci tretích štátov, ktorí sú držiteľmi platného povolenia na pobyt, môžu vstúpiť na územie členských štátov a podľa jeho článku 34 ods. 1 písm. a) sa zoznam týchto povolení pobyt oznamuje Komisii. Nie je preto potrebné, aby bol tento zoznam súčasťou vízového kódexu.</p>

<p>Príloha 6</p> <p>Zoznam honorárnych konzulov oprávnených dočasne udeľovať jednotné víza vo výnimočných prípadoch</p>	<p>Keďže článok 3 tohto nariadenia ustanovuje, že len diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov, a vo výnimočných prípadoch orgány hraničnej kontroly, sú príslušné na spracúvanie žiadostí o víza, nebola táto príloha prevzatá z CCI.</p>
<p>Príloha 7</p> <p>Referenčné sumy vyžadované na prekročenie hraníc stanovené každý rok vnútroštátnymi orgánmi</p>	<p>Ako už vyplýva z nadpisu, ustanovenia o referenčnej výške súvisia s prekračovaním hraníc, a preto sú upravené v Kódexe schengenských hraníc (článok 5 ods. 3).</p>
<p>Príloha 8</p> <p>Jednotný formát vízových nálepiek a informácie o ich technických špecifikách a bezpečnostných prvkoch</p>	<p>V tejto prílohe sú uvedené tie isté ustanovenia ako v nariadení Rady (ES) č. 1683/95 a nariadení (ES) č. 334/2002, preto nebude súčasťou vízového kódexu.</p>
<p>Príloha 9</p> <p>Informácie zapísané v prípade potreby zmluvnými stranami do časti Poznámky</p>	<p>Tieto vnútroštátne ustanovenia by sa mali podľa článku 46 ods. 1 písm. d) oznamovať Komisii, ktorá ich uverejňuje.</p>
<p>Príloha 10</p> <p>Pokyny ku vkladaniu informácií do strojovo snímateľnej časti</p>	<p>Vymedzenia pojmov v tejto prílohe sú nadbytočné a opisy strojovo snímateľnej časti sú zastaralé, keďže pôvodne slúžili ako informácia pre konzulárne úrady bez „počítačového vybavenia“.</p>
<p>Príloha 11</p> <p>Kritériá, podľa ktorých sa určuje, či do cestovného dokladu možno udeliť vízum</p>	<p>Na obsah tejto prílohy sa nevzťahuje právny základ vízového kódexu, preto nebola prevzatá.</p>

	<p>Jej predmet súvisí s rozhodnutím SCH/Com-ex (98) 57, ktorý by mal byť začlenený do legislatívneho rámca Spoločenstva.</p>
<p>Príloha 12</p> <p>Poplatky, ktoré sa majú vyberať v eurách, v závislosti od administratívnych nákladov vynaložených na spracovanie žiadosti o vízum</p>	<p>Vzhľadom na to, že paušálna suma pre manipulačný poplatok, ktorá sa vyberá pri spracúvaní žiadostí o všetky druhy víz, bola zavedená v 2003, nie je potrebné uvádzať tabuľku vo vízovom kódexe. Okrem toho vízový kódex neupravuje vízum typu D, víza typu D+C boli zrušené a pokiaľ ide o podávanie žiadosti o vízum na vonkajšej hranici, nie je prípustná žiadna všeobecná výnimka.</p> <p>Tri „pravidlá“ stanovené v prílohe boli zapracované do textu nariadenia (článok 16).</p>
<p>Príloha 13</p> <p>Vyplnenie vízovej nálepky</p>	<p>Táto príloha upravuje príklady vyplnených vízových nálepiek. Tieto praktické pokyny by nemali byť upravené v legislatívnom nástroji. Aktualizovaná verzia tejto prílohy sa preto zapracuje do Pokynov na praktické uplatňovanie vízového kódexu (článok 43).</p> <p>Ustanovenia na strane 1 tejto prílohy týkajúce sa maximálnej lehoty pre podávanie žiadostí o víza boli zapracované do článku 10 ods. 1.</p>
<p>Príloha 14</p> <p>Povinnosti zmluvných strán pokiaľ ide o zasielanie informácií o udelení víz s obmedzenou územnou platnosťou, o zrušení doby platnosti jednotných víz a o vydaní vnútroštátnych povolení na pobyt.</p>	<p>Táto príloha obsahuje niekoľko aspektov, medzi ktorými neexistuje súvislosť.</p> <p>Všetky ustanovenia o</p> <p>- LTV boli zapracované do článku 21</p>

	<p>- zrušení víza boli zapracované do článku 29</p> <p>- odvolaní víza boli zapracované do článku 30</p> <p>- skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze boli zapracované do článku 31.</p> <p>Časť 3 platnej prílohy 14, ktorá sa týka povolení na pobyt, nie je relevantná pre vízový kódex.</p>
<p>Príloha 17</p> <p>Zjednodušený tranzitný doklad (FTD) a zjednodušený železničný tranzitný doklad (FRTD)</p>	<p>V tejto prílohe sú uvedené tie isté ustanovenia ako v nariadení Rady (ES) č. 693/2003 a nariadení (ES) č. 694/2003, preto nebude súčasťou vízového kódexu.</p>
<p>Príloha 18</p> <p>Tabuľka zastúpenia pri udeľovaní jednotných víz</p>	<p>Tieto dohody o zastúpení by sa mali podľa článku 46 ods. 1 písm. a) oznamovať Komisii, ktorá ich uverejňuje.</p>

* Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1-7.

**Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 1-2.

***Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 10-11.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o vízovom kódexe Spoločenstva

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 62 ods. 2 písm. a) a b) bod ii),

so zreteľom na návrh Komisie⁹,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy¹⁰,

keďže:

- (1) Vytvorenie priestoru voľného pohybu osôb má byť v súlade s článkom 61 Zmluvy spojené s prijatím opatrení týkajúcich sa kontroly na vonkajších hraniciach, azylu a prístahovalectva.
- (2) Podľa článku 62 ods. 2 Zmluvy v opatreniach o prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov by sa mali určiť vízové predpisy pri predpokladanom pobyte v dĺžke najviac tri mesiace, napr. postupy a podmienky pre udeľovanie víz členskými štátmi.
- (3) Pokiaľ ide o vízovú politiku, vytvorenie „spoločného korpusu“ právnych predpisov, najmä cestou konsolidácie a rozvoja *acquis* (príslušné ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985¹¹ a Spoločných konzulárnych pokynov¹²), je, ako uvádza Haagsky program o posilňovaní slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii¹³, jednou zo základných zložiek „ďalšieho rozvoja spoločnej vízovej politiky ako súčasť viacvrstvového systému, ktorého cieľom je uľahčovanie legitímneho cestovania a riešenie problému nelegálneho prístahovalectva prostredníctvom ďalšej harmonizácie vnútroštátnych právnych predpisov a postupov na miestnych konzulárnych misiách“.
- (4) Členské štáty by na vízové účely mali byť zastúpené vo všetkých tretích štátoch, ktorých štátni príslušníci podliehajú vízovej povinnosti. Môžu rozhodnúť, že štátni príslušníci niektorých tretích štátov musia predkladať svoje žiadosti o víza priamo na stálom konzulárnom úrade alebo diplomatickej misii štátu, ktorý je hlavným cieľovým štátom žiadateľa. Rovnako môžu rozhodnúť aj v tom prípade, ak sa jedná o určité typy víz.

⁹ Ú. v. EÚ C, , s. .

¹⁰ Ú. v. EÚ C, , s. .

¹¹ Ú. v. ES L 230, 22.9.2000, s. 19.

¹² Ú. v. EÚ C 326, 22.12. 2005.

¹³ Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005.

- (5) Miestna konzulárna spolupráca je rozhodujúca pre harmonizované uplatňovanie spoločnej vízovej politiky a správne posúdenie migračného rizika. Vzhľadom na miestne rozdiely by sa diplomatické misie a konzulárne miesta členských štátov mali dohodnúť na uplatňovaní konkrétnych legislatívnych aktov v praxi, pretože rozdiely v ich uplatňovaní by mohli viesť k podávaniu žiadostí o vízum vo viacerých štátoch súčasne (tzv. *visa shopping*), ale takisto k nerovnakému zaobchádzaniu so žiadateľmi o víza.
- (6) V rámci boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu je preto potrebné stanoviť normy pre tranzit v medzinárodných priestoroch letísk. Preto by sa od štátnych príslušníkov tretích štátov, ktoré sa nachádzajú na spoločnom zozname, mali vyžadovať letiskové tranzitné víza a zároveň by už samotné členské štáty nemali mať možnosť rozhodovať o tom, či tento typ víza budú vyžadovať aj od štátnych príslušníkov ostatných tretích štátov.
- (7) Ak sa v členskom štáte konajú olympijské alebo paralympijské hry, mal by platiť osobitný režim na zjednodušenie vydávania víz členom olympijskej rodiny.
- (8) Bilaterálne dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími štátmi, ktorých cieľom je zjednodušenie postupu pri spracúvaní žiadostí o krátkodobé víza, sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia.
- (9) V rámci postupov prijímania žiadostí by sa mala náležitým spôsobom rešpektovať ľudská dôstojnosť. Spracúvanie žiadostí o víza by sa malo uskutočňovať profesionálnym a úctivým spôsobom a malo by byť primerané sledovaným cieľom.
- (10) Členské štáty by mali zabezpečiť primeranú kvalitu služieb ponúkaných verejnosti a postupovať v súlade s náležitými administratívnymi postupmi. Za týmto účelom by mali vyčleniť potrebný počet odborne pripravených pracovníkov a dostatočnú úroveň zdrojov.
- (11) Zahnutie biometrických identifikačných znakov do vízového informačného systému je dôležitým krokom k používaniu nových prvkov, ktorými sa vytvorí hodnovernejšie prepojenie medzi držiteľom pasu a samotným pasom s cieľom zabrániť používaniu nepravých totožností. Prvú žiadosť o udelenie víza by mal žiadateľ predložiť osobne. Malo by to byť jedným zo základných predpokladov pre udelenie víza spolu so zaznamenaním biometrických identifikačných znakov vo vízovom informačnom systéme (VIS); žiadateľom by sa nemalo umožniť, aby svoju prvú žiadosť predkladali prostredníctvom sprostredkovateľských subjektov, napr. cestovných agentúr.
- (12) Pre prijímanie žiadostí o víza a odoberanie biometrických údajov by sa mali zaviesť aj iné možnosti organizácie konzulárnych úradov, ako napríklad spoločné užívanie priestorov, spoločné centrá na predkladanie žiadostí a outsourcing. Pre tieto možnosti by sa mal vytvoriť príslušný právny rámec, v ktorom by sa zohľadnili predovšetkým otázky ochrany údajov. Tieto formy konzulárnej spolupráce a outsourcingu by mali byť upravené v súlade so všeobecnými zásadami pre udeľovanie víz a so zreteľom na požiadavky ochrany údajov stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov.

- (13) Na prvé zaznamenanie biometrických znakov by sa mal žiadateľ dostaviť osobne. S cieľom uľahčiť postup pri každej ďalšej žiadosti o víza je potrebné zabezpečiť, aby v rámci lehoty 48 mesiacov bolo možné skopírovať biometrické údaje z prvej žiadosti do novej žiadosti o víza, zohľadňujúc pritom lehotu uchovávanía údajov stanovenú v nariadení o VIS. Po uplynutí tejto lehoty by mali byť biometrické identifikačné znaky opätovne odobrané.
- (14) Štatistické údaje sú významné pre monitorovanie migračných pohybov a môžu slúžiť ako účinný riadiaci nástroj. Preto by mali byť pravidelne uchovávané v spoločnom formáte.
- (15) Mal by sa vytvoriť mechanizmus, ktorý by Komisii umožnil upraviť podrobné pravidlá upravujúce udeľovanie krátkodobých víz v praxi. V týchto prípadoch by opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia mali byť prijaté podľa rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu.¹⁴
- (16) S cieľom zaistiť jednotné uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia v praxi, mali by sa vypracovať inštrukcie o metódach a postupoch, ktoré majú diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov dodržiavať pri spracovávaní žiadostí o víza.
- (17) Keďže nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o vízovom informačnom systéme a výmene údajov medzi členskými štátmi o krátkodobých vízach (ďalej len: „nariadenie o VIS“) sa opiera o platnú právnu úpravu, malo by sa zmeniť a doplniť v súlade so zmenami v právnych predpisoch týkajúcich sa VIS.
- (18) Treba pripomenúť, že pokiaľ ide o ciele navrhovanej akcie, podľa článku 62 ods. 1 a 2 písm. b) Zmluvy o ES má Spoločenstvo právo - a dokonca aj povinnosť – prijať opatrenia, ktorými sa určia vízové predpisy pre predpokladaný pobyt v dĺžke najviac tri mesiace; v súlade so zásadou proporcionality, ktorá je ustanovená v článku 5 Zmluvy o ES, toto rozhodnutie nepresahuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.
- (19) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady zakotvené konkrétne v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Charte základných práv Európskej únie.
- (20) Na základe výnimky z článku 299 Zmluvy sa toto nariadenie vzťahuje len na európske územie Francúzska a Holandska, keďže zámorské územia nie sú súčasťou priestoru bez vnútorných hraníc.
- (21) Podmienky upravujúce vstup na územie členských štátov alebo udeľovanie víz nemajú vplyv na pravidlá, ktorými sa v súčasnosti riadi uznávanie platnosti cestovných dokladov.

¹⁴ Ú. v. ES L 184, 17.9.1999, s. 23.

- (22) Toto nariadenie sa začne uplatňovať šesť mesiacov po nadobudnutí jeho účinnosti, s výnimkou článku 46 (komitológia) a 47 (oznámenia členským štátom), aby sa orgány členských štátov mohli pripraviť na jeho implementáciu.
- (23) V súlade s článkami 1 a 2 protokolu o pozícii Dánska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje prijatia tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto nariadenie je založené na schengenskom *acquis* podľa ustanovení hlavy IV časti tri Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko by malo v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu do šiestich mesiacov po prijatí tohto nariadenia rozhodnúť, či ho bude vykonávať vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch alebo nie.
- (24) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o pripojení týchto dvoch štátov k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*¹⁵, ktoré patrí do oblasti uvedenej v článku 1 bod B rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých opatreniach na uplatňovanie tejto dohody.¹⁶
- (25) Je potrebné prijať opatrenia, ktoré umožnia zástupcom Islandu a Nórska zúčastňovať sa na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri uskutočňovaní jej výkonných právomocí, ako sa predpokladá aj v tomto nariadení. Problematika týchto opatrení bola aj predmetom výmeny listov medzi Spoločenstvom a Islandom a Nórskom¹⁷, ktoré sú pripojené k vyššie uvedenej dohode. Komisia predložila Rade návrh odporúčania pre dojednanie týchto opatrení.
- (26) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis* v zmysle Dohody podpísanej medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pristúpení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*¹⁸, ktoré patrí do oblasti uvedenej v článku 4 ods. 1 rozhodnutia Rady 2004/860/ES¹⁹ o podpise v mene Európskej únie a v mene Európskeho spoločenstva a o predbežnom vykonávaní niektorých ustanovení tejto dohody²⁰.

¹⁵ Ú.v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

¹⁶ Ú.v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

¹⁷ Ú.v. ES L 176, 10.7.1999, s. 53.

¹⁸ Dokument Rady 13054/04 dostupný na <http://register.consilium.eu.int>.

¹⁹ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

²⁰ Ú. v. EÚ L 368, 15.12.2004, s. 26 a Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s.78.

- (27) Toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*.²¹ Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (28) Toto nariadenie rozvíja ustanovenia schengenského *acquis*, na ktorých sa nezúčastňuje Írsko v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*.²² Írsko sa teda nezúčastňuje prijatia tohto nariadenia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (29) Ustanovenia tohto nariadenia sú, okrem článku 22, založené na schengenskom *acquis* alebo s ním inak súvisia v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o prístupí z roku 2003.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

HLAVA I: Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Účel a predmet úpravy

1. Toto nariadenie stanovuje pravidlá pre spracúvanie žiadostí o víza za účelom predpokladaného pobytu na území členských štátov nepresahujúceho dĺžku tri mesiace počas doby šiestich mesiacov.
2. Tieto predpisy platia pre všetkých štátnych príslušníkov tretích štátov, ktorí podliehajú vízovej povinnosti pri prekračovaní vonkajších hraníc v súlade s nariadením Rady (ES) 539/2001²³ bez toho, aby boli dotknuté:
 - (a) práva voľného pohybu štátnych príslušníkov tretích štátov, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie,
 - (b) rovnocenné práva štátnych príslušníkov tretích štátov, ktorí podľa dohôd uzatvorených medzi Spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a týmito tretími štátmi na strane druhej, využívajú práva voľného pohybu rovnocenné právam občanov Únie a ich rodinných príslušníkov.
3. Toto nariadenie takisto vymedzuje zoznam tretích štátov, ktorých štátni príslušníci musia byť držiteľmi letiskových tranzitných víz a stanovuje normy pre spracúvanie žiadostí o víza za účelom tranzitu cez medzinárodný tranzitný priestor letísk členských štátov.

²¹ Ú.v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

²² Ú.v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

²³ Ú.v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- (1) „štátny príslušník tretieho štátu“ je osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 17 ods. 1 Zmluvy;
- (2) „vízum“ je povolenie udelené členským štátom na:
 - (a) vstup za účelom predpokladaného pobytu v tomto členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch v dĺžke nepresahujúcej celkovo tri mesiace,
 - (b) vstup za účelom tranzitu cez územie tohto členského štátu alebo niekoľkých členských štátov alebo
 - (c) tranzit cez medzinárodné tranzitné priestory letísk členského štátu.
- (3) „jednotné vízum“ je vízum platné na celom území členských štátov. Jednotné vízum môže byť:
 - a) „krátkodobé vízum“ (vízum typu C), ktoré oprávňuje držiteľa na pobyt v dĺžke nepresahujúcej tri mesiace počas doby šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie členských štátov;

alebo
 - (b) „tranzitné vízum“ (vízum typu B), ktoré oprávňuje držiteľa cestujúceho z určitého tretieho štátu do iného tretieho štátu, na tranzit cez územie členských štátov raz, dvakrát alebo vo výnimočných prípadoch niekoľkokrát, pričom žiadny z týchto tranzitov nesmie prekročiť päť dní;
- (4) „vízum s obmedzenou územnou platnosťou“ (vízum typu LTV B alebo LTV C) je krátkodobé vízum, ktoré oprávňuje držiteľa len na pobyt na území udeľujúceho členského štátu alebo niekoľkých členských štátov alebo na tranzit týmito územiami;
- (5) „letiskové tranzitné vízum“ (vízum typu A) je vízum, ktoré sa vyžaduje od štátnych príslušníkov niektorých tretích štátov, na tranzit cez medzinárodné tranzitné priestory letísk členských štátov. Toto vízum predstavuje výnimku zo zásady voľného tranzitu podľa prílohy 9 Chicagského dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve;
- (6) „uznaný cestovný doklad“ je cestovný doklad vydaný tretím štátom, ktorého štátny príslušník podlieha vízovej povinnosti pri prekračovaní vonkajších hraníc, podľa nariadenia (ES) č. 539/2001 a ktorý členské štáty uznali za účelom pripojenia víza;
- (7) „vízová nálepka“ je jednotný formát víz podľa nariadenia (ES) č. 1683/95 a fyzická podoba víz podľa odsekov 3, 4 a 5.
- (8) „osobitný list na pripojenie víza“ je jednotný formát formulárov na pripojenie víza udeleného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré

nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár ako stanovuje nariadenie (ES) č. 333/2002.

HLAVA II: Prijímanie a spracúvanie žiadostí o vízum

Kapitola I

Orgány, ktoré sa podieľajú na spracúvaní žiadostí o vízum

Článok 3

Orgány príslušné na spracúvanie žiadostí o vízum

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 37, sú na spracúvanie žiadostí o víza príslušné len diplomatické misie alebo konzulárne úrady členských štátov.
2. Na základe výnimky z odseku 1 môžu orgány zodpovedné za kontrolu osôb vo výnimočných prípadoch udeliť krátkodobé a tranzitné víza na hraniciach. To sa týka aj udeľovania týchto víz námorníkom.

Článok 4

„Územná“ pôsobnosť

1. Štátni príslušníci tretích štátov žiadajú o vízum na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade členského štátu v mieste svojho trvalého pobytu.
2. Na základe výnimky z odseku 1 môžu štátni príslušníci, ktorí sa legálne zdržiavajú na území iného tretieho štátu než je štát ich trvalého pobytu, vo výnimočných prípadoch podať žiadosť v tomto štáte. Takýto žiadatelia musia svoj postup odôvodniť. Nesmie existovať žiadna pochybnosť o ich úmysle vrátiť sa do štátu trvalého pobytu.

V prípadoch podľa odseku 2 možno uvedený postup konzultovať s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom v štáte trvalého pobytu žiadateľa alebo z ústrednými orgánmi udeľujúceho členského štátu.

Článok 5

Členský štát príslušný na spracúvanie žiadosti o vízum

1. Na spracovanie žiadostí o krátkodobé víza je príslušná:
 - a) diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, na území ktorého sa nachádza jediný alebo hlavný cieľ návštevy alebo
 - b) ak hlavný cieľový členský štát nemožno určiť, diplomatická misia alebo konzulárny úrad toho členského štátu, ktorého vonkajšie hranice má v úmysle žiadateľ o vízum prekročiť, aby vstúpil na územie členských štátov.

Na spracovanie žiadosti o vízum na viacnásobný vstup je príslušný členský štát, ktorý je zvyčajným cieľom cesty. Také vízum možno udeliť len v štáte trvalého pobytu žiadateľa.

2. Na spracovanie žiadostí o tranzitné víza je príslušná:
 - a) v prípade tranzitu cez územie len jedného členského štátu, diplomatická misia alebo konzulárny úrad dotknutého členského štátu alebo
 - b) v prípade tranzitu cez územie niekoľkých členských štátov, diplomatická misia alebo konzulárny úrad toho členského štátu, ktorého vonkajšie hranice držiteľ víza pri tranzite prekračuje ako prvé.
3. Na spracovanie žiadostí o letiskové tranzitné víza je príslušná:
 - a) v prípade jedného leteckého tranzitu, diplomatická misia alebo konzulárny úrad členských štátov, na ktorých území sa tranzitné letisko nachádza alebo
 - b) v prípade dvojnásobného alebo viacnásobného leteckého tranzitu, diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, na ktorého území sa nachádza prvé letisko tranzitu.

Článok 6

Pôsobnosť pre udeľovanie víz štátnym príslušníkom tretích štátov, ktorí sa legálne zdržiavajú na území členského štátu

Štátni príslušníci tretích štátov legálne sa zdržiavajúci na území členského štátu bez povolenia na pobyt vydaného týmto členským štátom, ktoré by im umožňovalo cestovať bez víza (pozri článok 5 ods. 1 písm. b) a článok 34 ods. 1 písm. a) Kódexu schengenských hraníc) a ktorí majú opodstatnené dôvody na cestu do iného členského štátu, žiadajú o vízum na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade cieľového členského štátu.

Článok 7

Dohody o zastúpení

1. Bez toho, aby boli dotknuté kritériá stanovené v článku 5, diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu môže prejavovať súhlas so zastupovaním iného členského štátu pri spracúvaní žiadosti o krátkodobé, tranzitné alebo letiskové tranzitné víza. V dohode sa špecifikujú ustanovenia o trvaní takého zastúpenia, ak je len dočasné, o postupe v súvislosti s jeho ukončením, ako aj ustanovenia o možnom poskytnutí priestorov, pracovníkov a platieb zo strany zastúpeného členského štátu.

V týchto bilaterálnych dohodách je možné stanoviť, že žiadosti o víza od určitých kategórií štátnych príslušníkov tretích štátov zastupujúci štát odovzdá orgánom zastúpeného štátu za účelom predbežnej konzultácie v súlade s článkom 9 ods. 3.

2. Členský štát môže tiež zastupovať jeden alebo viacero členských štátov výlučne na účely prijímania žiadostí a odoberania biometrických identifikačných znakov.

Prijímanie a odovzdávanie súborov a údajov pre zastúpený konzulárny úrad sa uskutočňuje so zreteľom na platné predpisy o ochrane a bezpečnosti údajov.

3. Zastúpený členský štát informuje Komisiu o nových dohodách o zastúpení alebo o ukončení takých dohôd najneskôr tri mesiace pred nadobudnutím alebo ukončením ich platnosti.
4. Zastupujúci členský štát súčasne informuje diplomatické misie a konzulárne úrady ostatných členských štátov a delegáciu Európskej komisie v príslušnom štáte o uzatvorení dohôd o zastúpení a o tom, kedy nadobudnú platnosť.
5. Ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu koná v mene iného členského štátu, dodržiava pritom zásady pre spracúvanie žiadostí o krátkodobé, tranzitné a letiskové tranzitné víza stanovené v tomto nariadení. Použijú sa lehoty podľa článku 20 ods. 1.
6. Ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu predpokladá zamietnutie žiadosti, predloží vec ústredným orgánom zastúpeného štátu, aby prijali konečné rozhodnutie v lehote podľa článku 20 ods. 1.
7. Ak v rámci postupu nakladania s vízami diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu rozhodnú o spolupráci s komerčnými sprostredkovateľmi alebo o outsourcingu, táto spolupráca bude zahŕňať aj žiadosti spracúvané prostredníctvom zastúpenia. Ústredné orgány zastúpeného členského štátu o tom budú náležite vopred informované.

Článok 8

Predbežné konzultácie s vlastnými ústrednými orgánmi členských štátov

1. Členský štát môže žiadať, aby jeho diplomatické misie alebo konzulárne úrady uskutočnili konzultácie s jeho ústrednými orgánmi pred udelením víz štátnym príslušníkom niektorých tretích štátov alebo určitým kategóriám štátnych príslušníkov týchto štátov.

Zoznam tretích štátov alebo určitých kategórií štátnych príslušníkov, pre ktorých sa také konzultácie vyžadujú, je uvedený v prílohe I.
2. Tieto konzultácie sa uskutočňujú bez toho, aby boli dotknuté lehoty na posúdenie žiadostí o vízum podľa článku 20 ods. 1.
3. Ak členský štát zastupuje iný členský štát podľa článku 7 ods. 1, jeho ústredné orgány uskutočňujú konzultácie v súlade s odsekom 1.

Článok 9

Predbežné konzultácie s ústrednými orgánmi iných členských štátov a poskytovanie informácií

1. Členský štát môže vyžadovať, aby ústredné orgány iných členských štátov uskutočnili konzultácie s jeho ústrednými orgánmi pred udelením víz štátnym príslušníkom niektorých tretích štátov alebo určitým kategóriám štátnych príslušníkov týchto štátov.

Zoznam tretích štátov alebo určitých kategórií štátnych príslušníkov, pre ktorých sa také konzultácie vyžadujú, je uvedený v prílohe II.

2. Ústredný orgán, ktorý bol požiadaný o konzultáciu, poskytne odpoveď do troch pracovných dní od doručenia žiadosti. Ak požiadané orgány neposkytnú odpoveď v uvedenej lehote, ústredné orgány, ktoré o konzultáciu požiadali, to považujú za súhlas s udelením víza ich diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom.
3. Členský štát môže vyžadovať, aby jeho ústredné orgány boli len informované o vízach, ktoré diplomatické misie alebo konzulárne úrady iných členských štátov udelili štátnym príslušníkom niektorých tretích štátov alebo určitým kategóriám štátnych príslušníkov týchto štátov.

Tretie štáty, pri ktorých sa vyžaduje také poskytnutie informácií, sú v prílohe II označené (*).

4. Predbežné konzultácie alebo poskytovanie informácií sa uskutočňuje v súlade s článkom 14 ods. 2 nariadenia o VIS č.
5. Ak členský štát zastupuje iný členský štát podľa článku 7 ods. 1, jeho ústredné orgány uskutočňujú konzultácie v súlade odsekom 1 a/alebo poskytujú informácie v súlade s odsekom 3.

Kapitola II **Žiadosť**

Článok 10

Praktické aspekty predkladania žiadosti

1. Žiadosť sa predkladá najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.
2. Od žiadateľov možno požadovať, aby sa pred predložením žiadosti dostavili na pohovor. Pohovor možno dohodnúť priamo s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom, prípadne prostredníctvom sprostredkovateľa. Pohovor sa uskutoční najneskôr do dvoch týždňov.
3. V riadne odôvodnených alebo naliehavých prípadoch sa žiadateľom umožní predloženie žiadosti bez predchádzajúceho pohovoru alebo sa pohovor uskutoční bezodkladne.
4. Ak informácie poskytnuté na podporu žiadosti nie sú úplné, žiadateľ je informovaný o dodatočných dokladoch, ktoré má predložiť. Žiadateľ je vyzvaný, aby bezodkladne poskytol dodatočné informácie/doklady a zároveň je informovaný o tom, že ak

požadované informácie nepredloží do jedného mesiaca od tohto vyzvania, jeho žiadosť bude vyhlásená za neprijateľnú.

Článok 11

Odoberanie biometrických údajov

1. Členské štáty získavajú biometrické identifikačné znaky žiadateľa pozostávajúce z fotografie tváre a desiatich odtlačkov prstov v súlade so zárukami stanovenými Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovorom OSN o právach dieťaťa.

Prvú žiadosť o vízum je každý žiadateľ povinný predložiť osobne. Pri tejto príležitosti sa získavajú tieto biometrické identifikačné znaky:

- a) fotografia, skenovaná alebo urobená v čase predloženia žiadosti a
 - b) desať plochých odtlačkov prstov, ktoré sa digitálne zaznamenajú.
2. V prípade ďalších žiadostí sa biometrické údaje skopírujú z prvej žiadosti za predpokladu, že posledný záznam nie je starší ako 48 mesiacov. Každá ďalšia žiadosť podaná po uplynutí tejto lehoty sa považuje za „prvú žiadosť“.
 3. Technické požiadavky pokiaľ ide o fotografie a odtlačky prstov sú v súlade s medzinárodnými normami tak, ako sú stanovené v 6. vydaní dokumentu 9303 časť 1 (pasy) ICAO²⁴.
 4. Odoberanie biometrických identifikačných znakov uskutočňujú kvalifikovaní a riadne oprávnení pracovníci diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu alebo pod ich dohľadom zamestnanci externého poskytovateľa služieb uvedeného v bode 37 písm. c).

Údaje do vízového informačného systému (VIS) v súlade s článkom 4 ods. 1, článkom 5 a článkom 6 ods. 5 a 6 nariadenia o VIS vkladajú iba riadne oprávnení pracovníci konzulárneho úradu.

5. Od povinnosti odovzdávania odtlačkov prstov sú oslobodené:
 - a) deti mladšie ako 6 rokov,
 - b) osoby, od ktorých je fyzicky nemožné odobrať odtlačky prstov. Ak je však možné odobrať odtlačky menej ako desiatich prstov, odoberie sa príslušný počet odtlačkov.

Členské štáty môžu stanoviť výnimky z požiadavky odoberania biometrických identifikačných znakov pre držiteľov diplomatických pasov, služobných/úradných pasov alebo špeciálnych pasov.

²⁴ Technické požiadavky sú rovnaké ako v prípade pasov, ktoré členské štáty vydávajú svojim občanom v súlade s nariadením (ES) č. 2252/2004.

V uvedených prípadoch sa vo VIS uvedie poznámka „neuplatňuje sa“.

6. Členské štáty vybavujú konzulárne úrady potrebným zariadením pre odoberanie/uchovávanie biometrických identifikačných znakov alebo si zvolia niektorú z foriem spolupráce podľa článku 37 bez toho, aby boli dotknuté možnosti zastúpenia podľa článku 7.

Článok 12

Predloženie žiadosti o vízum

1. Žiadateľ pri predkladaní žiadosti o vízum:
 - (a) vyplní formulár žiadosti podľa článku 13,
 - (b) predloží platný cestovný doklad, ktorého platnosť sa skončí najskôr tri mesiace po plánovanom vycestovaní z územia členských štátov, a ktorý obsahuje jednu alebo viac voľných strán na pripojenie víza,
 - (c) predloží podporné doklady v súlade s článkom 14 a prílohou IV, ktoré potvrdzujú účel a dĺžku pobytu,
 - (d) poskytne doklad o finančnom zabezpečení pobytu v súlade s článkom 5 ods. 3 Kódexu schengenských hraníc,
 - (e) umožní odobratie svojich biometrických údajov v súlade s článkom 11 ods. 2,
 - (f) zaplatí manipulačný poplatok podľa článku 16.
2. Žiadateľ podľa potreby predloží doklad o primeranom cestovnom zdravotnom poistení podľa článku 15. Diplomatiecké misie a konzulárne úrady členských štátov sa môžu v rámci ustanovení o miestnej konzulárnej spolupráci dohodnúť, že tento doklad sa bude predkladať len v prípade udelenia víza.
3. V prípade potreby sa do pasu žiadateľa umiestni pečiatka podľa článku 17.

Článok 13

Formulár žiadosti

1. Žiadatelia o vízum vyplňajú a podpisujú jednotný formulár žiadosti v prílohe III. Sprevádzajúce osoby uvedené v cestovnom doklade žiadateľa vyplňajú samostatné formuláre žiadosti.
2. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady sprístupnia žiadateľom jednotný formulár žiadosti bezplatne. Formulár žiadosti je k dispozícii verejnosti a ľahko prístupný v papierovej a elektronickej podobe.
3. Formulár je k dispozícii v týchto jazykoch:
 - a) v úradnom jazyku (úradných jazykoch) členského štátu, o ktorého vízum sa žiada,
 - (b) v úradnom jazyku (úradných jazykoch) hostiteľského štátu, alebo
 - (c) v úradnom jazyku (úradných jazykoch) hostiteľského štátu a v úradnom jazyku (úradných jazykoch) členského štátu, o ktorého vízum sa žiada.

Okrem jazykov uvedených v prvom pododseku sa formulár môže sprístupniť aj v iných úradných jazykoch Európskej únie.

Ak je formulár k dispozícii len v úradných jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada, žiadateľom o víza sa osobitne poskytne preklad formulára žiadosti do úradného jazyka (úradných jazykov) hostiteľského štátu.

Preklad formulára žiadosti do úradného jazyka (úradných jazykov) hostiteľského štátu sa vyhotoví v rámci opatrení miestnej konzulárnej spolupráce.

4. Žiadateľ je informovaný o tom, ktorý(-é) jazyk(-y) môže použiť pri vyplňaní žiadosti.

Článok 14

Podporné doklady

1. Žiadateľ o vízum predkladá tieto doklady:
 - a) doklady preukazujúce účel cesty
 - b) doklady o zabezpečení ubytovania
 - c) doklady o finančných prostriedkoch na pokrytie životných nákladov
 - d) doklady preukazujúce úmysel žiadateľa vrátiť sa do štátu, z ktorého odišiel.

Jednotný formulár, ktorý slúži ako doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní je stanovený v prílohe V.

2. Demonštratívny zoznam podporných dokladov, ktoré môže diplomatická misia alebo konzulárny úrad žiadať od žiadateľa o vízum, na účely overenia splnenia podmienok stanovených v článku 12 ods. 1 písm. c) a d), je stanovený v prílohe IV.
3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi potreba vypracovania a zjednotenia zoznamov podporných dokladov v prílohe IV pre každý štát, aby sa zohľadnili miestne pomery.

Článok 15

Cestovné zdravotné poistenie

1. Žiadateľ o krátkodobé alebo tranzitné vízum preukazuje, že má primerané a platné cestovné poistenie, ktoré pokryje všetky výdavky, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s repatriáciou zo zdravotných dôvodov, z dôvodov urgentného lekárskeho ošetrovania a/alebo urgentnej nemocničnej liečby.

Bez toho, aby bola dotknutá posledná veta článku 12 ods. 2, doklad o zdravotnom poistení sa predkladá spolu so žiadosťou.

2. Žiadatelia, ktorí žiadajú o vízum na viacnásobný vstup s dlhodobou platnosťou, preukazujú, že uzatvorili primerané cestovné zdravotné poistenie na dobu prvej zamýšľanej návštevy.

Títo žiadatelia okrem toho podpisujú vyhlásenie vo formulári žiadosti, ktorým potvrdzujú, že sú si vedomí potreby cestovného zdravotného poistenia na nasledujúce pobyty.

3. Poistenie musí byť platné na území členských štátov a musí sa vzťahovať na celú dobu pobytu alebo tranzitu. Minimálne poistné krytie je 30 000 EUR.

Ak sa udelí vízum s obmedzenou územnou platnosťou alebo tranzitné vízum poistenie môže byť obmedzené len na dotknutý(-é) členský(-é) štát(-y).

4. Žiadatelia uzatvárajú poistenie v zásade v štáte, v ktorom majú trvalý pobyt. Ak to nie je možné, mali by uzatvoriť poistenie v inom štáte.

Osoba, ktorá podpisuje formulár podľa prílohy V, môže uzatvoriť poistenie za žiadateľa. V takých prípadoch platia primerane ustanovenia odseku 3.

5. Držitelia diplomatických pasov, námorníci, na ktorých sa vzťahujú dohovory MOP č. 108 a 185, a štátni príslušníci tretích štátov žiadajúci o vízum na hraniciach sú oslobodení od povinnosti uzatvoriť primerané a platné zdravotné poistenie.

6. Potreba ďalších výnimiek môže byť posúdená v rámci miestnej konzulárnej spolupráce.

7. Podmienku uzatvorenia poistenia možno považovať za splnenú, ak je preukázané, že existenciu primeraného poistenia možno predpokladať vzhľadom na pracovné pomery žiadateľa. Táto výnimka sa môže týkať určitých profesných skupín, na ktoré sa cestovné zdravotné poistenie vzťahuje v dôsledku ich pracovných činností.
8. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi, či v príslušnom štáte je možné uzatvoriť primerané cestovné zdravotné poistenie.
9. Pri posudzovaní primeranosti poistenia sa diplomatické misie alebo konzulárne úrady uistia, či by nároky na plnenie vznesené voči poisťovni boli vynutiteľné v určitom členskom štáte.
10. Ak sa upustilo od požiadavky uzatvorenia cestovného zdravotného poistenia, príslušný orgán to vyznačí kódom N-INS na vízovej nálepke v časti Poznámky.

Článok 16

Manipulačný poplatok

1. Pri predkladaní žiadosti žiadateľ zaplatí manipulačný poplatok 60 EUR, ktorý zodpovedá administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum. Poplatok sa vyberá v eurách alebo v národnej mene tretieho štátu, v ktorom sa žiadosť podáva, a je nevratný.
2. Žiadateľovi sa odovzdá potvrdenie o zaplatenom poplatku. Na potvrdení je uvedené, že poplatok je nevratný.
3. Ak sa manipulačný poplatok vyberá v miestnej mene tretieho štátu, v ktorom sa žiadosť podáva, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov použijú zahraničný referenčný výmenný kurz Európskej centrálnej banky pre euro. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce prijímajú opatrenia na zabezpečenie toho, aby členské štáty v rovnakom čase upravili výšku manipulačného poplatku, ak ho vyberajú v miestnej mene.
4. Od manipulačného poplatku sú oslobodení žiadatelia o vízum, ktorí patria do jednej z nasledujúcich kategórií:
 - a) deti mladšie ako šesť rokov,
 - b) žiaci, študenti, študenti postgraduálneho štúdia a ich sprevádzajúci učitelia, ktorí cestujú za účelom štúdia alebo vzdelávacích školení a
 - c) výskumní pracovníci, ktorí cestujú po území Spoločenstva za účelom uskutočňovania vedeckého výskumu podľa odporúčania Európskeho parlamentu a Rady (č. 2005/761/ES) z 28. septembra 2005.
5. V jednotlivých prípadoch môže byť manipulačný poplatok odpustený alebo znížený v súlade s vnútroštátnym právom, ak také opatrenie slúži na podporu kultúrnych záujmov, záujmov v oblasti zahraničnej politiky, rozvojovej politiky, ostatných oblastí zásadného verejného záujmu alebo ak vyplýva z humanitárnych dôvodov.

6. Do 1. januára 2008 budú štátni príslušníci tretích štátov, voči ktorým dala Rada Komisii mandát na rokovanie o dohodách o zjednodušení vízového režimu do 1. januára 2007, platiť manipulačný poplatok vo výške 35 EUR.
7. Ak je potrebné, aby držiteľ víza typu LTV udeleného podľa článku 21 ods. 1 písm. c) cestoval – počas doby platnosti tohto víza – do členského štátu, na ktorý sa nevzťahuje územná platnosť tohto víza, za spracovanie druhej žiadosti o vízum sa nevyberá manipulačný poplatok.
8. Výška poplatku sa zdvojnásobí, ak žiadateľ predloží žiadosť o vízum bez odôvodnenia tri dni pred zamýšľaným odchodom alebo v kratšej lehote.

Článok 17

Pečiatka označujúca predloženie žiadosti

1. S cieľom predísť súbežnému predloženiu viacerých žiadostí diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, ktorému je žiadosť predložená, označí pečiatkou cestovný doklad žiadateľa. Pečiatka sa umiestni na prvú voľnú stranu cestovného dokladu, ktorá neobsahuje žiadne záznamy alebo pečiatky, keď je žiadosť doručená diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu.
2. Pečiatka nemá právne účinky na ďalšie žiadosti.
3. Vzor pečiatky obsahuje príloha VI. Pečiatka sa umiestni spôsobom uvedeným v prílohe.
4. Diplomatické pasy sa nepečiatkujú. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa dohodne jednotný postup pokiaľ ide o udeľovanie výnimiek pre iné osobitné kategórie osôb.
5. Platnosť ustanovení tohto článku sa pre diplomatické misie a konzulárne úrady skončí dňom, kedy začnú odovzdávať údaje o vízach do VIS.

Kapitola III

Posudzovanie a spracúvanie žiadostí o vízum

Článok 18

Posúdenie žiadosti

1. Pri posudzovaní žiadostí o vízum a podporných dokladov sa prihliada najmä na riziko nelegálneho prisťahovalectva, bezpečnosť členských štátov a na úmysel žiadateľa vrátiť sa.
2. Ak existujú pochybnosti o účele pobytu žiadateľa, jeho úmysle vrátiť sa alebo o predložených dokladoch, za účelom poskytnutia dodatočných informácií môže byť žiadateľ pozvaný na pohovor na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti.

3. Pri každej žiadosti o vízum sa preverujú záznamy vo VIS v súlade s článkami 5 a 13 nariadenia o VIS.
4. Účelom posúdenia žiadosti o vízum je zistiť, či žiadateľ spĺňa podmienky vstupu podľa článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc. V rámci posudzovania:
 - (a) sa overuje platnosť a pravosť cestovného dokladu predloženého žiadateľom,
 - (b) sa overuje, či osoba nepredstavuje hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov, konkrétne preverovaním informácií v SIS a vo vnútroštátnych databázach,
 - (c) sa overujú miesta vycestovania a cieľové miesta dotknutého štátneho príslušníka tretieho štátu a účel zamýšľaného pobytu, konkrétne kontrolovaním podporných dokladov uvedených v článku 14 a prílohe IV,
 - (d) sa podľa potreby preverujú skôr udelené jednotné víza v cestovnom doklade dotknutého štátneho príslušníka tretieho štátu s cieľom zistiť, či táto osoba neprekročila maximálnu dĺžku povoleného pobytu na území členských štátov,
 - (e) sa overujú prostriedky na pokrytie životných nákladov žiadateľa vzhľadom na dĺžku a účel jeho pobytu, jeho návrat do štátu pôvodu alebo tranzit do tretieho štátu, v ktorom bude prijatý, alebo sa overuje skutočnosť, či je žiadateľ schopný nadobudnúť také prostriedky zákonným spôsobom. Pri takom overovaní sa prihliada na referenčné čiastky podľa článku 5 ods. 3 Kódexu schengenských hraníc a doklad o ubytovaní alebo úhrade nákladov podľa formulára uvedeného v prílohe IV,
 - (f) sa overuje, či žiadateľ uzatvoril primerané cestovné zdravotné poistenie, ak je potrebné.
5. Ak je žiadateľ štátnym príslušníkom tretieho štátu uvedeného v prílohách I alebo II, uskutočnia sa konzultácie s ústrednými orgánmi dotknutého členského štátu (dotknutých členských štátov) v súlade s článkom 14 ods. 1 a 2 nariadenia o VIS.
6. Kontrola podľa odseku 4 písm. a), b) a d) sa vykonáva len pri štátnych príslušníkoch tretích štátov, ktorí žiadajú o letiskové tranzitné vízum. V týchto prípadoch sa overuje účel ďalšej cesty.
7. Ak existujú pochybnosti o pravosti predložených dokladov, ako aj o vierohodnosti ich obsahu, či spoľahlivosti tvrdení získaných počas pohovoru, pochybnosti o účele pobytu žiadateľa alebo jeho úmysle vrátiť sa, diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum neudelí.

Článok 19

Nepripustnosť

1. Ak žiadateľ neposkytne dodatočné informácie podľa článku 10 ods. 4 do jedného mesiaca odo dňa, keď bol vyzvaný na predloženie dodatočných informácií/dokladov, žiadosť je vyhlásená za neprípustnú.
2. V prípadoch podľa odseku 1 diplomatická misia alebo konzulárny úrad nahradí informácie o statuse osoby vo VIS podľa článku 8 ods. 2 nariadenia o VIS.
3. Ak bola žiadosť vyhlásená za neprípustnú, žiadateľ nemá právo podať odvolanie.

Článok 20

Rozhodnutie o žiadosti o vízum

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov rozhodnú o žiadosti o vízum do desiatich pracovných dní odo dňa predloženia žiadosti alebo odo dňa skompletizovania spisu. Túto lehotu možno v jednotlivých prípadoch predĺžiť najviac na tridsať dní, najmä ak je potrebné ďalšie posúdenie žiadosti vrátane prípadov podľa článku 7 ods. 6.
2. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady rozhodujú o dĺžke platnosti víza a dĺžke povoleného pobytu na základe všetkých dostupných informácií, ktoré sa týkajú účelu alebo trvania predpokladaného pobytu alebo tranzitu, a s prihliadnutím na konkrétne pomery žiadateľa. Dodatočná „tolerančná doba“ pri jednorazových tranzitných vízach a letiskových tranzitných vízach (ATV) je sedem dní a pri jednorazových vízach typu C pätnásť dní.
3. Víza na viacnásobný vstup, ktoré oprávňujú držiteľa na niekoľko vstupov, pobyt v dĺžke troch mesiacov alebo niekoľko tranzitov počas jedného polroka, sa udeľujú s platnosťou najviac na päť rokov.

Pri rozhodovaní o udelení takýchto víz sa za rozhodujúce považujú najmä tieto kritériá:

- a) potreba žiadateľa cestovať často a/alebo pravidelne v dôsledku jeho pracovného alebo rodinného postavenia, ak ide napr. o podnikateľov, štátnych úradníkov, ktorý sú zapojení do pravidelných oficiálnych kontaktov s členskými štátmi a inštitúciami Spoločenstva, rodinných príslušníkov občanov EÚ, rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov tretích štátov s pobytom v členských štátoch, námorníkov,
 - b) bezúhonnosť a spoľahlivosť žiadateľa, najmä správne využitie predchádzajúcich schengenských víz, jeho ekonomická situácia v štáte pôvodu a skutočný úmysel vrátiť sa do tohto štátu.
4. Po rozhodnutí o udelení víza diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vkladajú údaje do VIS podľa článku 8 ods. 1 nariadenia o VIS.

Článok 21

Vízum s obmedzenou územnou platnosťou

1. Vízum s obmedzenou územnou platnosťou (LTV) sa výnimočne udeľuje v týchto prípadoch:

- a) ak z humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo medzinárodných záväzkov diplomatická misia alebo konzulárny úrad považujú za potrebné udeliť výnimku zo zásady, podľa ktorej musia byť splnené podmienky vstupu stanovené v článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc,
- b) ak z humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo medzinárodných záväzkov diplomatická misia alebo konzulárny úrad považujú za potrebné udeliť vízum, hoci predchádzajúce konzultácie vyvolali námietky zo strany požiadaneho členského štátu alebo ak sa predchádzajúce konzultácie neuskutočnili z naliehavých dôvodov (humanitárnych dôvodov, z dôvodov štátneho záujmu alebo medzinárodných záväzkov),
- c) ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad z naliehavých opodstatnených dôvodov na strane žiadateľa udelí nové vízum na pobyt počas tej istej šesťmesačnej doby žiadateľovi, ktorý v priebehu nej už využil vízum s platnosťou na tri mesiace;

V prípadoch podľa prvého pododseku je udelené vízum platné len na územie udeľujúceho členského štátu.

Ak žiadateľ je držiteľom cestovného dokladu, ktorý nie je uznaný jedným alebo viacerými, nie však všetkými, členskými štátmi, udelí sa vízum platné len pre územie členských štátov, ktoré tento cestovný doklad uznávajú. Ak udeľujúci členský štát neuznáva cestovný doklad žiadateľa, udelené vízum je platné len na území tohto členského štátu.

2. Ústredné orgány členského štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad udelili LTV v prípadoch podľa písmena a) a b) prvého pododseku odseku 1, bezodkladne odovzdajú relevantné informácie ústredným orgánom ostatných členských štátov.

Článok 22

Letiskové tranzitné víza

1. Štátni príslušníci tretích štátov, ktoré sa nachádzajú na spoločnom zozname v prílohe VII, musia byť držiteľmi letiskových tranzitných víz pri prechode cez medzinárodný tranzitný priestor letísk, ktoré sa nachádzajú na území členských štátov.
2. Od vízovej povinnosti podľa ods. 1 sú oslobodené tieto kategórie osôb:
 - a) držiteľia jednotných krátkodobých alebo tranzitných víz udelených členským štátom,
 - b) štátni príslušníci tretích štátov, ktorí sú držiteľmi povolení na pobyt uvedených v prílohe VIII, vydaných Andorrou, Japonskom, Kanadou, Monakom, San Marínom alebo Spojenými štátmi americkými, ktoré zaručujú ich bezpodmienečný návrat,
 - c) rodinní príslušníci občanov Únie,
 - d) držiteľia diplomatických pasov,
 - e) členovia posádky lietadla, ktorí sú štátnymi príslušníkmi zmluvnej strany Chicagského dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve.

Článok 23

Zamietnutie víza

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 21 ods. 1, vízum bude žiadateľovi zamietnuté, ak:
 - a) ak predloží falošný alebo pozmenený cestovný doklad,
 - b) ak nepreukáže existenciu dostatočných prostriedkov na pokrytie životných nákladov počas celej dĺžky pobytu a na návrat do štátu pôvodu alebo vycestovania alebo nepreukáže, že je schopný nadobudnúť také prostriedky zákonným spôsobom,
 - c) ak dostatočne nepreukáže účel a dĺžku pobytu,
 - d) ak neposkytne doklad o primeranom cestovnom zdravotnom poistení, ak je potrebné,
 - e) ak sa na území členských štátov už zdržiaval tri mesiace počas šesťmesačného obdobia,
 - f) je osobou, na ktorú bolo v SIS alebo vo vnútroštátnom registri vydané upozornenie na účely odopretia vstupu,

- g) ak je osobou, ktorá predstavuje hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy Európskej únie alebo ktoréhokoľvek z jej členských štátov.
2. Odôvodnené rozhodnutie, v ktorom sú presne vymedzené dôvody zamietnutia, sa vydáva na štandardnom formulári podľa prílohy IX. Tento formulár sa použije aj vtedy, ak je vízum zamietnuté na hranici.
 3. Žiadatelia, ktorým bolo vízum zamietnuté, majú právo podať odvolanie. V rámci postupu pri odvolaní sa použijú ustanovenia vnútroštátnej právnej úpravy. Žiadateľom sa v písomnej forme poskytne prehľad kontaktných bodov, ktoré poskytujú informácie o zástupcoch konajúcich v mene žiadateľov v súlade s vnútroštátnym právom.
 4. V prípadoch uvedených v článku 7 ods. 6 diplomatická misia alebo konzulárny úrad zastupujúceho členského štátu informuje žiadateľa o rozhodnutí, ktoré prijal zastúpený členský štát.
 5. Zamietnutie víza nemá účinky na budúce žiadosti o vízum, ktoré sa posúdia na ich vlastnom základe.

Článok 24

Práva z udeleného víza

Udelením krátkodobého alebo tranzitného víza nevzniká právny nárok na vstup.

Článok 25

Vyplnenie vízovej nálepky

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov pri vypĺňaní vízovej nálepky vpisujú povinné údaje podľa prílohy X a vyplňajú strojovo snímateľnú zónu podľa 6. vydania dokumentu ICAO 9303 časť 1 (jún 2006).
2. Členské štáty môžu vpisovať vnútroštátne záznamy do vízovej nálepky v časti Poznámky, pričom by nemali opakovať povinné záznamy uvedené v prílohe X.
3. Všetky záznamy na vízovej nálepke sú vytlačené. Vízová nálepka sa môže vyplniť rukou len pri technických problémoch z dôvodu *force majeure*.

Článok 26

Zrušenie platnosti vyplnených vízových nálepiek

1. Na vízovej nálepke s vytlačenými záznamami sa rukou nesmú robiť žiadne zmeny.
2. Ak sa na nálepke, ktorá ešte nebola pripojená do pasu, zistí chyba, nálepka sa zničí.

3. Ak sa chyba zistí na nálepke, ktorá je už pripojená do pasu, cez nálepku sa urobí červený kríž a pripojí sa nová nálepka.
4. Ak sa chyba zistí po vložení relevantných údajov do VIS v súlade s článkom 8 nariadenia o VIS, opraví sa v súlade s článkom 21 ods. 1 uvedeného nariadenia.

Článok 27

Pripojenie vízovej nálepky

1. Vízová nálepka s vytlačenými záznamami podľa článku 25 a prílohy X sa pripojí na prvú stranu pasu, na ktorej nie sú uvedené žiadne údaje alebo pečiatky – okrem pečiatky označujúcej, že bola predložená žiadosť o vízum.

Nálepka sa pripojí do cestovného dokladu tak, že sa zarovná s okrajom strany. Strojovo snímateľná zóna nálepky sa zarovná s okrajom strany.

2. Pečiatka udeľujúcej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu sa umiestni do časti "POZNÁMKY" tak, aby na príslušnej strane cestovného dokladu presahovala za nálepku.

Len v prípadoch, keď je potrebné upustiť od vyplnenia časti určenej na elektronické snímanie, sa pečiatka môže umiestniť i do tejto časti, ktorá sa tak stane nepoužiteľnou. Veľkosť a obsah pečiatky a atrament, ktorý sa má použiť, sa určia vo vnútroštátnych predpisoch členského štátu.

3. S cieľom zabrániť opakovanému použitiu vízovej nálepky pripojenej na formulár jednotného formátu sa pečiatka udeľujúceho konzulárneho pracoviska umiestni vpravo, pričom prekrýva nálepku aj formulár tak, aby nesťažovala čitateľnosť rubrik a vyplnených údajov a nezasahovala do elektronicky snímateľnej zóny, ak je vyplnená.
4. Ak udeľujúci členský štát neuznáva cestovný doklad žiadateľa, použije sa osobitný list na pripojenie víza.
5. Individuálne víza, ktoré sú udelené sprevádzajúcim osobám podľa článku 13 ods. 1, zapísaným v cestovnom doklade žiadateľa, sa pripoja do tohto cestovného dokladu.

Ak členský štát, ktorý udeľuje vízum, neuznáva cestovný doklad, v ktorom sú zapísané sprevádzajúce osoby, individuálne víza sa pripoja na osobitný list na pripojenie víza.

Kapitola IV **Zmena doby platnosti udeleného víza**

Článok 28

Predĺženie

1. Doba platnosti udeleného krátkodobého alebo tranzitného víza a/alebo dĺžka pobytu v ňom uvedená sa na žiadosť držiteľa predĺži, ak poskytne dôkaz preukazujúci *force majeure*, humanitárne dôvody, závažné pracovné dôvody a/alebo osobné dôvody.
2. Predĺženie víza podľa odseku 1 nesmie za žiadnych okolností viesť k zmene typu víza alebo k dĺžke pobytu, ktorá by presahovala tri mesiace (pri krátkodobom pobyte) alebo desať dní (pri tranzite).
3. Pokiaľ správny orgán predlžujúci vízum nerozhodne inak, územná platnosť predĺženého víza zostane rovnaká ako pri pôvodnom víze.
4. Príslušným orgánom je orgán toho členského štátu, na ktorého území sa štátny príslušník tretieho štátu nachádza v čase predloženia žiadosti o predĺženie.

Členské štáty oznámia Komisii orgány príslušné pre rozhodovanie o predĺžení víz.
5. Za predĺženie víz sa vyberá poplatok 30 EUR.
6. Predĺženie jednotných víz má podobu pečiatky, ktorá zodpovedá vzoru uvedenému v prílohe XI. Príslušný orgán pripojí aj svoju pečiatku.
7. Informácie o predĺžení víz sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 12 nariadenia o VIS.

Článok 29

Zrušenie

1. Vízum môže zrušiť:
 - a) udeľujúca diplomatická misia alebo konzulárny úrad s cieľom zabrániť držiteľovi, aby vstúpil na územie členských štátov, ak po udelení víza je zrejmé, že držiteľ nespĺňa podmienky, ktoré odôvodňujú udelenie víza,
 - b) orgán hraničnej kontroly v súlade s ustanoveniami článku 13 ods. 1 a prílohy V časti A (2) Kódexu schengenských hraníc.
2. Informácie o zrušení víz sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 11 nariadenia o VIS.

3. Ak vízum zrušia podľa ods. 1 písm. b) orgány hraničnej kontroly iného členského štátu, ako toho, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum udelili, udeľujúci členský štát je informovaný o takom zrušení.

Článok 30

Odvolarie víza

1. Vízum môže odvolať:
 - a) udeľujúca diplomatická misia alebo konzulárny úrad na žiadosť držiteľa víza; v takom prípade sa k vízovej nálepke pripojí pečiatka označujúca, že vízum bolo odvolané na žiadosť držiteľa,
 - b) príslušný orgán po vstupe držiteľa na územie členských štátov, ak držiteľ prestal spĺňať podmienky pre vstup podľa článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc.
2. Informácie o odvolaní víz sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 11 nariadenia o VIS.
3. Ak vízum odvolajú podľa ods. 1 písm. b) príslušné orgány iného členského štátu, ako toho, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum udelili, udeľujúci členský štát je informovaný o takom odvolaní.

Článok 31

Skrátenie dĺžky pobytu povolenej vo víze

1. Orgány hraničnej kontroly môžu rozhodnúť o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze, ak zistia, že jeho držiteľ nemá dostatočné prostriedky na pokrytie životných nákladov na pobyt v pôvodne zamýšľanej dĺžke.
2. Informácie o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze sa vložia do VIS v súlade s ustanoveniami článku 11 nariadenia o VIS.

Kapitola V

Víza udeľované na vonkajších hraniciach

Článok 32

Víza udeľované na vonkajších hraniciach

1. Krátkodobé alebo tranzitné víza sa môžu výnimočne udeliť na vonkajších hraniciach v prípade, že:
 - (a) žiadateľ spĺňa podmienky stanovené v článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc,

- (b) žiadateľ nemohol požiadať o vízum vopred,
 - (c) žiadateľ na požiadanie predloží podporné doklady, ktoré odôvodňujú nepredvídateľné a naliehavé dôvody na vstup a
 - (d) návrat žiadateľa do štátu jeho pôvodu alebo tranzitu cez iné štáty, ako členské štáty, ktoré uplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, sa považuje za istý.
2. Osoba, ktorá žiada o vízum na vonkajšej hranici, je oslobodená od povinnosti uzatvorenia cestovného zdravotného poistenia.
 3. Vízum udelené na vonkajšej hranici môže byť v prípade potreby:
 - a) jednorázové krátkodobé vízum, ktoré oprávňuje držiteľa na pobyt v dĺžke najviac pätnásť dní vo všetkých členských štátoch alebo
 - b) jednorázové tranzitné vízum platné vo všetkých členských štátoch, ktoré oprávňuje držiteľa na tranzit v dĺžke najviac päť dní.
 4. Ak nie sú splnené podmienky podľa článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, orgány príslušné na udeľovanie víza na vonkajšej hranici môžu udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou len na územie členského štátu, ktorý vízum udelil, v súlade s článkom 21 ods. 1 písm. a).
 5. Štátnemu príslušníkovi tretieho štátu patriacemu do kategórie osôb, pri ktorých sa vyžaduje predbežná konzultácia podľa článku 9, sa v zásade vízum na hranici neudeľuje.

Vo výnimočných prípadoch podľa článku 21 ods. 1 písm. b) sa však takým osobám môže na hranici udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou len na územie udeľujúceho členského štátu.
 6. Použijú sa ustanovenia o odôvodnení a oznámení zamietnutia a o možnostiach odvolania podľa článku 23 a prílohy IX.

Článok 33

Víza udeľované na hranici námorníkom na ceste

1. Námorníkovi, od ktorého sa vyžaduje vízum pri prekročení vonkajších hraníc členských štátov, môže byť udelené tranzitné vízum na hranici, ak:
 - (a) spĺňa podmienky podľa článku 32 ods. 1 a
 - (b) prekračuje príslušnú hranicu s cieľom nalodiť sa na plavidlo, na ktorom bude pracovať, prestúpiť alebo vylodiť sa z plavidla, na ktorom pracoval ako námorník.
2. Príslušné vnútroštátne orgány pred udelením víza na hranici námorníkovi na ceste dodržia pokyny podľa časti 1 prílohy XII a uistia sa, že sa uskutočnila výmena

potrebných informácií o konkrétnom námorníkovi prostredníctvom riadne vyplneného formulára pre námorník na ceste podľa časti 2 prílohy XII.

3. Tento článok sa použije bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 32 ods. 3, 4 a 5.

HLAVA III: Administratívne riadenie a organizácia

Článok 34

Organizácia vízových oddelení

1. Za organizáciu vízových oddelení svojich diplomatických misií alebo konzulárnych úradov sú zodpovedné členské štáty.

S cieľom predísť zníženiu úrovne pozornosti a za účelom ochrany pracovníkov pred tlakom na miestnej úrovni sa zavedie plán striedania pracovníkov, ktorí prichádzajú do priameho kontaktu so žiadateľmi. Bez toho, aby bola dotknutá kvalita služieb alebo znalosť úloh, sa pracovníci striedajú aspoň každých šesť mesiacov. Osobitná pozornosť sa venuje prehľadnej štruktúre práce a prideleniu/rozdeleniu povinností pokiaľ ide o prijímanie konečných rozhodnutí o žiadostiach o víza. Prístup k údajom vo VIS a SIS a iným dôverným informáciám je vyhradený len obmedzenému počtu náležite oprávnených stálych vyslaných pracovníkov. Na zamedzenie neoprávneného prístupu k týmto databázam sa prijímú potrebné opatrenia.

2. Skladovanie vízových nálepiek a zaobchádzanie s nimi podlieha prísnyim bezpečnostným pravidlám, aby sa predišlo podvodom alebo stratám. O udelených a zrušených vízových nálepkách sa vedú záznamy.
3. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vedú archív papierových kópií žiadostí o víza. Každý spis obsahuje formulár žiadosti, kópie príslušných podporných dokladov, záznam o vykonaných kontrolách a kópiu udeleného víza, aby pracovníci mohli v prípade potreby zrekonštruovať súvislosti, na základe ktorých bolo prijaté rozhodnutie o žiadosti.

Jednotlivé spisy sa uchovávajú päť rokov odo dňa udelenia alebo zamietnutia víza.

Článok 35

Zdroje na spracovanie žiadostí o vízum a monitorovanie diplomatických misií a konzulárnych úradov

1. Členské štáty vyčlenia potrebný počet pracovníkov na vykonávanie úloh spojených so spracúvaním žiadostí o víza, aby zabezpečili efektívne a harmonizované zaobchádzanie so žiadosťami a žiadateľmi v rámci svojich diplomatických misií a konzulárnych úradov. Priestory by mali spĺňať príslušné prevádzkové požiadavky a umožňovať prijatie vhodných bezpečnostných opatrení.

2. Ústredné orgány členských štátov zabezpečenia primeranú odbornú prípravu vyslaných pracovníkov a miestnych pracovníkov a sú zodpovedné za to, aby sa im poskytli úplné, presné a aktualizované informácie o relevantných vnútroštátnych právnych predpisoch a predpisoch Spoločenstva.
3. Ústredné orgány členských štátov zabezpečia pravidelné a vhodné monitorovanie postupov pri spracúvaní žiadostí o víza a prijímú nápravné opatrenia, ak sa zistia odchýlky od platných predpisov.

Článok 36

Pravidlá správania pracovníkov pri spracúvaní žiadostí o vízum

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov zabezpečia, aby sa so žiadateľmi zaobchádzalo úctivým spôsobom.
2. Pracovníci konzulárnych úradov pri vykonávaní svojich povinností v plnej miere rešpektujú ľudskú dôstojnosť. Všetky prijaté opatrenia sú primerané cieľom, ktoré sa týmito opatreniami sledujú.
3. Pracovníci konzulárnych úradov vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo národnostného pôvodu, náboženstva alebo viery, postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

Článok 37

Formy spolupráce v rámci prijímania žiadostí o víza

1. Členské štáty sa môžu zapojiť do týchto foriem spolupráce:
 - a) „spoločné užívanie priestorov“: pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov jedného alebo viacerých členských štátov spracúvajú žiadosti (spolu s biometrickými identifikačnými znakmi), ktoré sú im predkladané, v priestoroch diplomatických misií a konzulárnych úradov iného členského štátu a spoločne s nimi užívajú príslušné vybavenie tohto členského štátu. Dotknuté členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia užívania spoločných priestorov a na výške správneho poplatku, ktorý sa vypláca členskému štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad sa užíva.
 - b) „spoločné centrá na predkladanie žiadostí o víza“: pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov dvoch alebo viacerých členských štátov pracujú v jednej budove, kde prijímajú žiadosti o víza (ako aj biometrické identifikačné znaky), ktoré sú im predkladané. Žiadatelia sú poučení o tom, ktorý členský štát je zodpovedný za spracovanie žiadostí o vízum. Členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia tejto spolupráce a na delbe nákladov medzi zúčastnenými členskými štátmi. Za zmluvy, ktoré sa týkajú logistiky a diplomatických vzťahov s hostiteľskou krajinou, zodpovedá iba jeden členský štát.

- c) spolupráca s externými poskytovateľmi služieb: ak z dôvodov spočívajúcich v miestnych pomeroch určitého konzulárneho úradu nie je vhodné vybaviť konzulárny úrad zariadením na odoberanie/uchovávanie biometrických identifikačných znakov alebo vytvoriť podmienky pre spoločné užívanie priestorov alebo spoločné centrá na predkladanie žiadosti o víza, členské štáty alebo niektoré z nich môžu spoločne spolupracovať s externým poskytovateľom služieb pre prijímanie žiadostí o víza (ako aj biometrických identifikačných znakov). V týchto prípadoch je dotknutý členský štát (dotknuté členské štáty) zodpovedný za dodržiavanie predpisov o ochrane údajov pri spracúvaní žiadostí o víza.

Článok 38

Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb

1. Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb sa uskutočňuje jednou z týchto foriem:
 - a) externý poskytovateľ služieb plní funkciu telefonického centra, ktoré poskytuje všeobecné informácie o požiadavkách pri predkladaní žiadosti o víza a je zodpovedný za systém pohovorov, a/alebo
 - b) externý poskytovateľ služieb poskytuje všeobecné informácie o požiadavkách pri predkladaní žiadosti o víza, zhromažďuje žiadosti, podporné doklady a biometrické údaje od žiadateľov o víza, vyberá manipulačné poplatky (podľa článku 16) a skompletizovaný spis spolu s údajmi odovzdáva diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu členského štátu, ktoré sú príslušné na spracovanie žiadosti.
2. Dotknutý členský štát (dotknuté členské štáty) vyberá externého poskytovateľa služieb, ktorý je schopný zabezpečiť všetky technické a organizačné bezpečnostné opatrenia a primerané technické a organizačné opatrenia vyžadované členským štátom (členskými štátmi) na ochranu osobných údajov proti ich náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu, najmä ak spracúvanie zahŕňa prenos údajov po sieti, prijímanie a prenos súborov a údajov na konzulárne úrady, a proti všetkým ostatným protiprávnym formám spracúvania.

Pri výbere externého poskytovateľa služieb diplomatické misie alebo konzulárne úrady členských štátov preskúmajú solventnosť a spoľahlivosť spoločnosti (vrátane potrebných licencií, obchodných registrácií, stanov spoločností, zmlúv s bankami) a zabezpečujú, aby nedochádzalo ku konfliktu záujmov.
3. Externí poskytovatelia služieb nemajú prístup do VIS. Tento prístup je výlučne vyhradený len náležite oprávneným pracovníkom diplomatických misií alebo konzulárnych úradov.
4. Dotknutý členský štát uzatvorí zmluvu s externým poskytovateľom služieb podľa článku 17 smernice 95/46/ES. Pred uzavretím tejto zmluvy diplomatická misia alebo konzulárny úrad príslušného členského štátu informuje v rámci miestnej konzulárnej

spolupráce diplomatické misie a konzulárne úrady ostatných členských štátov a delegáciu Európskej komisie o dôvodoch, pre ktoré je uzatvorenie tejto zmluvy potrebné.

5. Okrem povinností podľa článku 17 smernice 95/46/ES zmluva obsahuje aj ustanovenia:
 - a) o vymedzení konkrétnych povinností poskytovateľa služieb,
 - b) o tom, aby poskytovateľ služieb postupoval podľa pokynov príslušného štátu a spracovával údaje len na účely spracovávania osobných údajov zo žiadostí o víza v mene príslušných členských štátov v súlade so smernicou 95/46,
 - c) o požiadavke, aby poskytovateľ služieb poskytoval žiadateľom informácie podľa nariadenia o VIS,
 - d) o tom, aby bol pracovníkom konzulárnych úradov kedykoľvek zabezpečený prístup do priestorov poskytovateľa služieb,
 - e) o tom, aby poskytovateľ služieb dodržiaval predpisy o zachovávaní mlčanlivosti (vrátane predpisov o ochrane údajov uchovávaných v súvislosti so žiadosťami o víza),
 - f) o pozastavení a vypovedaní zmluvy.
6. Dotknutý členský štát monitoruje vykonávanie zmluvy, ako aj:
 - a) všeobecné informácie, ktoré poskytovateľ služieb poskytuje žiadateľom o vízum,
 - b) technické a organizačné bezpečnostné opatrenia a primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov proti ich náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu, najmä ak spracovávanie zahŕňa prenos údajov po sieti, prijímanie a prenos súborov a údajov na konzulárne úrady, a proti všetkým ostatným protiprávnym formám spracovávania,
 - c) odoberanie biometrických identifikačných údajov,
 - d) opatrenia na zabezpečenie súladu s predpismi na ochranu údajov.
7. Celková výška poplatkov, ktoré externý poskytovateľ služieb vyberá za spracúvanie žiadosti o vízum, nepresiahne výšku stanovenú v článku 16.
8. Pracovníci konzulárneho úradu príslušného členského štátu zabezpečia odbornú prípravu poskytovateľa služieb v oblastiach, ktoré sú potrebné na poskytovanie potrebných služieb a dostatočných informácií žiadateľom o vízum.

Článok 39

Organizačné aspekty

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov poskytujú verejnosti presné informácie o možnostiach dojednanja pohovoru a predkladaní žiadosti o vízum.

2. Bez ohľadu na zvolenú formu spolupráce sú členské štáty oprávnené rozhodnúť, že umožnia žiadateľom priamy prístup do priestorov diplomatických misií alebo konzulárnych úradov za účelom predloženia ich žiadostí o vízum. V prípade náhleho ukončenia spolupráce s inými členskými štátmi alebo akýmkoľvek externým poskytovateľom služieb zabezpečia členské štáty kontinuitu prijímania a spracovania žiadostí o vízum.
3. Členské štáty informujú Komisiu o tom, akým spôsobom plánujú organizovať prijímanie a spracúvanie žiadostí o víza na jednotlivých konzulárnych pracoviskách. Komisia zabezpečí zverejnenie v primeranej forme.

Členské štáty poskytnú Komisii zmluvy, ktoré uzatvorili.

Článok 40

Predkladanie žiadostí o víza sprostredkovateľskými subjektmi

1. V prípade opakovaných žiadostí v zmysle článku 11 ods. 2 môžu členské štáty povoliť svojim diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom spoluprácu so sprostredkovateľskými subjektmi (napríklad so súkromnými agentúrami, ktoré poskytujú služby administratívneho charakteru, dopravnými alebo cestovnými kanceláriami (tour-operátori a maloobchodní predajcovia, ďalej len: „sprostredkovateľské subjekty“) pri zhromažďovaní žiadostí, podporných dokladov a manipulačných poplatkov a odovzdávaní skompletizovaných spisov diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom členského štátu, ktorý je príslušný pre spracúvanie žiadosti.
2. Pred udelením akreditácie sprostredkovateľským subjektom, ktoré vykonávajú činnosti podľa odseku 1, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov preveria najmä tieto aspekty:
 - a) aktuálny status sprostredkovateľského subjektu: platnú licenciu, obchodný register, zmluvy s bankami,
 - b) existujúce zmluvy s obchodnými partnermi so sídlom v členských štátoch, ktorí ponúkajú ubytovanie a iné služby spojené s cestou,
 - c) zmluvy s leteckými spoločnosťami, ktoré musia zahŕňať cesty tam, so zaručeným, pevne určeným termínom návratu.
3. Činnosť akreditovaných sprostredkovateľských subjektov sa nepretržite monitoruje vykonávaním kontrol na mieste, ktoré zahŕňajú osobné alebo telefonické rozhovory so žiadateľmi, preverovanie ciest a ubytovania, preverovanie cestovného zdravotného poistenia, toho, či je postačujúce a či sa vzťahuje na jednotlivých cestujúcich a prípadné preverovanie dokladov, ktoré sa týkajú návratu skupiny.
4. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena informácií o zistených nezrovnalostiach, zamietnutých žiadostiach predložených sprostredkovateľskými subjektmi, zistených formách podvodov s cestovnými dokladmi a neuskutočených plánovaných cestách.

5. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena zoznamov sprostredkovateľských subjektov, ktorým jednotlivé diplomatické misie alebo konzulárne úrady udelili akreditáciu, alebo ktorých akreditáciu zrušili, spolu s dôvodmi tohto zrušenia.

Každá diplomatická misia alebo konzulárny úrad zabezpečí zverejnenie zoznamu akreditovaných sprostredkovateľských subjektov, s ktorými spolupracuje.

Článok 41

Informovanie verejnosti

1. Členské štáty a ich diplomatické misie alebo konzulárne úrady poskytujú verejnosti všetky potrebné informácie týkajúce sa žiadostí o víza. Konkrétne ide o informácie:
 - a) o kritériách, podmienkach a postupoch pri predkladaní žiadostí,
 - b) o prípadných možnostiach dojednanja pohovoru,
 - c) o tom, kam treba žiadosť predložiť (príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad, spoločné centrum na predkladanie žiadosti alebo externý poskytovateľ služieb).
2. Zastupujúci a zastúpený členský štát informujú verejnosť o dohodách o zastúpení (podľa článku 7) v lehote troch mesiacov pred nadobudnutím ich platnosti. Tieto informácie obsahujú podrobnosti o prípadných kategóriách žiadateľov, ktorí musia predkladať žiadosti priamo diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu zastúpeného členského štátu.
3. Verejnosť a príslušné orgány hostiteľského štátu sú informované o tom, že pečiatka podľa článku 17 nemá právne účinky.
4. Verejnosť je informovaná o lehotách na posúdenie žiadostí o víza podľa článku 20 ods. 1, ako aj o tretích štátoch, ktorých štátni občania majú povinnosť predbežnej konzultácie podľa prílohy I a II, alebo o určitých kategóriách týchto občanov.
5. Verejnosť je informovaná o tom, že rozhodnutia o zamietnutí žiadostí o víza sa musia oznamovať žiadateľom, že musia byť odôvodnené a že žiadatelia majú právo sa voči nim odvolať. Poskytované informácie sa týkajú možnosti odvolania, príslušných orgánov a lehoty na podanie odvolania.
6. Verejnosť je informovaná o tom, že udelením víza nevzniká automaticky nárok na vstup a že držiteľ víza môže na hranici byť požiadaný o predloženie podporných dokladov.
7. Verejnosť je informovaná o výmennom kurze, ktorý uplatňujú diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov pri vyberaní manipulačného poplatku v miestnej mene.

HLAVA IV: Miestna konzulárna spolupráca

Článok 42

Miestna konzulárna spolupráca diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov

1. Aby sa zabezpečilo harmonizované uplatňovanie spoločnej vízovej politiky a prispôsobenie postupov miestnym pomerom, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov spolupracujú v rámci každého štátu a vypracujú najmä:
 - a) jednotný zoznam podporných dokladov predkladaných žiadateľmi v súlade s ustanoveniami článku 14 a prílohy IV,
 - b) spoločné kritériá pre posudzovanie žiadosti o vízum, najmä v súvislosti s požiadavkou uzatvorenia cestovného zdravotného poistenia (vrátane výnimiek a možnosti uzatvoriť primerané cestovné zdravotné poistenie na mieste), s manipulačným poplatkom, pečiatkou označujúcou podanie žiadosti o vízum a záležitosťami týkajúcimi sa formulára žiadosti,
 - c) spoločné kritériá pre nakladanie s rozličnými typmi cestovných dokladov a úplný zoznam cestovných dokladov vydaných hostiteľským štátom, ktorý sa pravidelne aktualizuje,
 - d) jednotný prístup k spolupráci s externými poskytovateľmi služieb a so sprostredkovateľskými subjektmi.

Ak sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce preukáže, že vzhľadom na niektorý z bodov a) až d) je potrebný harmonizovaný prístup na miestnej úrovni, opatrenia k nemu sa prijmu v súlade s postupom podľa článku 46 ods. 2.

2. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa zostaví spoločný informačný formulár o krátkodobých, tranzitných alebo letiskových tranzitných vízach (o právach, ktoré z nich vyplývajú a podmienkach pre žiadateľov o víza).
3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena týchto informácií:
 - a) výmena mesačných štatistických údajov o udelených krátkodobých vízach, vízach s obmedzenou územnou platnosťou, tranzitných a letiskových tranzitných vízach, ako aj o počte zamietnutých žiadostí o víza,
 - b) informácií
 - (i) o socio-ekonomickej štruktúre hostiteľskej krajiny,
 - (ii) o zdrojoch informácií na miestnej úrovni (o sociálnom zabezpečení, zdravotnom poistení, daňových registroch, registrácii vstupu a vycestovania, atď.)
 - iii) o používaní falošných a pozmenených dokladov,

- (iv) o trasách nelegálneho prísťahovalecva,
 - (v) o zamietnutiach,
 - (vi) o spolupráci s leteckými spoločnosťami,
 - (vii) o poisťovniach poskytujúcich primerané cestovné zdravotné poistenie (vrátane overenia druhu poisťného krytia, možného prekročenia sumy).
4. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa raz za mesiac budú organizovať stretnutia členských štátov a Komisie, ktoré budú zamerané najmä na praktické aspekty uplatňovania spoločnej vízovej politiky. Tieto stretnutia zvoláva Komisia, pokiaľ sa v rámci štátu na žiadosť Komisie nedohodne inak.
- V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa organizujú tematické stretnutia a zriaďujú sa podskupiny.
5. Z týchto stretnutí sa systematicky vypracúvajú súhrnné správy, ktoré budú k dispozícii na miestnej úrovni. Komisia môže poveriť vypracúvaním správ niektorý členský štát. Diplomatiecké misie alebo konzulárne úrady jednotlivých členských štátov zašlú tieto správy svojim ústredným orgánom.
- Na základe týchto mesačných správ Komisia zostaví ročnú správu pre každý štát a predloží ju Rade.
6. Zástupcovia diplomatických misií alebo konzulárnych úradov členských štátov, ktoré neuplatňujú *acquis* Spoločenstva v oblasti vízovej politiky, alebo zástupcovia tretích štátov, môžu byť na tieto *ad hoc* stretnutia prizvaní za účelom výmeny informácií o osobitných aspektoch udeľovania víz.
7. Konkrétne otázky spoločného záujmu alebo problémy, ktoré nemožno vyriešiť na miestnej úrovni, Komisia predloží Rade na posúdenie.

HLAVA V: Záverečné ustanovenia

Článok 43

Ustanovenia o výnimkách

Členský štát organizujúci olympijské a paralympijské hry uplatňuje osobitné postupy a podmienky na uľahčenie udeľovania víz podľa prílohy XIII.

Článok 44

Zmeny a doplnenia k prílohám

- (1) Prílohy III, IV, V, VI, VIII, IX, X a XI sa menia a dopĺňajú v súlade s postupom uvedeným v článku 46 ods. 2.

- (2) Bez toho, aby bol dotknutý článok 47 ods. 2, o zmenách príloh I a II sa rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku 46 ods. 2.

Článok 45

Pokyny na praktické uplatňovanie vízového kódexu

Praktické pokyny, ktoré stanovujú harmonizované postupy a metódy spracúvania žiadostí o víza zo strany diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov budú vypracované v súlade s postupom stanoveným v článku 46 ods. 2.

Článok 46

Výbor

1. Komisii pomáha výbor, ďalej len „výbor pre víza“.
2. Pri odkaze na tento odsek sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8 a za predpokladu, že vykonávacie opatrenia prijaté v súlade s týmto postupom nemenia základné ustanovenia tohto nariadenia.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor pre víza prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 47

Oznamovanie

1. Členské štáty oznámia Komisii:
 - a) stav zastupovania uvedený v článku 7,
 - b) zoznam tretích štátov, pri ktorých sa vyžaduje poskytovanie informácií v súlade s článkom 9 ods. 3,
 - c) dodatočné vnútroštátne záznamy na vízovej nálepke v časti Poznámky ako je uvedené v článku 25 ods. 2,
 - d) orgány príslušné na rozhodnutie o predĺžení víz ako je uvedené v článku 28 ods. 3,
 - e) stav spolupráce podľa článku 37,
 - f) štatistické údaje o všetkých druhoch udelených víz, a to každých šesť mesiacov (1. marca a 1. septembra každého kalendárneho roka) prostredníctvom jednotného formulára na výmenu štatistických údajov.

Komisia elektronickou cestou sprístupní členským štátom a verejnosti aktualizované informácie oznámené podľa odseku 1.

2. Členské štáty oznámia Komisii aj predpokladané zmeny zoznamov tretích štátov, pri ktorých sa vyžaduje predbežná konzultácia alebo poskytnutie informácií v súlade s článkom 8 a 9.

Článok 48

Zrušujúce ustanovenia

1. Články 9 až 17 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985, sa zrušujú.
2. Zrušujú sa tieto právne akty:
 - a) Spoločné konzulárne pokyny vrátane príloh,
 - b) rozhodnutia Schengenského výkonného výboru zo 14. decembra 1993 (SCH/Com-ex (93)21), (SCH/Com-ex (93)24) (SCH/Com-ex (94)25), (SCH/Com-ex (98)12) SCH/Com-ex (98)57,
 - c) jednotná akcia 96/197/SVV zo 4. marca 1996 prijatá Radou na základe článku K.3 Zmluvy o EÚ o opatreniach týkajúcich sa tranzitných režimov letísk,
 - d) nariadenie (ES) č. 789/2001,
 - e) nariadenie (ES) č. 1091/2001,
 - f) nariadenie (ES) č. 415/2003.
3. Odkazy na zrušené akty sa považujú za odkazy na toto nariadenie a vykladajú sa v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe XIV.

Článok 49

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Uplatňuje sa po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti. Články 46 a 47 sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli,

*za Európsky parlament
predseda*

*za Radu
predseda*

**PRÍLOHA I: ZOZNAM TRETÍCH ŠTÁTOV, PRE KTORÉ SA VYŽADUJE
PREDBEŽNÁ KONZULTÁCIA S VLASTNÝMI ÚSTREDNÝMI ORGÁNMI
ČLENSKÝCH ŠTÁTOV PODĽA ČLÁNKU 8 VÍZOVÉHO KÓDEXU
SPOLOČENSTVA**

V rámci dohôd o zastúpení uskutočňujú ústredné orgány zastupujúceho členského štátu konzultácie s orgánmi zastúpeného členského štátu podľa článku 9 ods. 2 vízového kódexu Spoločenstva.

**PRÍLOHA II: ZOZNAM TRETÍCH ŠTÁTOV, PRE KTORÉ SA VYŽADUJE
PREDBEŽNÁ KONZULTÁCIA S ÚSTREDNÝMI ORGÁNMI INÝCH ČLENSKÝCH
ŠTÁTOV ALEBO POSKYTNUTIE INFORMÁCIÍ PODĽA ČLÁNKU 9 VÍZOVÉHO
KÓDEXU SPOLOČENSTVA**

Označenie (*) znamená, že sa vyžaduje iba informácia o udelených vízach podľa článku 9 ods. 3 vízového kódexu Spoločenstva.

—+

20. Účel cesty <input type="checkbox"/> turistika <input type="checkbox"/> obchod <input type="checkbox"/> návšteva rodiny alebo priateľov <input type="checkbox"/> kultúra <input type="checkbox"/> šport <input type="checkbox"/> služobná cesta <input type="checkbox"/> zdravotné/liečebné dôvody <input type="checkbox"/> Iné (uveďte).....		ÚRADNÉ ZÁZNAMY ZASTUPITEĽSKÉHO ÚRADU/KONZULÁTU
* 21. Dátum predpokladaného príchodu	* 22. Dátum predpokladaného odchodu	
* 23. Meno hostiteľa v členskom štáte. Ak neexistuje, uveďte názov hotela alebo prechodnú adresu v členskom štáte.		
Adresa a e-mailová adresa hostiteľa	Telefón a fax	
24. Názov a adresa pozývajúcej spoločnosti/organizácie		
Telefón a fax spoločnosti/organizácie		
Meno, adresa, telefón, fax a e-mailová adresa kontaktnej osoby spoločnosti/organizácie		
* 25. Hradí si cestovné výdavky a životné náklady počas svojho pobytu žiadateľ sám? Iná osoba, ktorá hradí výdavky Prostriedky na zabezpečenie vášho pobytu hotovosť <input type="checkbox"/> cestovné šeky <input type="checkbox"/> kreditné karty <input type="checkbox"/> ubytovanie <input type="checkbox"/> iné <input type="checkbox"/>		
* 26. Ak sú cestovné výdavky a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradené hostiteľom/spoločnosťou/organizáciou: prostriedky na zabezpečenie vášho pobytu hotovosť <input type="checkbox"/> cestovné šeky <input type="checkbox"/> kreditné karty <input type="checkbox"/> ubytovanie <input type="checkbox"/> iné <input type="checkbox"/>		
Bol doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní predložený?		
27. Cestovné a/alebo zdravotné poistenie	Neuplatňuje sa	
Názov poisťovne	Číslo poisťovnej zmluvy	
Platné do:		
28. Osobné údaje rodinného príslušníka, ktorý je občanom EÚ alebo EHP		
Priezvisko	Meno	
Dátum narodenia	Státna príslušnosť	Číslo pasu
Príbuzenský vzťah s občanom EÚ alebo EHP <input type="checkbox"/> manžel/-ka <input type="checkbox"/> syn/dcéra <input type="checkbox"/> závislá osoba		
29. Adresa a e-mailová adresa žiadateľa	Telefónne číslo	
30. Miesto a dátum	31. Podpis (za neploletých podpis zákonného zástupcu)	

Vyhlasenie podpísané v prípade víza na viacnásobný vstup (pozri pole č. 16)

Po predložení dokladu o primeranom cestovnom zdravotnom poistení pokrývajúcom pobyt počas mojej prvej návštevy som si vedomý/-á potreby uzatvoriť primerané cestovné zdravotné poistenie i na nasledujúce návštevy daného členského štátu.

Podpis

Vyhlásenie podpísané žiadateľom:

Som si vedomý/-á nasledujúcich skutočností a súhlasím s nimi: fotografovanie a prípadné odoberanie odtlačkov prstov je pri posudzovaní žiadosti o udelenie víza povinné. Všetky osobné údaje týkajúce sa mojej osoby, ktoré sú uvedené v žiadosti o udelenie víza, ako aj moje odtlačky prstov a fotografie, budú poskytnuté príslušným úradom členských štátov a spracované týmito úradmi na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o udelenie víza.

Tieto údaje budú spolu s rozhodnutím o mojej žiadosti o udelenie víza alebo s rozhodnutím o zrušení, odvolaní alebo predĺžení udeleného víza vložené do vízového informačného systému a uchovávané v ňom počas doby piatich rokov, pričom budú dostupné príslušným orgánom, ktoré vykonávajú kontrolu víz na vonkajších hraniciach a v rámci členských štátov, imigračným a azylovým úradom v členských štátoch na účely overenia, či boli splnené podmienky na legálny vstup, legálny pobyt na území členských štátov, ako aj na určenie totožnosti osôb, ktoré tieto podmienky nespĺňajú alebo už nespĺňajú, či na posúdenie žiadosti o azyl a na určenie toho, kto je príslušný na takéto posúdenie. Za istých okolností budú tieto údaje dostupné i orgánom zodpovedným za vnútornú bezpečnosť členských štátov. Orgánom zodpovedným za spracovanie údajov je: [*ministerstvo vnútra/zahraničných vecí členského štátu, kontaktné údaje*].

Na moju výslovnú žiadosť ma bude konzulárny úrad spracúvajúci moju žiadosť informovať o spôsobe, akým môžem uplatniť svoje právo na kontrolu osobných údajov týkajúcich sa mojej osoby a ako môžem dosiahnuť ich zmenu alebo vymazanie, najmä ak budú nepresné, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dotknutého štátu.

Som si vedomý/-á toho, že mám v ktoromkoľvek členskom štáte prístup k údajom týkajúcim sa mojej osoby, ktoré sú zaznamenané vo vízovom informačnom systéme, ako aj v členskom štáte, ktorý tieto údaje do vízového informačného systému vložil, a mám právo žiadať, aby boli nepresné údaje týkajúce sa mojej osoby opravené a nezákonne zaznamenané údaje vymazané. Na moju výslovnú žiadosť ma bude konzulárny úrad spracúvajúci moju žiadosť informovať o spôsobe, akým môžem uplatniť svoje právo na kontrolu osobných údajov týkajúcich sa mojej osoby a ako môžem dosiahnuť ich opravu alebo vymazanie, vrátane súvisiacich opravných prostriedkov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dotknutého štátu. Vnútroštátny dozorný orgán tohto členského štátu [*kontaktné údaje*], ktorý mi bude pomáhať a radiť pri uplatňovaní týchto práv.

Vyhlasujem podľa svojho najlepšieho vedomia, že údaje, ktoré som poskytol/-la sú správne a úplné. Som si vedomý/-á, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenia povedú k zamietnutiu mojej žiadosti alebo k zrušeniu už udeleného víza a môžu ma vystaviť prípadnému postihu v zmysle právnych predpisov členského štátu, ktorý žiadosť spracovával.

Ak mi bude vízum udelené, zaväzujem sa opustiť územie členského štátu po skončení platnosti víza. Bol/-a som poučený/-á, že udelenie víza je iba jednou z podmienok vstupu na európske územie členských štátov. Udelením víza nevzniká nárok na kompenzáciu v prípade nesplnenia príslušných ustanovení článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, v dôsledku čoho mi môže byť vstup odoprený. Predpoklady vstupu budú znovu skontrolované pri vstupe na európske územie členských štátov.

PRÍLOHA IV: DEMONŠTRATÍVNY ZOZNAM PODPORNÝCH DOKLADOV

Medzi podporné doklady uvedené v článku 14, ktoré predkladá žiadateľ o vízum, môžu patriť tieto:

A. DOKLADY TÝKAJÚCE SA ÚČELU CESTY

(1) služobné cesty:

- (i) pozvánka obchodnej spoločnosti alebo úradu na zasadnutia, konferencie alebo podujatia súvisiace s obchodnými, priemyselnými a pracovnými záležitosťami,
- (ii) iné doklady dokazujúce existenciu obchodných vzťahov alebo iných pracovných vzťahov,
- (iii) vstupenky na veľtrhy a kongresy,
- (iv) doklady preukazujúce obchodnú činnosť spoločnosti,
- (v) doklady preukazujúce zamestnanie žiadateľa v spoločnosti [postavenie] [funkcia].

(2) cesty na účely štúdia alebo inej formy vzdelávania:

- (i) potvrdenie o zápise do vzdelávacieho zariadenia na účely účasti na praktických alebo teoretických kurzoch v rámci základného a ďalšieho vzdelávania;
- (ii) študentské preukazy alebo potvrdenia o navštevovaných kurzoch,

(3) cesty na účely turistiky alebo zo súkromných dôvodov:

(i) doklady týkajúce sa ubytovania:

- pozvanie hostiteľa v prípade, ak poskytuje ubytovanie,
- doklad vystavený ubytovacím zariadením alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o plánovanom ubytovaní,

(ii) doklady týkajúce sa cesty:

- potvrdenie o rezervácii organizovaného zájazdu alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o plánovanej ceste,

(4) cesty pri príležitosti politických, vedeckých, kultúrnych, športových alebo náboženských podujatí alebo z iných dôvodov:

- pozvanie, vstupenka, zápis alebo program uvádzajúce v rámci možností názov hostiteľskej organizácie a dĺžku pobytu alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o účele návštevy.

B. DOKLADY UMOŽŇUJÚCE POSÚDENIE ŽIADATELOVHO ÚMYSLU VRÁTIŤ SA

- 1) spiatočný cestovný lístok,
- 2) doklad o finančných prostriedkoch,
- 3) doklad o zamestnaní, bankový výpis,
- 4) doklad o nehnuteľnom majetku,
- 5) doklad o integrácii v štáte trvalého pobytu: rodinné väzby, postavenie v zamestnaní.

C. DOKLADY TÝKAJÚCE SA RODINNÉHO STAVU ŽIADATEĽA

- 1) súhlas rodiča (v prípade, ak neplnoletý necestuje s rodičmi),
- 2) doklad o príbuzenskom vzťahu s pozývajúcou osobou.

**PRÍLOHA V: JEDNOTNÝ FORMULÁR, KTORÝ SLUŽI AKO DOKLAD
O UBYTOVANÍ A/ALEBO ÚHRADE NÁKLADOV**

[Členský štát]

Doklad o ubytovaní* úhrade nákladov*
podľa článku 13 ods. 1 vízového kódexu, ktorý slúži na účely pozvania štátneho
príslušníka tretieho štátu podliehajúceho vízovej povinnosti

(Tento formulár poskytuje a spracúva príslušný orgán bezplatne)

Ja, dole podpísaný/-á

Priezvisko.....Meno
Dátum narodenia.....Miesto narodenia
Štátna príslušnosť
Číslo dokladu totožnosti.....Číslo pasu

Číslo povolenia na pobyt
Dátum vydania.....Miesto vydania

Adresa:

vlastník..... nájomca

vyhlasujem, že som schopný/-á poskytnúť ubytovanie tejto osobe (týmto osobám)*:

1. Meno.....Priezvisko.....Štátna príslušnosť
Dátum narodenia.....Miesto narodenia

Adresa

Vzťah k pozývajúcej osobe

Číslo pasu

2. Meno.....Priezvisko.....Štátna príslušnosť
Dátum narodenia.....Miesto narodenia

Adresa

Vzťah k pozývajúcej osobe

Číslo pasu

3. Od.....do

na mojej vyššie uvedenej adrese

na nasledujúcej adrese:

vyhlasujem, že som schopný/-á hradiť životné náklady a náklady na repatriáciu:

- pre osobu uvedenú (osoby uvedené) pod číslom 1 2 *

- počas doby vyznačenej pod číslom 3

Dodatočné informácie:

Osoba uvedená pod číslom 1 2 uzatvára na celú dĺžku pobytu svoje vlastné cestovné zdravotné poistenie podľa článku 12 ods. 1 písm. b) vízového kódexu.

V mene uvedenej osoby (uvedených osôb) uzatváram zdravotné poistenie na celú dĺžku pobytu.

Som si vedomý/-á toho, že osobné údaje v tomto formulári budú uchovávané a spracúvané príslušnými útvarmi, uchovávané vo Vízovom informačnom systéme (VIS) a sprístupnené orgánom ostatných členských štátov. Som si ďalej vedomý/-á toho, že mám právo žiadať ich opravu alebo vymazanie, najmä ak budú nesprávne.

Som si vedomý/-á toho, že [zoznam príslušných vnútroštátnych právnych predpisov doplní dotknutý členský štát]

- uvedenie sankcií za poskytnutie nepravdivých údajov

- uvedenie sankcií za poskytnutie pomoci pri nelegálnom pobyte

-....

- originál tohto vyhlásenia riadne opečiatkovaný príslušným orgánom musí byť do šiestich mesiacov predložený konzulárnym orgánom príslušným na posúdenie žiadosti o vízum pozvanej osoby.

Čestne vyhlasujem, že informácie, ktoré som poskytol/-la, sú pravdivé.

Prečítané a schválené.....Podpis overil

Dátum a podpis pozývajúcej osoby.....Dátum

Pečiatka príslušného orgánu

Pripojené doklady:

- kópia dokladu totožnosti pozývajúcej osoby alebo strana z pasu, ktorá obsahuje biometrické údaje;

- doklad o pobyte (napr. list vlastníctva, nájomná zmluva, faktúry za elektrinu/vodu/plyn);

- doklad o príjme (výplatná páska, potvrdenie o dôchodku, doklad o výške príjmu);

- prípadne zdravotná poisťka pre pozvanú osobu (pozvané osoby)

Úradné záznamy príslušného orgánu	
<input type="checkbox"/> doklad o ubytovaní Podmienky ubytovania <input type="checkbox"/> neboli preverované <input type="checkbox"/> boli posúdené ako dostatočné na účely zamýšľaného pozvania	<input type="checkbox"/> doklad o úhrade nákladov Výška finančných prostriedkov pozývajúcej osoby <input type="checkbox"/> nebola preverovaná <input type="checkbox"/> bola posúdená ako dostatočná vzhľadom na referenčnú výšku a dĺžku pobytu pozvanej osoby
Dátum:.....Miesto:	
Pečiatka príslušného orgánu:	

* Hodiace sa zaškrtnite.

**PRÍLOHA VI: JEDNOTNÝ FORMÁT PEČIATKY OZNAČUJÚCEJ, ŽE BOLA
PODANÁ ŽIADOSŤ O VÍZUM**

...²⁵ vízum ...²⁶ R/ ...²⁷

[xx/xx/xxxx]²⁸

.....²⁹

Príklad:

vízum typu CFR R/ IT

22/04/2006 Consulat de France

Djibouti

-
- | | |
|----|---|
| 25 | Kód víza, o ktoré sa žiada. |
| 26 | Kód členského štátu, ktorý spracúva žiadosť. |
| 27 | Ak sa hodí, kód členského štátu, ktorý je zastúpený iným členským štátom pri spracúvaní žiadosti. |
| 28 | Dátum uplatniteľnosti (šesť číslic: xx deň, xx mesiac, xxxx rok) |
| 29 | Orgán, ktorý spracúva žiadosť o vízum |

**PRÍLOHA VII: SPOLOČNÝ ZOZNAM TRETÍCH ŠTÁTOV PODĽA PRÍLOHY
I NARIADENIA (ES) č. 539/2001, KTORÝCH ŠTÁTNI PRÍSLUŠNÍCI MUSIA MAŤ
LETISKOVÉ TRANZITNÉ VÍZA PRI PRECHODE MEDZINÁRODNÝM
TRANZITNÝM PRIESTOROM LETÍSK NACHÁDZAJÚCICH SA NA ÚZEMÍ
ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**

AFGANISTAN

BANGLADÉŠ

KONGO (Demokratická republika)

ERITREA

ETIÓPIA

GHANA

IRÁN

IRAK

NIGÉRIA

PAKISTAN

SOMÁLSKO

SRÍ LANKA

**PRÍLOHA VIII: ZOZNAM POVOLENÍ NA POBYT, KTORÝCH DRŽITELIA SÚ
OPRÁVNENÍ NA TRANZIT CEZ LETISKÁ ČLENSKÝCH ŠTÁTOV BEZ
LETISKOVÝCH TRANZITNÝCH VÍZ**

ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (dočasné povolenie na pobyt a pracovné povolenie) (biele). Tieto povolenia sa vydávajú sezónnym pracovníkom; doba platnosti závisí od dĺžky pracovného pomeru, nikdy však neprekročí obdobie 6 mesiacov; toto povolenie nie je možné predĺžiť.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (povolenie na pobyt a pracovné povolenie) (biele). Toto povolenie sa vydáva na 6 mesiacov a je možné ho predĺžiť o ďalší jeden rok.
- *Tarjeta de estancia* (povolenie na pobyt) (biele). Toto povolenie sa vydáva na 6 mesiacov a je možné ho predĺžiť o jeden rok.
- *Tarjeta temporal de residencia* (dočasné povolenie na pobyt) (ružové). Toto povolenie sa vydáva na 1 rok a je možné ho predĺžiť dvakrát, vždy o jeden rok.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (riadne povolenie na pobyt) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 3 roky a môže byť predĺžené o ďalšie 3 roky.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (zvláštne povolenie na pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov a je možné ho predĺžiť vždy o ďalších 5 rokov.
- *Autorización de residencia* (oprávnenie na pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na jeden rok a je možné ho predĺžiť vždy o ďalšie 3 roky.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (dočasné oprávnenie na prácu a pobyt) (ružové). Toto povolenie sa vydáva na 2 roky a môže byť predĺžené o ďalšie 2 roky.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (riadne oprávnenie na prácu a pobyt) (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (zvláštne oprávnenie na prácu a pobyt) (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 10 rokov a je možné ho predĺžiť vždy o ďalších 10 rokov.

KANADA:

- Permanent resident card (povolenie na trvalý pobyt v podobe plastovej karty)

JAPONSKO:

- Povolenie na opätovný vstup do Japonska

MONAKO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (povolenie na prechodný pobyt)

- *Carte de séjour de résident ordinaire* de Monaco (riadne povolenie na pobyt)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (zvláštne povolenie na pobyt)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (povolenie na pobyt pre manželského partnera monackého štátneho príslušníka)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [riadne povolenie na pobyt (neobmedzená platnosť)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [zvláštne povolenie na trvalý pobyt (neobmedzená platnosť)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [preukaz totožnosti v San Marine (neobmedzená platnosť)]

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ:

- Form I-551 *permanent resident card* (platí 2 roky až 10 rokov)
- Form I-551 *Alien registration receipt card* (platí 2 roky až 10 rokov)
- Form I-551 *Alien registration receipt card* (neobmedzená platnosť)
- Form I-327 *Re-entry document* (platné na 2 roky – vydávané pre držiteľov I-551)
- Resident alien card (platné 2 roky až 10 rokov alebo neobmedzene. Tento doklad zaručuje držiteľovi návrat iba vtedy, ak jeho pobyt mimo USA nepresiahol jeden rok.)
- Permit to re-enter (platné na 2 roky; Tento doklad zaručuje držiteľovi návrat iba vtedy, ak jeho pobyt mimo USA nepresiahol dva roky.)
- Valid temporary residence stamp v platnom pase (platí jeden rok od dátumu udelenia)

**PRÍLOHA IX: ŠTANDARDNÝ FORMULÁR PRE OZNÁMENIE A ODÔVODNENIE
ZAMIETNUTIA VÍZA**

DIPLOMATICKÁ MISIA ALEBO

KONZULÁRNY ÚRAD ČLENSKÉHO ŠTÁTU



30

ZAMIETNUTIE VÍZA

v súlade s článkom 23 Vízového kódexu Spoločenstva

Vážený pán/vážená pani _____,

veľvyslanectvo/generálny konzulát/konzulát _____ v
_____ [v mene (označenie zastúpeného štátu)] posúdilo Vašu žiadosť o vízum
zo dňa xx. xx. 200x. Vízum bolo zamietnuté.

K zamietnutiu víza došlo z nasledujúcich dôvodov (zaškrtnuté), ktoré bránia udeleniu víza:

- bol predložený falošný/pozmenený cestovný doklad
- nie je možné zistiť účel a podmienky pobytu
- nie je možné preukázať Váš úmysel vrátiť sa do štátu pôvodu
- nebolo preukázané, že disponujete prostriedkami na pokrytie životných nákladov počas celej doby pobytu a vzhľadom na druh pobytu alebo prostriedkami na návrat do štátu pôvodu alebo tranzitu
- na území členských štátov ste sa už zdržiavali tri mesiace počas šesťmesačného obdobia
- bolo vydané upozornenie za účelom zákazu vstupu
 - v SIS (označenie členského štátu)
 - vo vnútroštátnom registri
- jeden alebo viacero členských štátov Vás považuje za hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie, alebo medzinárodné vzťahy jedného alebo viacerých členských štátov Európskej únie (každý štát musí uviesť odkazy na vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa takýchto prípadov odoprenia vstupu)
- neboli dostatočne preukázané naliehavé dôvody pre podanie žiadosti o vízum na hraniciach

³⁰ V prípade Nórska, Islandu a Švajčiarska sa logo nevyžaduje.

Dátum a pečiatka diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu

Podpis dotknutej osoby

PRÍLOHA X: VYPLNENIE VÍZOVEJ NÁLEPKY

I. Časť so spoločnými údajmi

1.1. Rubrika „PLATÍ PRE“:

V tejto rubrike sa uvádza územie, na ktoré je držiteľ víza oprávnený cestovať.

Rubriku možno vyplniť iba jedným z nasledujúcich spôsobov:

- a) schengenské štáty;
- b) schengenský štát alebo schengenské štáty, na ktorých územie je vízum obmedzené (v tomto prípade sa používajú nasledujúce skratky):

A = Rakúsko
BNL = Belgicko, Holandsko, Luxembursko
CY=Cyprus
CZE = Česká republika
D = Nemecko
DK = Dánsko
E = Španielsko
EST = Estónsko
F = Francúzsko
FIN = Fínsko
GR = Grécko
H = Maďarsko
I = Taliansko
LT = Litva
LVA = Lotyšsko
M = Malta
P = Portugalsko
PL = Poľsko
P = Portugalsko
S = Švédsko
SK = Slovensko
SVN = Slovinsko
IS = Island
N = Nórsko

- (c) členský štát (označený skratkou podľa písm. b)), ktorý udelil vnútroštátne vízum na dlhodobý pobyt.

1.2. Ak sa pomocou nálepky udeľuje jednotné krátkodobé alebo tranzitné vízum, do rubriky „platné pre“ sa vpíšu slová „schengenské štáty“ v jazyku členského štátu, ktorý vízum udelil.

1.3. Ak sa pomocou nálepky udeľujú víza, ktoré vstup, pobyt a vycestovanie obmedzujú iba na územie jedného členského štátu, v tejto rubrike sa uvedie označenie členského štátu, na ktorého územie sa držiteľovi obmedzuje vstup, pobyt a vycestovanie, v jazyku tohto členského štátu.

1.4. Ak sa pomocou nálepky udeľujú víza s obmedzenou územnou platnosťou podľa článku 21 ods. 1 písm. c) tohto nariadenia, môžu sa použiť nasledujúce záznamy:

- a) kódy dotknutých členských štátov;
- b) slová „schengenské štáty“, za ktorými nasleduje v zátvorke znamienko mínus a kódy členských štátov, pre územia ktorých dané vízum nie je platné.

2. Rubrika „OD...DO“:

Táto rubrika uvádza dobu pobytu držiteľa, ktorá je povolená vo víze.

Dátum, od ktorého môže držiteľ vstúpiť na územie, na ktoré vízum platí, sa uvádza spôsobom uvedeným ďalej po slove „OD“:

- príslušný deň sa zapisuje pomocou dvoch číslic; ak sa príslušný deň označuje jednocifernou číslicou, uvedie sa pred ňu nula
- vodorovná pomlčka
- príslušný mesiac sa zapisuje pomocou dvoch číslic; ak sa príslušný mesiac označuje jednocifernou číslicou, uvedie sa pred ňu nula
- vodorovná pomlčka
- príslušný rok sa zapisuje pomocou posledných dvoch číslic, ktoré označujú jednotlivý rok
- napríklad: 05-12-07 = 5. december 2007

Dátum posledného dňa doby držiteľovho pobytu povoleného vo víze sa zapisuje po slove „DO“. Držiteľ víza musí opustiť územie, pre ktoré vízum platí, do polnoci uvedeného dňa.

Tento dátum je napísaný takým istým spôsobom, ako prvý vyššie uvedený dátum.

3. Rubrika „POČET VSTUPOV“:

V tejto rubrike sa uvádza údaj o tom, koľkokrát môže držiteľ víza vstúpiť na územie, pre ktoré vízum platí, t. j. počet pobytov, ktoré môžu byť rozložené na celú dobu platnosti; pozri bod 4.

Môže ísť o jeden vstup, dva vstupy alebo viac vstupov. Počet vstupov sa zapíše na pravú stranu predtlačenej časti týmto spôsobom „01“, „02“ alebo skratkou „MULT“, ak vízum oprávňuje na viac ako dva vstupy.

V prípade tranzitného víza možno povoliť iba jeden alebo dva vstupy (zapíše sa „01“ alebo „02“). Viacnásobný vstup sa označuje ako „MULT“.

Platnosť víza sa skončí, keď sa celkový počet vycestovaní realizovaných držiteľom víza rovná počtu povolených vstupov, bez ohľadu na to, že držiteľ víza nevyužil počet dní povolených vo víze.

4. Rubrika „DĹŽKA POBYTU.... .. DNÍ“:

V tejto rubrike sa uvádza počet dní, počas ktorých sa môže držiteľ víza zdržiavať na území, pre ktoré vízum platí. Pobyt môže byť nepretržitý alebo rozdelený na niekoľko pobytov v závislosti od počtu povolených dní a musí sa uskutočniť v rámci časového rozpätia uvedeného v rubrike č. 2 a v súlade s počtom vstupov povolených v rubrike č. 3.

Počet povolených dní sa zapíše na prázdne miesto medzi slová „DĹŽKA POBYTU“ a „DNÍ“ dvoma číslicami, z ktorých prvá je nula, ak je počet dní menší ako 10.

Maximálny počet dní, ktoré možno zapísať do tejto rubriky, je 90 v každom polroku.

Ak je vízum udelené na viac ako šesť mesiacov údaj 90 dní znamená 90 dní v každom polroku.

5. Rubrika „UDELENÉ V ... DŇA...“:

V tejto rubrike sa uvádza názov mesta, v ktorom sídli diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktoré udeľujú vízum. Dátum udelenia sa napíše za slovom „DŇA“.

Dátum udelenia sa zapíše tým istým spôsobom ako je uvedené v bode 2.

6. Rubrika „ČÍSLO PASU“:

V tejto rubrike sa uvádza číslo cestovného dokladu, do ktorého sa pripojí vízová nálepka.

Ak je osoba, ktorej bolo vízum udelené, zapísaná v pase manželského partnera, matky alebo otca, uvedie sa číslo cestovného dokladu tejto osoby.

Ak členský štát, ktorý vízum udelil, neuznáva cestovný doklad žiadateľa, na pripojenie víza sa použije jednotný formát osobitného listu na pripojenie víz.

Ak sa vízová nálepka pripája na samostatný formulár, do tejto rubriky sa nezapisuje číslo pasu, ale šesťciferné číslo uvedené na formulári.

7. Rubrika „TYP VÍZA“:

Na účely uľahčenia práce kontrolných orgánov sa v tejto rubrike označuje typ víza pomocou písmen A, B, C a D takto:

A: letiskové tranzitné vízum

B: tranzitné vízum

LTV B: vízum s obmedzenou územnou platnosťou

C: krátkodobé vízum

LTV C: krátkodobé vízum s obmedzenou územnou platnosťou

D: vnútroštátne vízum na dlhodobý pobyt

8. Rubrika „PRIEZVISO A MENO“:

Prvé slovo v rubrike „priezvisko“, po ktorom nasleduje prvé slovo v rubrike „meno“, v cestovnom doklade držiteľa víza sa zapíše v uvedenom poradí. Diplomatická misia alebo konzulárny úrad overí, či priezvisko a meno, ktoré sú uvedené v cestovnom doklade a ktoré majú byť vpísané do tejto rubriky a do strojovo snímateľnej zóny, zodpovedajú priezvisku a menu uvedenému v žiadosti o vízum.

9. Povinné údaje v časti POZNÁMKY:

- a) kód pre „Poistenie sa nevyžaduje“

Ak bol držiteľ víza oslobodený od povinnosti uzatvorenia cestovného zdravotného poistenia podľa článku 15, do tejto časti sa zapíše kód N-INS.

- b) kód označujúci, že pozvaná osoba predložila doklad o ubytovaní a/alebo úhrade nákladov

Ak žiadateľ predložil:

- doklad o ubytovaní spolu so žiadosťou o vízum, uvedie sa kód „príloha IV-H“
- doklad o úhrade nákladov spolu so žiadosťou o vízum, uvedie sa kód „príloha IV-G“.

Ak boli predložené oba doklady, uvedie sa kód „príloha IV-H+G“.

II. Vnútroštátne záznamy v časti POZNÁMKY

Táto časť obsahuje aj poznámky v jazyku členského štátu, ktorý vízum udelil, týkajúce sa vnútroštátnych predpisov. V týchto poznámkach sa však nesmú opakovať povinné údaje uvádzané v časti I tejto prílohy.

III. Miesto pre fotografiu

Farebná fotografia držiteľa víza sa vloží na miesto vyhradené na tento účel. Pokiaľ ide o fotografiu, ktorá má byť pripojená do vízovej nálepky, je potrebné dodržať nasledujúce zásady.

Veľkosť hlavy od brady po temeno zodpovedá 70% až 80% zvislého rozmeru povrchu fotografie.

Minimálne požiadavky na rozlíšenie budú nasledovné:

- na skenovanie 300 pixelov na palec (ppi), nekomprimované,
- na farebnú tlač fotografií 720 bodov na palec (dpi).

IV. Strojovo snímateľná zóna

Táto časť pozostáva z 36 znakov rozdelených do dvoch riadkov (OCR B-10 cpi).

**PRÍLOHA XI: JEDNOTNÝ FORMÁT PEČIATKY NA PREDĹŽENIE DĹŽKY
POBYTU POVOLENEJ VO VÍZE**

VÍZUM č.	
7.3.06³¹	15.3.06³²
30³³	35³⁴
Ausländeramt³⁵	20.2.06³⁶

-
- ³¹ Dátum ukončenia doby platnosti.
³² Pôvodná dĺžka povoleného pobytu.
³³ Nový dátum ukončenia doby platnosti.
³⁴ Nová dĺžka povoleného pobytu
³⁵ Orgán, ktorý vydáva rozhodnutie o predĺžení.
³⁶ Dátum vydania rozhodnutia o predĺžení.

PRÍLOHA XII Časť 1: PRAKTICKÉ POKYNY NA UDEĽOVANIE VÍZ NA HRANICI NÁMORNÍKOM NA CESTE, KTORÍ PODLIEHAJÚ VÍZOVEJ POVINNOSTI

Cieľom praktických pokynov je ustanoviť pravidlá na výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov uplatňujúcimi schengenskej *acquis* s ohľadom na námorníkov na ceste, ktorí podliehajú vízovej povinnosti. Pokiaľ je vízum udelené na hranici na základe vymenených informácií, zodpovedný je členský štát, ktorý toto vízum udelil.

Na účely týchto praktických pokynov:

„prístav členského štátu“ je prístav, ktorý tvorí vonkajšiu hranicu členského štátu,

„letisko členského štátu“ je letisko, ktoré tvorí vonkajšiu hranicu členského štátu a

I. nalodenie na plavidlo kotviace alebo očakávané v prístave členského štátu

a) vstup na územie členských štátov cez letisko, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte

– prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informuje príslušné orgány v prístave členského štátu, kde je loď zakotvená alebo očakávaná, o námorníkoch podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí vstupujú na územie cez letisko členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíše za týchto námorníkov záruku;

– uvedené príslušné orgány čo najrýchlejšie overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky na vstup na územie členského štátu; overia aj cestovnú trasu na území členského štátu, napr. na základe leteniek;

– príslušné orgány v prístave členského štátu informujú príslušné orgány na vstupnom letisku členského štátu prostredníctvom riadne vyplneného formulára pre námorníkov na ceste, ktorí podliehajú vízovej povinnosti (ako je uvedené v prílohe XIII časť 2), zaslaného faxom, elektronickou poštou alebo inak, o výsledku overovania a uvedú, či vízum môže byť v zásade na hranici udelené;

– keď je výsledok overenia dostupných údajov kladný a zhoduje sa s vyhlásením alebo dokladmi námorníka, príslušné orgány na vstupnom alebo výstupnom letisku členského štátu môžu udeliť tranzitné vízum na hranici s dobou platnosti najviac na päť dní; okrem toho sú v týchto prípadoch cestovné doklady námorníka opečiatkované vstupnou a výstupnou pečiatkou dotknutého členského štátu a odovzdané námorníkovi;

b) vstup na územie členských štátov cez pozemnú alebo morskú hranicu, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte

– postup je taký istý ako postup pri vstupe cez letisko členského štátu s výnimkou toho, že sú informované príslušné orgány na hraničnom priechode, cez ktorý dotknutý námorník vstupuje na územie tohto členského štátu;

II. vylodenie z plavidla, ktoré vplávalo do prístavu členského štátu

- a) vycestovanie z územia členských štátov cez letisko, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte
 - prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informujú príslušné orgány v danom prístave členského štátu o vstupe námorníkov podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí sa majú vylodiť a vycestovať z územia členských štátov cez letisko členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíšu za týchto námorníkov záruku;
 - príslušné orgány čo najskôr overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky na vstup na územie členského štátu; overia aj cestovnú trasu na území členského štátu, napr. na základe leteniek;
 - keď je výsledok overenia dostupných údajov kladný, príslušné orgány môžu udeliť tranzitné vízum s dobou platnosti najviac na päť dní;
- b) vycestovanie z územia členských štátov cez pozemnú alebo morskú hranicu, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte
 - postup je taký istý ako pri vycestovaní cez letisko členského štátu.

III. prestup z plavidla, ktoré priplávalo do prístavu členského štátu, na plavidlo, ktoré vypláva z prístavu v inom členskom štáte

- prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informujú príslušné orgány v danom prístave členského štátu o vstupe námorníkov podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí sa majú vylodiť a vycestovať z územia členských štátov cez iný prístav členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíšu za týchto námorníkov záruku;
- príslušné orgány čo najskôr overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky na vstup na územie členských štátov; príslušné orgány v prístave členského štátu, z ktorého námorníci vycestujú z územia členských štátov loďou, sú kontaktované na účely preskúmania; kontrola sa uskutoční s cieľom určiť, či loď, na ktorú nastúpia, tam kotví alebo je očakávaná; overia aj cestovnú trasu na území členských štátov;
- keď je výsledok overenia dostupných údajov kladný, príslušné orgány môžu udeliť tranzitné vízum s dobou platnosti najviac na päť dní.

PRÍLOHA XII: Časť 2

FORMULAR PRE NÁMORNÍKOV NA CESTE, KTORÍ PODLIEHAJÚ VÍZOVEJ POVINNOSTI			
PRE ÚRADNÉ POUŽITIE:			
ODOSIELATEĽ: (PEČIATKA) PRIEZVISKO/KÓD REFERENTA:	PRÍJEMCA: ORGÁN		
ÚDAJE O NÁMORNÍKOVI:			
PRIEZVISKO(-A):	1A	MENO(-A):	1B
ŠTATNA PRISLUŠNOSŤ:	1C	HODNOSŤ/ZARADENIE:	1D
MIESTO NARODENIA:	2A	DATUM NARODENIA:	2B
ČÍSLO PASU	3A	ČÍSLO NAMORNICKEJ KNÍŽKY:	4A
DATUM VYDANIA:	3B	DATUM VYDANIA:	4B
DOBA PLATNOSTI:	3C	DOBA PLATNOSTI:	4C
ÚDAJE O PLAVIDLE, A ZASTUPCOVI PREPRAVNEJ SPOLOČNOSTI:			
MENO ZASTUPCU PREPRAVNEJ SPOLOČNOSTI :		5	
NAZOV PLAVIDLA:	6A	VLAJKA:	6B
DATUM PRIPLAVANIA:	7A	POVOD PLAVIDLA:	7B
DATUM VYPLAVANIA:	8A	CIEĽ PLAVBY:	8B
ÚDAJE O POHYBE NÁMORNÍKA:			
CIEĽOVÁ DESTINÁCIA NÁMORNÍKA:			9
DOVODY ŽIADOSTI:			
NALODENIE:	PRESTUP:	VYLODENIE:	10
DOPRAVNÝ PROSTRIEDOK	AUTO	VLAK	LIETADLO
DATUM:	PRICHODU:	TRANZITU:	ODCHODU:
	AUTO* REGISTRAČNÉ ČÍSLO:	VLAK* TRASA:	
INFORMÁCIE O LETE:	DÁTUM:	ČAS:	ČÍSLO LETU:
Formálne vyhlásenie podpísané zástupcom prepravnej spoločnosti alebo vlastníkom lode, ktoré potvrdzuje jeho zodpovednosť za pobyt a v prípade potreby za náklady na repatriáciu námorníka. 13			

* = vyplní sa, len ak sú údaje k dispozícii

PODROBNÝ OPIS FORMULÁRA

Prvé štyri body sa týkajú totožnosti námorníka.

- (1) A. Priezvisko(-á)³⁷
 - B. Meno(-á)
 - C. Štátna príslušnosť
 - D. Hodnosť/zaradenie
- (2) A. Miesto narodenia
 - B. Dátum narodenia
- (3) A. Číslo pasu
 - B. Dátum vydania
 - C. Doba platnosti
- (4) A. Číslo námorníckej knižky
 - B. Dátum vydania
 - C. Doba platnosti

Body 3 a 4 sú uvedené osobitne z dôvodu prehľadnosti, pretože v závislosti od štátnej príslušnosti námorníka a členského štátu, do ktorého vstupuje, môžu byť pas alebo námornícka knižka použité na účely určenia totožnosti.

Nasledujúce štyri body sa týkajú zástupcu prepravnej spoločnosti a dotknutého plavidla.

- (5) Meno zástupcu lodnej spoločnosti (fyzická alebo právnická osoba, ktorá zastupuje vlastníka lode na mieste vo všetkých záležitostiach, ktoré sa vzťahujú na povinnosti vlastníka lode pri vybavovaní plavidla).
- (6) A. Názov plavidla
 - B. Vlajka (pod ktorou sa obchodné plavidlo plaví)
- (7) A. Dátum priplávania plavidla
 - B. Pôvod (prístav) plavidla

Písmeno „A“ sa vzťahuje na dátum priplávania plavidla do prístavu, kde sa má námorník nalodiť.
- (8) A. Dátum vyplávania plavidla
 - B. Cieľ plavby (nasledujúci prístav)

Body 7A a 8A označujú čas, ktorý môže námorník stráviť na ceste za účelom nalodenia. Je potrebné mať na pamäti, že cesta môže byť ovplyvnená neočakávanými prekážkami a vonkajšími faktormi, napr. búrkami, poruchami, atď.

Ďalšie štyri body objasňujú dôvod a cieľ cesty námorníka.

- (9) „Cieľová destinácia“ je cieľ cesty námorníka. Môže ním byť buď prístav, v ktorom sa má nalodiť, alebo krajina, do ktorej má namierené po vylodení.
- (10) Dôvody žiadosti

³⁷ Uveďte priezvisko(-á) uvedené v pase.

- a) v prípade nalodenia je cieľovou destináciou prístav, v ktorom sa má námorník nalodiť
- b) v prípade prestupu na iné plavidlo v rámci územia členských štátov je to takisto prístav, v ktorom sa námorník nalodí. Prestup na plavidlo mimo územia členských štátov sa musí považovať za vylodenie.
- c) vylodenie môže nastať z rozličných dôvodov, ako napr. ukončenie zmluvy, pracovný úraz, naliehavé rodinné dôvody a pod.

(11) Dopravné prostriedky

Zoznam prostriedkov použitých na území členských štátov námorníkom na ceste, ktorý podlieha vízovej povinnosti, s cieľom dostať sa do cieľovej destinácie. Formulár predpokladá tri možnosti:

- a) auto (alebo autobus)
- (b) vlak
- (c) lietadlo

(12) Dátum príchodu (na územie členských štátov)

Vzťahuje sa predovšetkým na námorníka na prvom letisku členského štátu alebo hraničnom priechode (pretože to nemusí byť vždy letisko) na vonkajšej hranici, cez ktorú chce vstúpiť na územie členských štátov.

Dátum tranzitu

Dátum, kedy sa námorník vyloďí v prístave na území členských štátov a smeruje do ďalšieho prístavu, ktorý sa takisto nachádza na území členských štátov.

Dátum odchodu

Dátum, kedy sa námorník vyloďí v prístave na území členských štátov s cieľom prestúpiť na iné plavidlo v prístave nachádzajúcom sa mimo územia členských štátov alebo dátum, kedy sa námorník vyloďí v prístave na území členských štátov s cieľom vrátiť sa domov (mimo územie členských štátov).

Pri určení troch cestovných prostriedkov treba poskytnúť aj všetky dostupné informácie o nich:

- a) auto, autobus: registračné čísla
- b) vlak: názov, číslo a pod.
- c) údaje o lete: dátum, čas, číslo.

(13) Formálne vyhlásenie podpísané zástupcom prepravnej spoločnosti alebo vlastníkom lode, ktoré potvrdzuje jeho zodpovednosť za pobyt a v prípade potreby za náklady na repatriáciu námorníka.

Ak námorníci cestujú v skupine, každý z nich musí vyplniť údaje v bodoch 1A až 4C.

**PRÍLOHA XIII: OSOBITNÉ POSTUPY A PODMIENKY ZJEDNODUŠENÉHO
UDEĽOVANIA VÍZ ČLENOM OLYMPIJSKEJ RODINY, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ
NA OLYMPIJSKÝCH ALEBO PARALYMPIJSKÝCH HRÁCH**

Kapitola I

ÚČEL A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Účel

Na účely uľahčenia postupu pri predkladaní žiadostí o víza a udeľovaní jednotných krátkodobých víz členom olympijskej rodiny počas trvania olympijských a paralympijských hier [rok] platia nasledujúce osobitné postupy a podmienky.

Okrem toho sa použijú aj príslušné ustanovenia *acquis* Spoločenstva upravujúce postupy pre podávanie žiadostí o víza a udeľovanie jednotných víz.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- 1) „zodpovedné organizácie“ vzhľadom na plánované opatrenia zamerané na zjednodušenie postupov pri podávaní žiadostí o víza a udeľovaní víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia olympijských a/alebo paralympijských hier [rok], sú oficiálne organizácie v zmysle olympijskej charty, ktoré sú oprávnené predložiť organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] zoznam členov olympijskej rodiny za účelom vydania akreditačného preukazu na hry,
- 2) „člen olympijskej rodiny“ je akákoľvek osoba, ktorá je členom Medzinárodného olympijského výboru, Medzinárodného paralympijského výboru, medzinárodných federácií, národných olympijských a paralympijských výborov, organizačných výborov olympijských hier a národných zväzov, ako sú športovci, rozhodcovia/porotcovia, tréneri a iní technickí odborníci v oblasti športu, zdravotnícky personál sprevádzajúci tímy alebo jednotlivých športovcov, akreditovaní novinári, vyšší funkcionári, darcovia, sponzori alebo iní oficiálni hostia, ktorí súhlasia s tým, že sa budú riadiť olympijskou chartou, vyvíjať činnosť pod kontrolou a vedením Medzinárodného olympijského výboru a ktorí sú uvedení v zoznamoch príslušných organizácií a akreditovaní organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] ako účastníci olympijských a/alebo paralympijských hier [rok],
- 3) „Olympijské akreditačné preukazy“ vydané organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] v súlade s [odkaz na vnútroštátnu právnu úpravu] sú dva zabezpečené doklady, z ktorých je jeden pre olympijské hry a jeden pre paralympijské hry. Preukaz obsahuje fotografiu držiteľa, preukazuje sa ním totožnosť

člena olympijskej rodiny a oprávňuje na vstup na miesta, kde sa konajú súťaže, ako aj na iné podujatia plánované počas hier,

- 4) „Doba trvania olympijských a paralympijských hier“ je obdobie od do pre zimné olympijské hry [rok] a obdobie od do pre paralympijské hry [rok],
- 5) „Organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok]“ je výbor založený na základe [odkaz na vnútroštátnu právnu úpravu] s cieľom organizovať olympijské a paralympijské hry [rok] v ktorý rozhoduje o akreditácii členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastňujú na týchto hrách;
- 6) „Útvary zodpovedné za udeľovanie víz“ sú určené úrady v [členskom štáte, v ktorom sa konajú olympijské a paralympijské hry], ktoré posudzujú žiadosti a udeľujú víza členom olympijskej rodiny.

Kapitola II

UDEĽOVANIE VÍZ

Článok 3

Predpoklady

Vízum sa môže podľa tohto nariadenia udeliť len osobe:

- a) ktorá bola určená niektorou z príslušných organizácii a akreditovaná organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] na účasť na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok],
- b) ktorá je držiteľom platného cestovného dokladu, ktorý ju oprávňuje na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 Kódexu schengenských hraníc³⁸;
- c) ohľadom ktorej nebolo vydané upozornenie na účely zamietnutia vstupu,
- d) ktorá nie je považovaná za hrozbu pre verejný poriadok, bezpečnosť štátu alebo pre medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov.

Článok 4

Vyplnenie žiadosti

1. Pri zostavovaní zoznamu vybraných osôb za účelom ich účasti na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok] môže zodpovedná organizácia zároveň so žiadosťou o olympijský akreditačný preukaz pre vybrané osoby podať skupinovú žiadosť o víza pre tie vybrané osoby, od ktorých sa požaduje vízum v súlade s nariadením (ES) č. 539/2001, s výnimkou osôb, ktoré sú držiteľmi povolenia na pobyt vydaného členským štátom alebo povolenia na pobyt vydaného Spojeným kráľovstvom alebo Írskom v súlade so smernicou 2004/38/ES.

³⁸ Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006.

2. Skupinové žiadosti o víza pre dotknuté osoby sa podávajú súčasne so žiadosťou o vydanie olympijského akreditačného preukazu organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] v súlade s postupom, ktorý výbor ustanovil.
3. Za osoby, ktoré sa zúčastnia olympijských a/alebo paralympijských hier [rok] sa podávajú samostatné žiadosti o víza.
4. Organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok] postúpi skupinové žiadosti o víza čo najskôr útvárom príslušným na udeľovanie víz, spolu s kópiami žiadostí o vydanie olympijského akreditačného preukazu pre dotknuté osoby, ktoré obsahujú celé meno, štátnu príslušnosť, pohlavie, dátum a miesto narodenia, číslo pasu, jeho druh a dátum ukončenia platnosti.

Článok 5

Posudzovanie skupinovej žiadosti o víza a druh udelených víz

1. Víza udeľujú útvary príslušné na ich udeľovanie po preverení, či boli splnené predpoklady stanovené v článku 3.
2. Udelené vízum je jednotné krátkodobé vízum pre viacnásobný vstup oprávňujúce na pobyt, ktorý nepresiahne tri mesiace počas trvania olympijských a/alebo paralympijských hier [rok].
3. Členovi olympijskej rodiny, ktorý nespĺňa podmienky stanovené v článku 3 písm. c) alebo d), môžu zodpovedné orgány udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou podľa článku 21 vízového kódexu.

Článok 6

Podoba víz

1. Vízum sa udeľuje v podobe dvoch čísel, ktoré sa vyznačia do olympijského akreditačného preukazu. Prvé z čísel je číslo víza. Pri jednotných vízach sa toto číslo skladá zo siedmich (7) znakov obsahujúcich šesť (6) číslic, pred ktorými sa nachádza písmeno „C“. Pri vízach s obmedzenou územnou platnosťou sa toto číslo skladá z ôsmich (8) znakov obsahujúcich šesť (6) číslic, pred ktorými sa nachádzajú písmená „IT“. Druhé číslo je číslo pasu dotknutej osoby.
2. Útvary príslušné na udeľovanie víz odovzdajú čísla víz organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] na účel vystavenia akreditačných preukazov.

Článok 7

Oslobodenie od poplatkov

Útvary príslušné na udeľovanie víz nevyberajú za spracovanie žiadostí o víza a udelenie víz žiadne poplatky.

Kapitola III

SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 8

Zrušenie víza

Ak pre začiatkom hier nastanú zmeny v zozname osôb vybraných za účelom účasti na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok] príslušné organizácie o tom bezodkladne informujú organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok] tak, aby bolo možné zrušiť akreditačné preukazy osôb vyškrtnutých zo zoznamu. Organizačný výbor túto skutočnosť následne oznámi útvarom príslušným na udeľovanie víz spolu s číslami príslušných víz.

Útvary príslušné na udeľovanie víz zrušia víza dotknutých osôb. Okamžite o tom informujú orgány hraničnej kontroly, ktoré túto informáciu bezodkladne odovzdajú príslušným orgánom ostatných členských štátov.

Článok 9

Kontrola na vonkajších hraniciach

1. Pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov členovia olympijskej rodiny, ktorým bolo udelené vízum v súlade s týmto nariadením, prejdú vstupnou kontrolou, ktorá sa obmedzí na overenie splnenia podmienok stanovených v článku 3.
2. Počas trvania olympijských a/alebo paralympijských hier:
 - a) vstupné a výstupné pečiatky sa umiestňujú na prvú voľnú stranu v pase tých členov olympijskej rodiny, ktorí túto pečiatku musia mať podľa článku 10 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc; pri prvom vstupe sa číslo víza uvedie na tej istej strane;
 - b) podmienky na vstup stanovené v článku 5 ods. 1 písm. c) Kódexu schengenských hraníc sa považujú za splnené, keď je člen olympijskej rodiny riadne akreditovaný.
3. Ustanovenia odseku 2 sa použijú v prípade tých členov olympijskej rodiny, ktorí sú príslušníkmi tretích štátov, bez ohľadu na to, či podliehajú alebo nepodliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001.

PRÍLOHA XIV: KORELAČNÁ TABUĽKA

<i>Ustanovenia tohto nariadenia:</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)</i>
Hlava I Všeobecné ustanovenia	
Článok 1 Účel a predmet úpravy	I.1. CCI Predmet úpravy (články 9 a 10 CSA)
Článok 2 Vymedzenie pojmov (1)-(4)	... I. 2. CCI Definície a typy víz (s. 10) ... Časť IV „Právny základ“ CCI ... Článok 11 ods. 2, 14 ods. 1, články 15 a 16 CSA
Článok 2 ods. 5 Letiskové tranzitné vízum	Jednotná akcia 96/197/SVV (L 63/1996); 2.1.1. CCI
Článok 2 ods. 6, 7 a 8 Uznaný cestovný doklad Vízová nálepka Osobitný list na pripojenie víza	článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 333/2002
Hlava II Prijímanie a spracúvanie žiadostí o vízum Kapitola I Orgány, ktoré sa podieľajú na spracúvaní žiadostí o vízum	
Článok 3 Orgány príslušné na spracúvanie žiadostí o vízum	II 1.1(a) (b) a II. 4 CCI; príloha 6 = zrušená článok 12 ods. 1 a 2 CSA
Článok 4 Územná pôsobnosť	II, 1.1 a 3 CCI

<i>Ustanovenia tohto nariadenia:</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)</i>
Článok 5 Kritériá pre určenie členského štátu zodpovedného za spracúvanie žiadosti o vízum	II 1.1(a) (b) a II. 4 CCI, príloha 6 = zrušená článok 12 ods. 1 a 2 CSA
Článok 6 ods. 1 Pôsobnosť pre udeľovanie víz štátnym príslušníkom tretích štátov, ktorí sa legálne zdržiavajú na území členského štátu	-
Článok 6 ods. 2	Rozhodnutie Rady z 30. novembra 1994 o jednotnej akcii prijatej Radou na základe článku K.3 ods. 2 písm. b) Zmluvy o Európskej únii týkajúce sa možnosti cestovania školákov z tretích krajín s bydliskom v členskom štáte
Článok 7 Dohody o zastúpení	II, 1.2 CCI
Článok 8 Predbežné konzultácie s vlastnými ústrednými orgánmi členských štátov	II, 2.1 CCI
Článok 9 Predbežné konzultácie s ústrednými orgánmi iných členských štátov	II, 2.3 a V, 2.3(a)-(d) CCI
Kapitola II Žiadosť	
Článok 10 Predkladanie žiadosti	-
Článok 11 Odoberanie biometrických údajov	-

<i>Ustanovenia tohto nariadenia</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)</i>
Článok 12 Predkladanie žiadosti	-
Článok 13 Formulár žiadosti	III .1 CCI
Článok 14 Podporné doklady	III.2 a V. 1.4 CCI
Článok 15 Cestovné zdravotné poistenie	V, 1.4 CCI
Článok 16 Manipulačný poplatok	VII, 4. CCI a príloha 12
Článok 17 Pečiatka preukazujúca predloženie žiadosti	Časť VIII, 2
Kapitola III Posudzovanie a spracúvanie žiadostí o vízum	
Článok 18 Posúdenie žiadosti	III .4, V.1 CCI; 13 ods. 2 CSA
Článok 19 Nepripustnosť	-
Článok 20 Rozhodnutie o žiadosti o vízum	V. 2.1 (druhá zarážka) CCI, 2.2 CCI
Článok 21 Víza s obmedzenou územnou platnosťou	V, 3 CCI a príloha 14, článok 11 ods. 2, 14 ods. 1 a článok 16 CSA
<i>Ustanovenia tohto nariadenia</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského</i>

	<i>dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)</i>
Článok 22 Letiskové tranzitné víza	I, 2.1.1 CCI - Jednotná akcia 96/197/SVV (L 63/1996)
Článok 23 Zamietnutie víza	2.4 CCI
Článok 24 (a príloha X) Vyplnenie vízovej nálepky	VI CCI; 1-2-3-4
Článok 25 Zrušenie platnosti vyplnených vízových nálepiek	VI, 5.2 CCI
Článok 26 Pripojenie vízovej nálepky	VI, 5.3 CCI
Článok 27 Jednotný formát samostatného formulára na pripojenie víz	Nariadenie (ES) č. 333/2002
Kapitola IV Zmena doby platnosti udeleného víza	
Článok 28 Predĺženie platnosti víz	Com-ex (93) 21
Článok 29 Zrušenie víza	Com-ex (93) 24 a príloha 14 k CCI
Článok 30 Odvolanie víza	
Článok 31 Skrátenie dĺžky pobytu povolenej vo víze	
<i>Ustanovenia tohto nariadenia</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského</i>

dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)

Kapitola V

Víza udeľované na vonkajších hraniciach

Článok 32 Víza udeľované na vonkajších hraniciach	Nariadenie (ES) č. 415/2003
Článok 33 Víza udeľované na hranici námorníkom na ceste	
Hlava III Administratívne riadenie a organizácia	
Článok 34 Organizácia vízových oddelení	VII, 1-2-3 CCI
Článok 35 Zdroje na spracovanie žiadostí o vízum a monitorovanie diplomatických misií a konzulárnych úradov	-
Článok 36 Pravidlá správania pri spracúvaní	-
Článok 37 Formy spolupráce v rámci prijímania žiadosti o víza	-
Článok 38 Spolupráca so sprostredkovateľskými subjektmi	VIII, 5.2 CCI
Článok 39	-

Poskytovanie informácií verejnosti	
<i>Ustanovenia tohto nariadenia</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)</i>
Hlava IV	
Miestna konzulárna spolupráca	
Článok 40 Miestna konzulárna spolupráca diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov	VIII, 1-3-4 CCI
Oddiel V	
Záverečné ustanovenia	
Článok 41 Ustanovenia o výnimkách	-
Článok 42	Nariadenie (ES) č. 789/2001
Článok 43	-
Články 44 a 45 Výbor	článok 1 nariadenia (ES) č. 789/2001 článok 6 nariadenia (ES) č. 333/2002
Článok 46 Oznamovanie	článok 2 nariadenia (ES) č. 789/2001
Článok 46 ods. 1 písm. f)	SCH Com-ex (94) 25 a (98) 12
Článok 47 Zmena a doplnenie nariadenia o VIS	-
Článok 48 Zrušujúce ustanovenia	-
Článok 49 Nadobudnutie účinnosti	-
PRÍLOHY	
Príloha I Predbežné konzultácie s vlastnými ústrednými orgánmi	príloha 5 A a C k CCI

Príloha II Predbežné konzultácie s ústrednými orgánmi iných členských štátov a poskytovanie informácií	príloha 5 B k CCI
<i>Ustanovenia tohto nariadenia</i>	<i>Nahradené ustanovenia Schengenského dohovoru (CSA), Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) a rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (SCH/Com-ex)</i>
Príloha III Jednotný formulár žiadosti	príloha 16 k CCI
Príloha IV Demonštratívny zoznam podporných dokladov	Čiastočne V, 1.4 CCI
Príloha V Jednotný formulár, ktorý slúži ako doklad o úhrade nákladov	príloha 15 k CCI Com-ex (98) 57
Príloha VI Jednotný formát pečiatky preukazujúcej predloženie žiadosti	VIII, 2 CCI
Príloha VII Spoločný zoznam tretích štátov, ktorých štátni občania musia mať letiskové tranzitné víza	časť I prílohy 3 k CCI
Príloha VIII: Zoznam povolení na pobyt, ktorých držiteľia sú oprávnení na tranzit cez letiská členských štátov bez letiskových tranzitných víz	časť III prílohy 3 k CCI
Príloha IX Jednotný formulár na odôvodnenie zamietnutia	-
Príloha X Vyplnenie vízovej nálepky	časť VI oddiel 1-4 CCI
Príloha XI Jednotný formát pečiatky na predĺženie dĺžky pobytu	Čiastočne Com-ex (93) 21
Príloha XII časť 1: Praktické pokyny na udeľovanie	prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 415/2003

skupinových víz na hranici námorníkom na ceste časť 2: Formulár, ktorý sa vyplňa pre námorníkov na ceste	
---	--